

LUCASFILM

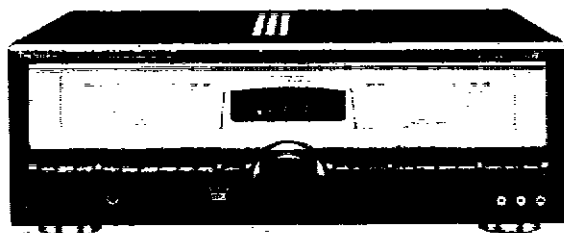
THX<sup>®</sup>

# Technics<sup>®</sup>

## Home THX Control Receiver

# SA-TX50

Operating Instructions  
Instrucciones de funcionamiento  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning



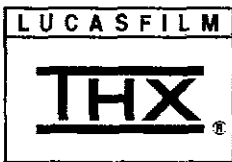
Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

E

RQT3601-E

# Dear Customer

Thank you for purchasing this Technics product. For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.



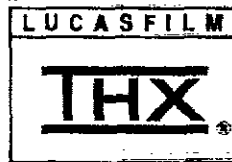
Manufactured under license from Lucasfilm Ltd. U.S. patent numbers 5,043,970; 5,189,703; and 5,222,059. Foreign patents pending. Lucasfilm, THX and Home THX Cinema are registered trademarks of Lucasfilm Ltd.

## Table of contents

Suggestions for safety .....	4
Preparing for the remote control .....	8
Equipment connections .....	10
Antenna connections .....	16
Speaker connections .....	20
Optional power amplifier connections .....	26
Front panel controls .....	28
Preparation for DOLBY PRO LOGIC operation .....	30
Adjusting the output level of each speaker .....	30
Adjusting the delay time .....	34
<b>Basic operations .....</b>	<b>36</b>
<b>Listening to radio broadcasts .....</b>	<b>50</b>
Sequential tuning .....	50
Direct access tuning .....	52
Preset tuning .....	54
<b>Making a recording .....</b>	<b>60</b>
<b>On-screen display function .....</b>	<b>62</b>
<b>Sleep timer function .....</b>	<b>68</b>
<b>Remote control operation .....</b>	<b>70</b>
<b>Troubleshooting guide .....</b>	<b>82</b>
<b>Technical specifications .....</b>	<b>86</b>

# Estimado Cliente

Gracias por haber adquirido este producto Technics. Para una óptima performance y seguridad, por favor lea estas instrucciones cuidadosamente.

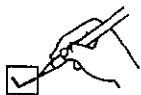


Fabricado bajo licencia de Lucasfilm Ltd. Números de patentes U.S. 5'043,970; 5'189,703; y 5'222,059. Patentes extranjeras pendientes. Lucasfilm, THX y Home THX Cinema son marcas registradas de Lucasfilm Ltd.

## Indice

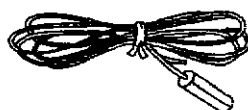
A algunas sugerencias para su seguridad .....	5
Preparación para el control remoto .....	8
Conexiones de los aparatos .....	10
Conexiones de antena .....	16
Conexiones de los altavoces .....	20
Conexiones del amplificador opcional .....	26
Controles del panel delantero .....	28
Preparación para la operación de DOLBY PRO LOGIC .....	30
Ajustando el nivel de salida de cada altavoz .....	30
Ajustando el tiempo .....	34
<b>Operaciones básicas .....</b>	<b>36</b>
<b>Para escuchar radiotransmisiones .....</b>	<b>50</b>
Sintonización secuencial .....	50
Sintonización de acceso directo .....	52
Sintonización preajada .....	54
<b>Haciendo una grabación .....</b>	<b>60</b>
<b>Función de exhibición en pantalla .....</b>	<b>62</b>
<b>Función de temporizador para dormir .....</b>	<b>68</b>
<b>Operación del control remoto .....</b>	<b>70</b>
<b>Guía para la localización de las fallas .....</b>	<b>82</b>
<b>Especificaciones técnicas .....</b>	<b>86</b>

### Accessories Accesorios Accessoires Tillbehör



Please check and identify the supplied accessories  
Por favor verifique e identifique los accesorios provistos.  
De bij dit apparaat geleverde accessoires controleren en identificeren a.u.b.  
Kontrollera och avpricka de medföljande tillbehören.

- FM indoor antenna (1)  
Antena interna de FM (1)  
FM-binnenantenne (1)  
FM inomhusantenn (1)



- AM loop antenna set
  - AM loop antenna (1)
  - AM antenna holder (1)
  - Screw (1)

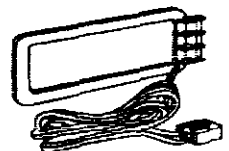
#### Juego de antena de cuadro de AM

- Antena de cuadro de AM (1)
- Soporte de antena de AM (1)
- Tornillo (1)

#### AM-raamantenne set

- AM-raamantenne (1)
- AM-antennehouder (1)
- Schroef (1)

- AM ramantennsats
  - AM ramantenn (1)
  - AM antennhållare (1)
  - Skruv (1)



## Geachte consument,

Hartelijk dank voor uw aanschaf van dit Technics apparaat. Lees voor optimale prestaties en veiligheid deze bedieningshandleiding aandachtig door.



Gemaakt onder licentie van Lucasfilm Ltd. V.S. octrooinummers: 5.043.970, 5.189.703 en 5.222.059. Buitenlandse octrooirechten in aanvraag. Lucasfilm, THX en Home THX Cinema zijn geregistreerde handelsmerken van Lucasfilm Ltd.

## Inhoud

Veiligheidstips .....	6
Voorbereiden van de afstandsbediening .....	9
Aansluiten van apparaten .....	11
Antenne-aansluitingen .....	17
Aansluiten van de luidsprekers .....	21
Aansluiten van een afzonderlijke eindversterker .....	27
Bedieningselementen op het voorpaneel .....	29
Voorbereiden voor het gebruik van DOLBY PRO LOGIC .....	31
Instellen van het uitgangsniveau van iedere luidspreker .....	31
Instellen van de vertragingstijd .....	35
Basisbedieningen .....	37
Luisteren naar radio-uitzendingen .....	51
Opeenvolgende afstemming .....	51
Rechtstreekse zenderkeuze .....	53
Kiezen van voorgeprogrammeerde zenders .....	55
Opnemen .....	61
Op-scherm display functie .....	63
Slaaptimerfunctie .....	69
Gebruiken van de afstandsbediening .....	71
Gids voor het verhelpen van storingen .....	84
Technische gegevens .....	87

## Ärade kund

Vi tackar för inköpet av denna produkt från Technics. Läs noga igenom denna bruksanvisning för att kunna utnyttja produkten på bästa sätt.

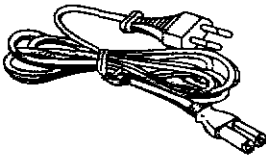


Tillverkas under licens från Lucasfilm Ltd. U.S. patentnummer 5.043.970, 5.189.703 och 5.222.059. Utländska patent sökta. Lucasfilm, THX och Home THX Cinema är registrerade varumärken tillhörande Lucasfilm Ltd.

## Innehåll

För trygg användning .....	7
Förberedelser för fjärrkontrollen .....	9
Anslutning av utrustning .....	11
Antennanslutningar .....	17
Högtalaranslutningar .....	21
Anslutning av extra effektförstärkare .....	27
Reglage på frontpanelen .....	29
Förberedelser för användning av DOLBY PRO LOGIC .....	31
Justering av utnivå för varje högtalare .....	31
Justering av fördröjningstid .....	35
Grundläggande hantering .....	37
Att lyssna på radiosändning .....	51
Sekvensinställning .....	51
Direktinställning .....	53
Förinställning .....	55
Inspelning .....	61
Visning på TV-skärmen .....	63
Insomningstimer .....	69
Användning av fjärrkontrollen .....	71
Felsökningsschema .....	85
Tekniska data .....	Baksida

- AC power supply cord (1)  
Cordón de alimentación de CA (1)  
Netsnoer voor wisselstroom (1)  
Nätkabel (1)



- Remote control transmitter (1)  
Transmisor de control remoto (1)  
Afstandsbediening (1)  
Fjärrkontroll (1)



(RAK-SA610WH)

- Batteries (2)  
Pilas (2)  
Batterijen (2)  
Batterier (2)



# Suggestions for safety

## Placement

Avoid placing the unit in areas of:

- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.

## Ventilation

- Place the unit in a well ventilated position at least 10 cm away from wall surfaces etc.
- Ensure that curtains and similar materials do not obstruct the ventilation holes.

## Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the power cord.

## Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.  
A fire might be caused by such a connection.
- A DC power source can not be used.  
Be sure to check the power source carefully, especially on a ship or other place where DC is used.

## Power cord protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC mains cord, as this may result in fire or electric shock hazard.  
Excessive bending, pulling or slicing of the cord should also be avoided.
- Do not pull on the cord when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the power supply.
- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

## Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit or through the ventilation holes.  
Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.  
(Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

## Maintenance

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution.

Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

## Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.  
A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to illuminate, smoke is detected, etc) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

## CAUTION

Do not place a tape deck or CD player on top of this unit.  
Heat radiated from the top of this unit may cause damage to the tape or CD software.

## CAUTION!

**DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE IN ORDER TO KEEP WELL VENTILATED CONDITION. ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION CONDITION TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING.**

## Placering

Undvik att placera enheten på platser som utsätts för:

- direkt solljus
- höga temperaturer
- hög luftfuktighet
- mycket skakningar
- ojämna ytor (Placera enheten på en slät, plan yta.)

Ovanstående omständigheter kan förstöra höljet och/eller andra komponenter och delar och därmed förkorta enhetens livslängd.

## Ventilation

- Placera enheten på en väl ventilerad plats minst 10 cm ut från väggen eller andra ytor.
- Se till att gardiner och liknande material inte täcker över ventilationshålen.

## Stapling

Placera aldrig tunga föremål på enheten eller elsladden.

## Spänning

- Det är väldigt farligt att använda ett högvoltsuttag för växelström så som till en luftkonditioneringsapparat. En dylik anslutning kan förorsaka eldsvåda.
- En likströmskälla kan inte användas. Se till att du kontrollerar typen av strömkälla ordentligt särskilt om du befinner dig ombord ett skepp eller annan plats där likström används.

## Att observera angående nätkabeln

- Det föreligger risk för brand eller elektriska stötar om det förekommer jack i eller repor på nätkabeln eller om den är dåligt ansluten. Undvik också att böja eller dra i kabeln.
- Dra aldrig i själva kabeln när nätkabeln kopplas ur då detta kan orsaka elektriska stötar. Fatta tag i stickkontakten för att koppla ur nätkabeln.
- Rör aldrig vid stickkontakten med våta händer då detta kan orsaka elektriska stötar.

## Främmande föremål

- Se till att främmande föremål så som tex. nålar, mynt, skruvmejslar o.dyl. inte av en olyckshändelse faller in genom ventilationshålen. Om detta sker kan det resultera i elstöt eller funktionsstörning.
- Var särskilt noga med att inte spilla vatten eller vätska på/in i enheten eftersom det kan förorsaka elstöt eller brand. (Dra ut vägguttaget och kontakta din återförsäljare omedelbart om detta sker.)
- Undvik att spraya insektsmedel på enheten eftersom de innehåller eldfarliga gaser som är lättantändliga.
- Insektsmedel, alkohol, målarthinner och liknande kemikalier skall aldrig användas för att rengöra enheten eftersom de kan förorsaka att färgen flagnar och höljet bleks.

## Underhåll

Rengör hölje, panel och kontroller med en mjuk trasa, på sin höjd fuktad med en mild tvålösning.

Använd aldrig en sträv svamp, skurpulver eller lösningsmedel såsom alkohol eller bensin.

## Service

- Försök aldrig reparera, demontera eller rekonstruera denna enhet om det förefaller föreligga problem. En allvarlig elstöt kan bli resultatet om du struntar i denna säkerhetsföreskrift.
- Om något problem uppstår under drift (ljudet avbryts, indikatorer tänds inte, rök kommer ut ur enheten etc.) kontakta omedelbart din återförsäljare eller ett auktoriserat serviceföretag.
- Dra ur vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tid. I annat fall kan dess livslängd reduceras.

## VARNING

Placera inte kassettdäck eller CD-spelare på denna enhet. Värmeutstråining från denna enhets överdel kan förstöra bandet eller mjukvaran i CD-spelaren.

## VARNING!

FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.

## BEMÆRK!

UNDLAD AT INSTALLERE ELLER ANBRINGE DETTE APPARAT PÅ EN BOGHYLDE, I ET INDBYGGET SKAB ELLER ET ANDET LUKKET STED, SÅLEDES AT DER ALTID ER TILSTRÆKKELIG VENTILATION OMKRING APPARATET. SØRG FOR, AT VENTILATIONSFORHOLDENE IKKE FORVÆRRES AF GARDINER ELLER LIGNENDE, SÅLEDES AT RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND FORÅRSAGET AF OVERHEDNING UNDGÅS.

## VAROITUS!

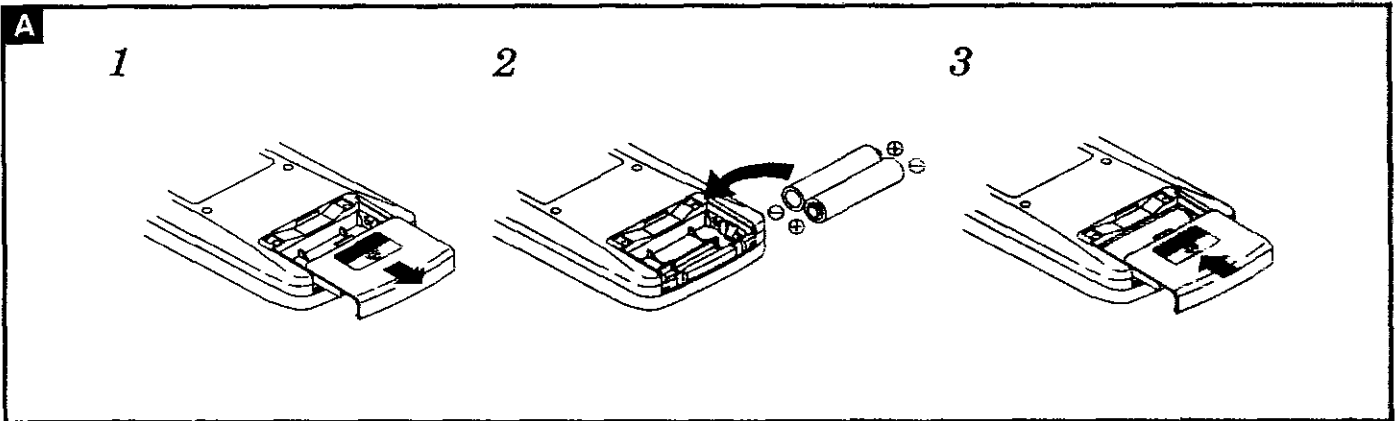
ÄLÄ ASENNÄ TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU-TAI TULIPALOVAARA.

## ADVARSEL!

APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAGET AV OVERHETNING UNNGÅS.

## Preparing for the remote control

## Preparación para el control remoto



### Battery installation **A**

Insert the batteries included with this unit as shown above.

#### Use of batteries

- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types (carbon and alkaline, etc.).
- Never subject batteries to excessive heat or flame; do not attempt to disassemble them; and be sure they are not short-circuited.
- If the remote control is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool, dark place.
- Do not attempt to recharge alkaline or carbon batteries.
- Do not use rechargeable type batteries.

#### Battery life

Battery life is about one year.

The batteries should be replaced if the receiver fails to respond to commands from the remote control transmitter even when held close to the remote control signal sensor.

#### When you need to replace these batteries

Use two R03/LR03 (AAA SIZE, UM-4) or equivalent batteries.

### Correct method of use **B**

- Ⓐ Remote control signal sensor
- Ⓑ Transmission window
- Ⓒ About 7 meters in front of the signal sensor. (The actual range will depend on the angle at which the remote control is used.)

#### Operation notes

- Aim the remote control's transmission window toward the unit's sensor. Avoid any obstacles.

When operating a TV, VCR, laser disc player or an audio equipment with a remote control sensor, face this remote control toward the remote control sensor of the unit to be operated.

- Be sure the transmission window and the unit's sensor are free from dust. Excessive dust might affect performance.
- Do not expose the remote control signal sensor to direct sunlight or to the bright light of an inverter fluorescent light.

### Instalación de las pilas **A**

Introducir las pilas incluidas de la forma indicada arriba.

#### Uso de las pilas

- No mezcle viejas y nuevas pilas o pilas de diferentes tipos (carbón, alcalinas, etc.).
- Nunca someta a las pilas al calor excesivo o a una flama; no trate de desarmarlas y asegúrese que no tengan un corto circuito.
- Si no se va a usar el control remoto por un largo período de tiempo, retire las pilas y almacénelas en un lugar fresco y oscuro.
- No trate de recargar pilas de carbón o alcalinas.
- No utilice baterías recargables.

#### Vida de las pilas

La vida de las pilas es de más o menos un año.

Las pilas deberán ser reemplazadas si el sistema no responde a las órdenes del transmisor por control remoto aún cuando se lo coloque cerca al receptor de la señal del control remoto.

#### Cuando necesite reemplazar estas pilas

Use dos pilas R03/LR03 (AAA SIZE, UM-4) o equivalentes.

### Método correcto de uso **B**

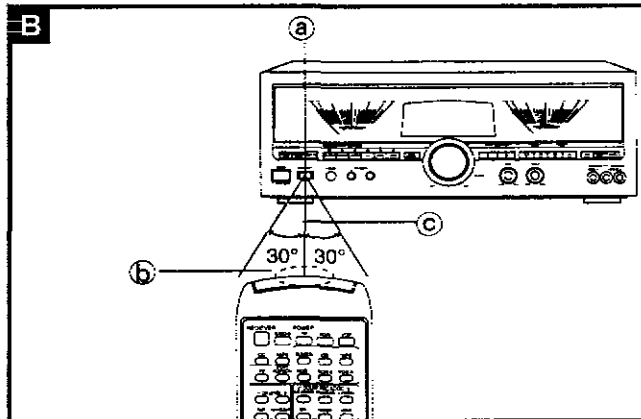
- Ⓐ Receptor de la señal del control remoto
- Ⓑ Ventana de transmisión
- Ⓒ Unos 7 metros en frente del sensor (El rango real dependerá del ángulo al que el control remoto es usado.)

#### Notas de operación

- Apunte la ventana de transmisión del control remoto hacia el sensor del equipo. Evite cualquier obstáculo.

Cuando opere un televisor, una videograbadora, un tocadiscos láser o equipo de audio que tengan un sensor de control remoto, haga que este control remoto mire hacia el sensor del control remoto del aparato a ser operado.

- Asegúrese que la ventana de transmisión y el sensor del equipo estén libres de polvo. Exceso de polvo puede afectar la performance.
- No exponga el receptor de la señal del control remoto a la luz directa del sol o a la luz brillante de un fluorescente inverter.



Receiver or other equipment  
Receptor u otro equipo  
Receiver of andere apparatuur  
Mottagare eller annan utrustning

## Plaatsen van de batterijen

Plaats de batterijen die bij de afstandsbediening worden geleverd zoals hieronder aangegeven.

## Gebruiken van de batterijen

- Gebruik oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type (koolstof, alkaline, enz.) niet tezamen.
- Stel batterijen nooit bloot aan overmatige hitte of vuur, probeer hen niet uit elkaar te halen, en verzeker u ervan dat ze niet kortgesloten zijn.
- In het geval de afstandsbediening gedurende een lange tijd niet gebruikt gaat worden, verwijderd u de batterijen en bewaart u deze op een koele, donkere plaats.
- Probeer alkaline of koolstof batterijen niet her op te laden.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen.

## Draag bij tot het behoud van het milieu.

- Leg de oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.



Niet weggooien, maar inleveren als KCA.



## Levensduur van de batterijen

De levensduur van de batterijen is ongeveer een jaar.

De batterijen moeten worden vervangen in het geval het systeem niet reageert op de kommando's van de afstandsbediening, zelfs niet wanneer deze vlak voor de sensor voor de afstandsbediening wordt gehouden.

## In het geval u deze batterijen moet vervangen

Gebruik twee R03/LR03 (AAA SIZE, UM-4) of gelijkwaardige batterijen.

## Juiste gebruiksmethode

- Ⓐ Sensor voor de afstandsbediening
- Ⓑ Zender
- Ⓒ Ongeveer 7 meter voor de sensor (Het werkelijke bereik zal afhangen van de hoek waaronder de afstandsbediening wordt bediend.)

## Opmerkingen bij de bediening

- Richt het zendvenster van de afstandsbediening op de sensor van het apparaat. Vermijd enigerlei obstakels.

In het geval u een tv, videorecorder, laserdisk-speler of audio-apparaat met een afstandsbedieningsensor bedient, richt u deze afstandsbediening op de afstandsbedieningsensor van het te bedienen apparaat.

- Verzekert u ervan dat het zendvenster en de sensor stofvrij zijn. Een overmatige hoeveelheid stof kan de goede werking belemmeren.
- Stel de sensor van de afstandsbediening niet bloot aan direct zonlicht of aan het heldere licht van een TL-buis.

## Isättning av batterier

Sätt i batterierna som följer med enheten såsom visas här ovan.

## Batteriernas användning

- Använd inte gamla batterier tillsammans med nya, eller batterier av olika typ (kolbatterier, alkaliska batterier, etc.).
- Utsätt aldrig batterierna för hög värme eller eld; försök aldrig ta isär dem; och försäkra dig om att de inte kortslutits.
- Om du inte tänker använda fjärrkontrollen på en längre tid bör du avlägsna batterierna och förvara dem svalt och mörkt.
- Försök aldrig ladda upp alkaliska batterier eller kolbatterier.
- Använd inte uppladdningsbara batterier.

## Batteriernas livslängd

Batteriernas livslängd är cirka ett år.

Batterierna bör bytas ut om systemet vägrar reagera på kommandon från fjärrkontrollen även om denna befinner sig mycket nära huvudenhetens sensor.

## När du behöver byta ut batterierna

Använd två batterier av typ R03/LR03 (AAA SIZE, UM-4) eller motsvarande.

## Korrekt användning

- Ⓐ Sensor
- Ⓑ Sändningsfönster
- Ⓒ Omkring 7 meter från sensorn (det faktiska avståndet varierar med vinkeln mellan fjärrkontroll och stereos front)

## Anvisningar

- Rikta fjärrkontrollens sändningsfönster mot stereos sensor. Se till att inga hinder finns i vägen.

Rikta denna fjärrkontroll mot fjärrkontrollsensorn på den aktuella komponenten när du vill styra en TV, videobandspelare, laserskivspelare eller en ljudkomponent försedd med fjärrkontrollsensör.

- Försäkra dig om att sändningsfönstret och anläggningens sensor är dammfria. Om damm samlat på dessa delar kan signalens verkan försämmas.
- Utsätt inte fjärrkontrollens sensor för direkt solljus eller starkt fluorescerande elektriskt ljus.

# Equipment connections

# Conexiones de los aparatos

Make sure that the power supply for all components has been turned off before making any connections.

Antes de hacer cualesquiera conexiones, asegúrese que la alimentación a todos los componentes haya sido desconectada.

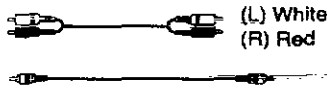
**Note**

Do not place books, etc., on top of this unit or block the heat radiation vents in any way.

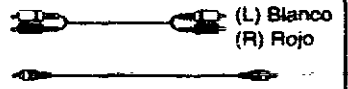
**Nota**

No coloque libros, etc. encima de este aparato ni bloquee los agujeros de ventilación del calor de ningún modo.

**Stereo connection cable**  
(not included)  
**Video connection cable**  
(not included)

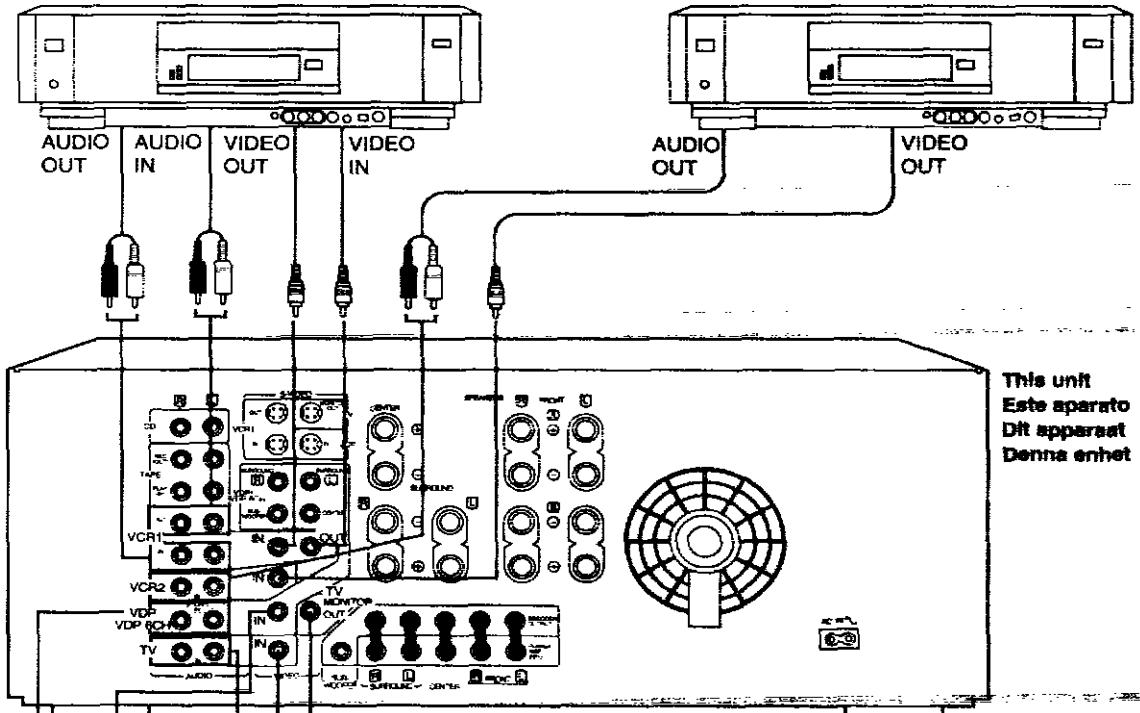


**Cable de conexión estéreo**  
(no incluido)  
**Cable de conexión de vídeo**  
(no incluido)



**VCR (not included)**  
**VGR (videograbadora) (no incluida)**  
**Videorecorder (niet bijgeleverd)**  
**Videobandspelare (medföljer ej)**

**VCR (not included) (playback only)**  
**VGR (no incluida) (sólo para reproducción)**  
**Videorecorder (niet bijgeleverd) (alleen weergave)**  
**Videobandspelare (medföljer ej) (endast för avspeling)**



**This unit**  
**Este aparato**  
**Dit apparaat**  
**Denna enhet**

**Screen for video projector**  
(not included)  
**Pantalla para el proyector de vídeo**  
(no incluida)  
**Videoprojectie-scherm**  
(niet bijgeleverd)  
**Duk för videoprojektor**  
(medföljer ej)

**Video projector**  
(not included)  
**Proyector de vídeo**  
(no incluido)  
**Videoprojektor**  
(niet bijgeleverd)  
**Videoprojektor**  
(medföljer ej)

**Monitor TV (not included)**  
**Monitor de TV**  
(no incluido)  
**Tv-monitor**  
(niet bijgeleverd)  
**Monitor-TV (medföljer ej)**

**Laser disc player (not included)**  
**Tocadiscos láser (no incluido)**  
**Laserdisk-speler (niet bijgeleverd)**  
**Laserskivspelare (medföljer ej)**



Zorg ervoor dat de stroomvoorziening van alle apparaten is uitgeschakeld, alvorens de apparaten aan te sluiten.

Kontrollera att alla komponenter som ska anslutas är avslagna innan anslutningen utförs.

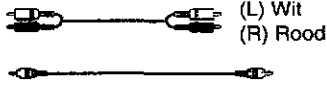
**Opmerking**

Plaats geen voorwerpen (boeken, enz.) op dit apparaat en blokkeer de warmteventilatie-openingen niet.

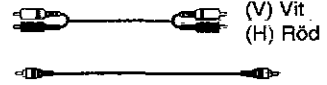
**Anm.**

Placera inte böcker eller andra föremål ovanpå enheten och se till att värmeavgivningshålen inte blockeras.

**Stereo aansluitkabel**  
(niet bijgeleverd)  
**Video aansluitkabel**  
(niet bijgeleverd)

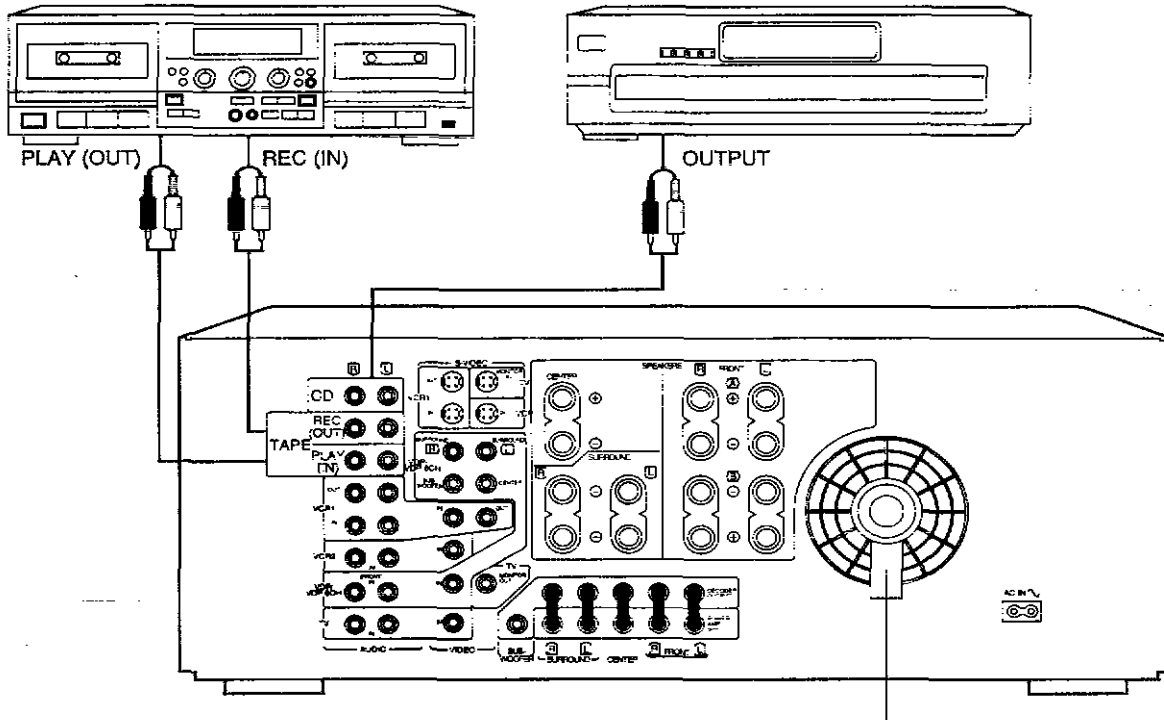


**Stereoanslutningskabel**  
(medföljer ej)  
**Videoanslutningskabel**  
(medföljer ej)

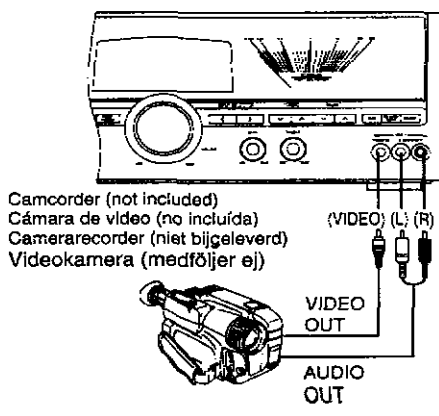


**Tape deck (not included)**  
**Platina de cassetes (no incluida)**  
**Cassette deck (niet bijgeleverd)**  
**Kassettdäck (medföljer ej)**

**CD player (or CD changer) (not included)**  
**Cambiador de CDs (o tocaCDs) (no incluidos)**  
**CD-wisselaar (of cd-speiler) (niet bijgeleverd)**  
**CD-växlare (eller CD-spelare) (medföljer ej)**



**This unit**  
**Este aparato**  
**Dit apparaat**  
**Denna enhet**



**Connecting to the front VCR 3 terminals**  
**Conectando a los terminales frontales VCR 3**  
**Aansluiten op de videorecorder aansluitingen aan de voorkant**  
**Anslutning till uttagen VCR 3 på framsidan**

**Cooling fan**

The cooling fan operates at high power output levels only.

**Ventilador de enfriamiento**

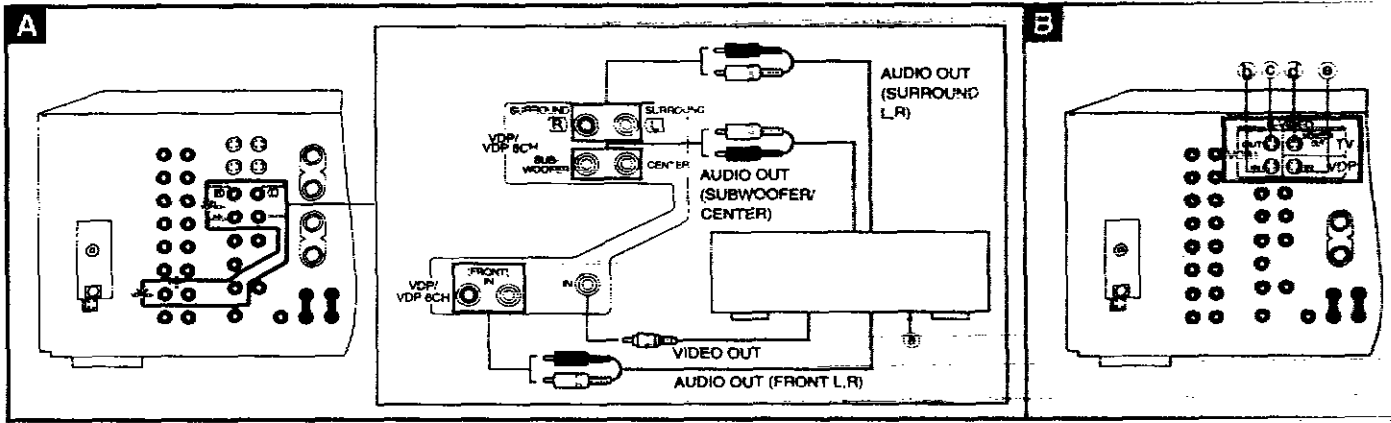
El ventilador de enfriamiento funciona solamente a niveles de salida altos.

**Koelventilator**

De koelventilator werkt alleen bij hoge uitgangsniveaus.

**Kylfläkt**

Denna kylfläkt fungerar bara vid höga utefektnivåer.



**Connecting components capable of 6 channel output such as AC-3 decoders**

Connect components as shown in the above illustration. Use stereo and video connection cables (not included).

- ② AC-3 decoder, etc. (not included)

**Connections to/from S-VIDEO terminals**

This receiver has an S-VIDEO terminal for a TV, laser disc player and VCR (VCR 1 only)

Use an S-VIDEO (not included) cable to make connections.

- ① To the S-VIDEO output terminal of a VCR
- ② To the S-VIDEO input terminal of a VCR
- ③ To the S-VIDEO input terminal of a TV
- ④ To the S-VIDEO output terminal of a laser disc player

**Caution when using a TV with an S-VIDEO terminal**

On some television models, the video signal from components which do not use S-VIDEO input and are connected only to the VIDEO terminals will not be shown on the television screen. If this occurs, use one of the following methods to view the video signal.

Does the television have a "VIDEO/S-VIDEO" selector switch?

- YES — Set the switch to "VIDEO".
- NO —
  - If the television has two or more video input terminals  
Connect the VIDEO terminal and the S-VIDEO terminal to different video input terminals on the television, and switch the picture on the television according to the video source being played.
  - If the television has only one video input terminal  
Disconnect the S-VIDEO cable connected to the television's S-VIDEO terminal and connect only the video terminal.

**Conectando componentes capaces de emitir 6 canales, tales como decodificadores AC-3**

Conecte los componentes como se muestra en la ilustración de arriba. Use cables de conexión de video y estéreo (no incluidos).

- ② Decodificador AC-3, etc.

**Conexiones hacia/desde los terminales S-VIDEO**

Este receptor tiene un terminal S-VIDEO para cada uno de los sgtes.: TV, tocadiscos láser y VGR (solamente VCR 1).

Use un cable de S-VIDEO (no incluido) para hacer las conexiones.

- ① Al terminal de salida de S-VIDEO de una VGR
- ② Al terminal de entrada de S-VIDEO de una VGR
- ③ Al terminal de entrada de S-VIDEO de un TV
- ④ Al terminal de salida de S-VIDEO de un tocadiscos láser

**Advertencia al usar una TV con un terminal de S-VIDEO**

En algunos modelos de TVs, la señal de video desde componentes que no usan entrada de S-VIDEO y están conectados sólo a los terminales VIDEO no será exhibida en la pantalla de televisión. Si esto ocurre, use uno de los siguientes métodos para ver la señal de video.

¿Tiene el televisor un interruptor selector "VIDEO/S-VIDEO"?

- SÍ — Ajuste el interruptor a "VIDEO".
- No —
  - Si el televisor tiene dos o más terminales de entrada de video  
Conecte el terminal VIDEO y el terminal S-VIDEO a diferentes terminales de entrada de video en el televisor, y cambie la imagen en el televisor de acuerdo con la fuente de video que está siendo reproducida.
  - Si el televisor tiene sólo un terminal de entrada de video  
Desconecte el cable de S-VIDEO conectado al terminal de S-VIDEO del televisor y conecte solamente el terminal de video.

## Aansluiten van apparatuur met 6 uitgangskanalen zoals een AC-3 decoder **A**

Sluit de apparaten aan zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding. Gebruik stereo en video aansluitkabels (niet bijgeleverd).

- ① AC-3 decoder, enz. (niet bijgeleverd)

## Aansluiten op de S-VIDEO aansluitingen **B**

Deze receiver heeft een S-VIDEO aansluiting voor een tv, een laserdisk-speler en een videorecorder (alleen VCR 1).

Gebruik een S-VIDEO video aansluitkabel voor het maken van deze aansluitingen.

- ① Naar de S-VIDEO uitgangsaansluiting van een videorecorder
- ② Naar de S-VIDEO ingangsaansluiting van een videorecorder
- ③ Naar de S-VIDEO ingangsaansluiting van een tv
- ④ Naar de S-VIDEO uitgangsaansluiting van een laserdisk-speler

## Waarschuwing bij het gebruik van een tv met een S-VIDEO ingangsaansluiting

Op bepaalde modellen tv's worden de videosignalen van apparaten die geen gebruik maken van de S-VIDEO ingangsaansluitingen, en dus alleen zijn aangesloten op de VIDEO ingangsaansluitingen, niet op het tv-scherm weergegeven.

Indien dit het geval is, gebruikt u een van de volgende manieren om de videosignalen op het tv-scherm weer te geven.

Heeft de tv een "VIDEO/S-VIDEO" schakelaar?

Ja — Zet de schakelaar op "VIDEO".

Nee — **In het geval de tv twee of meer video ingangsaansluitingen heeft**  
Sluit de VIDEO uitgangsaansluiting en de S-VIDEO uitgangsaansluiting aan op verschillende video ingangsaansluitingen op de tv, en schakel de weergave op de tv om afhankelijk van de videobron die wordt weergegeven.

**In het geval de tv slechts een video ingangsaansluiting heeft**  
Maak de S-VIDEO aansluitkabel los van de S-VIDEO ingangsaansluiting van de tv en sluit alleen de VIDEO ingangsaansluiting aan.

## Anslutning av komponenter med 6-kanalig utgång såsom en AC-3-avkodare **A**

Anslut komponenterna såsom visas på bilden ovan. Använd stereo- och videoanslutningskablarna (medföljer ej).

- ① AC-3-avkodare el.dyl. (medföljer ej)

## Anslutningar till/från uttagen S-VIDEO **B**

Denna enhet har separata S-VIDEO-uttag för en TV, en laserskivspelare och en videobandspelare (endast VCR 1).

Använd en S-VIDEO-kabel (medföljer ej) för anslutningen.

- ① Till utgången S-VIDEO på en videobandspelare
- ② Till ingången S-VIDEO på en videobandspelare
- ③ Till ingången S-VIDEO på en TV
- ④ Till utgången S-VIDEO på en laserskivspelare

## Att observera vid användning av en TV med uttaget S-VIDEO

På vissa TV-modeller kommer bildsignalen från komponenter som ej använder Ingången S-VIDEO och är anslutna enbart till uttagen VIDEO inte att visas på TV-skärmen.

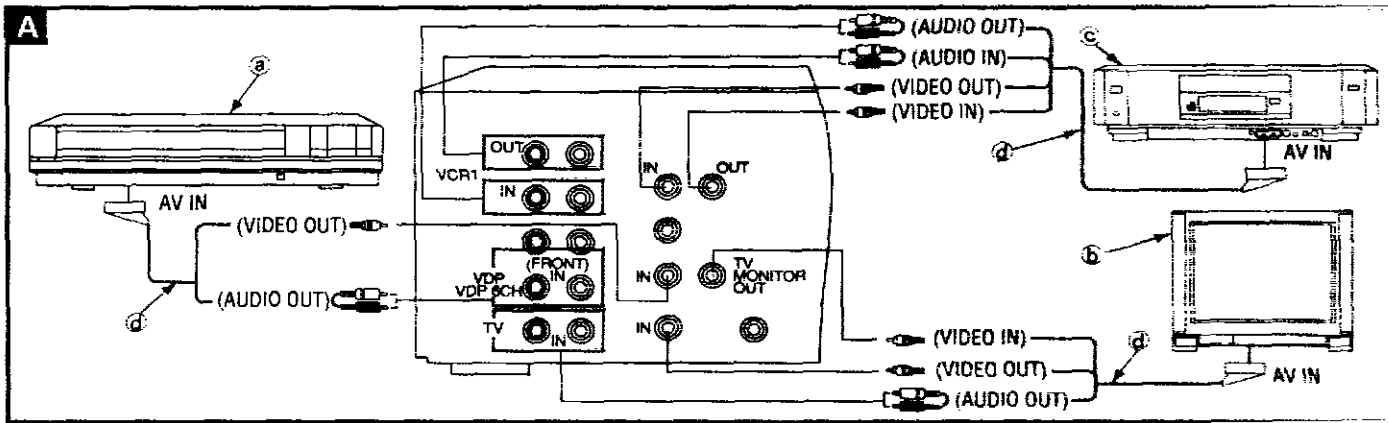
Använd en av följande metoder för att titta på bildsignalen om detta inträffar.

Är TV:n försedd med väljaren "VIDEO/S-VIDEO"?

JÄ — Ställ väljaren i läget "VIDEO".

NEJ — **Om TV:n har två eller fler videoingångar**  
Anslut uttagen VIDEO och S-VIDEO till olika videoingångar på TV:n och skifta bilden på TV:n enligt videokällan som spelas.

**Om TV:n enbart har en videoingång**  
Koppla ur S-VIDEO-kabeln som är ansluten till uttaget S-VIDEO på TV:n och anslut enbart videouttaget.



**To connect a video equipment with 21 pin terminal **A****

**Para conectar equipo de video con un terminal de 21 pines **A****

- Ⓐ Laser disc player (not included)
- Ⓑ TV (not included)
- Ⓒ VCR (not included)
- Ⓓ 21 pin scart cables (not included)

- Ⓐ Tocabiscos láser (no incluido)
- Ⓑ Televisor (no incluido)
- Ⓒ Videograbadora (no incluida)
- Ⓓ Cable scart de 21 pines (no incluido)

**"DECODER OUTPUT" / "POWER AMP INPUT" terminals **B****

**Terminales "DECODER OUTPUT" / "POWER AMP INPUT" **B****

These terminals can be used in either of the following two ways.

Estos terminales pueden usarse de cualquiera de los siguientes modos.

1. For connecting a power amplifier (not included). This will allow you to enjoy amply reproduced sounds in large rooms of more than about 85 cubic meters. (See page 26.)
2. For connecting a graphic equalizer (not included). This lets you correct the sound quality of your system, such as adjusting frequency characteristics to the listening room. With a graphic equalizer, you have to use the "DECODER OUTPUT" and "POWER AMP INPUT" terminals of a specific channel whose sound quality you want to correct. Connect the "DECODER OUTPUT" terminal to the input terminal on the graphic equalizer, and the output terminal on the graphic equalizer to the "POWER AMP INPUT" terminal.

1. Para conectar un amplificador (no incluido). Esto le permitirá a Ud. gozar de sonidos ampliamente reproducidos en habitaciones grandes que tengan algo más de 85 metros cúbicos. (Ver página 26)
2. Para conectar un ecualizador gráfico (no incluido). Esto le permite a Ud. corregir la calidad de sonido de su sistema, tal como ajustar las características de frecuencia a la habitación en que se va a escuchar. Con un ecualizador gráfico Ud. tiene que usar los terminales "DECODER OUTPUT" y "POWER AMP INPUT" de un canal específico cuya calidad de sonido Ud. quiere corregir. Conecte el terminal de "DECODER OUTPUT" al terminal de entrada del ecualizador gráfico, y el terminal de salida del ecualizador gráfico al terminal "POWER AMP INPUT".

**AC power supply cord **C****

**Cable de alimentación de CA **C****

Connect this cord after all other cables and cords are connected.

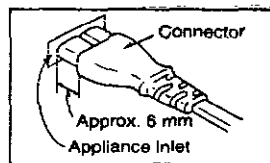
Conectar este cable después de haber hecho todas las demás conexiones.

- Ⓒ AC power supply cord (included)
- Ⓓ Household AC outlet

- Ⓒ Cable de alimentación de corriente (incluido)
- Ⓓ Enchufe de CA

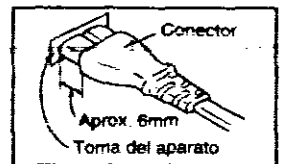
**Insertion of Connector**

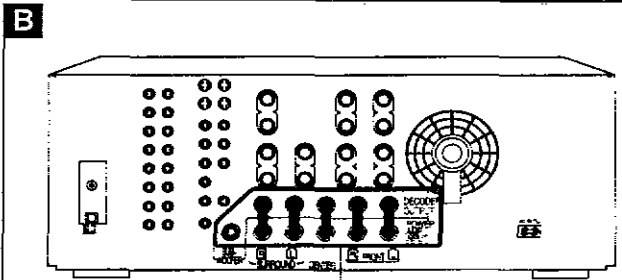
Even when the connector is perfectly inserted, the front part of the connector juts out as shown in the drawing. However there is no problem using the unit.



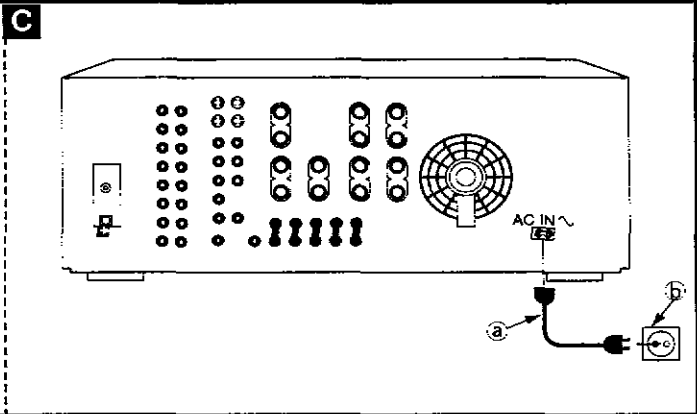
**Insertión del conector**

Incluso cuando el conector está bien insertado, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura. Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.





"DECODER OUTPUT" / "POWER AMP INPUT" terminals  
 Terminales "DECODER OUTPUT" / "POWER AMP INPUT"  
 "DECODER OUTPUT"/"POWER AMP INPUT" aansluitingen  
 Uttagen "DECODER OUTPUT"/"POWER AMP INPUT"



### Aansluiten van videoapparatuur met een 21-pins aansluiting **A**

- Ⓐ Laserskivspeler (niet bijgeleverd)
- Ⓑ TV-toestel (niet bijgeleverd)
- Ⓒ Videorecorder (niet bijgeleverd)
- Ⓓ 21-pins "Scart" kabel (niet bijgeleverd)

### "DECODER OUTPUT"/"POWER AMP INPUT" aansluitingen **B**

Deze aansluitingen kunnen op een van de volgende twee manieren worden gebruikt.

1. Aansluiten van een eindversterker (niet bijgeleverd). Hierdoor wordt u in staat gesteld om voldoende versterkt geluid weer te geven in grote vertrekken van meer dan 85 kubieke meter inhoud. (Zie bladzijde 27.)
2. Aansluiten van een grafische tonenregelaar (niet bijgeleverd). Hierdoor wordt u in staat gesteld de geluidskwaliteit van uw audio-installatie te verbeteren, door middel van het aanpassen van de frequentiekenmerken aan het vertrek. Met de grafische tonenregelaar moet u de "DECODER OUTPUT" en "POWER AMP INPUT" aansluitingen gebruiken van een bepaald kanaal waarvan u de geluidskwaliteit wilt verbeteren. Sluit de "DECODER OUTPUT" aansluiting aan op de ingangsaansluiting op de grafische tonenregelaar, en de "POWER AMP INPUT" aansluiting op de uitgangsaansluiting van de grafische tonenregelaar.

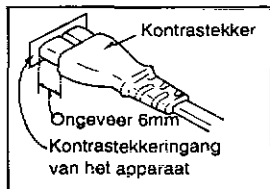
### Netsnoer **C**

Sluit het netsnoer pas aan nadat alle andere aansluitkabels aangesloten zijn.

- Ⓐ Netsnoer (bijgeleverd)
- Ⓑ Stopcontact

### Insteken van de stekker

Ook als de contraststekker volledig wordt ingestoken, steekt de voorzijde van de contraststekker uit, zoals aangegeven in de figuur. Bij gebruik van dit apparaat vormt dit echter geen probleem.



### Anslutning av videoutrustning med 21-stifts anslutningar. **A**

- Ⓐ Laserskivspelare (extra tillbehör)
- Ⓑ TV (extra tillbehör)
- Ⓒ Videobandspelare (extra tillbehör)
- Ⓓ 21-stifts SCART-kabel (extra tillbehör)

### Uttagen "DECODER OUTPUT" / "POWER AMP INPUT" **B**

Dessa uttag kan användas på ett av följande två sätt.

1. För anslutning av en effektförstärkare (medföljer ej). Detta förbättrar ljudåtergivningen i stora rum på över 85 kubikmeter. (Se sidan 27.)
2. För anslutning av en grafisk equalizer (medföljer ej). Detta gör det möjligt att justera ljudkvaliteten för din anläggning, t.ex. för att anpassa frekvensegenskaperna till rummets storlek. Med en grafisk equalizer måste du använda uttagen "DECODER OUTPUT" och "POWER AMP INPUT" för en specifik kanal vars ljud du vill justera. Anslut uttaget "DECODER OUTPUT" till ingången på den grafiska equalizern och utgången på den grafiska equalizern till uttaget "POWER AMP INPUT".

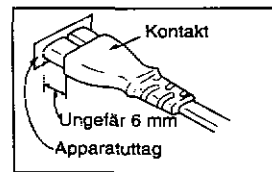
### Nätkabel **C**

Anslut nätkabeln när alla andra ledningar har anslutits.

- Ⓐ Nätkabel (tillbehör)
- Ⓑ Växelströmsuttag (AC)

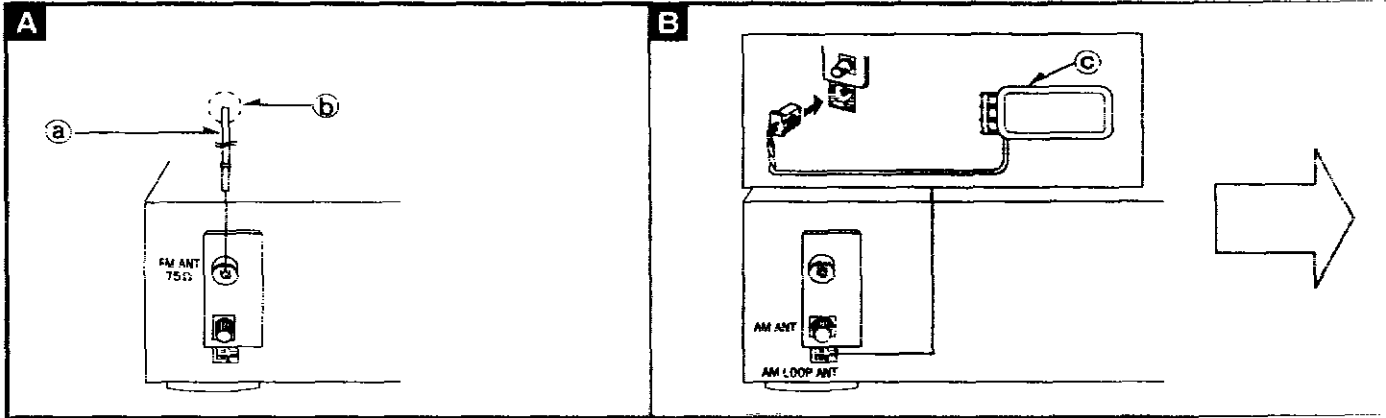
### Isättning av kontakt

Beroende på typ av uttag kan det hända att den främre delen av kontakten skjuter ut så som visas i illustrationen, även när kontakten sitter helt i. Detta är dock inget hinder för att använda enheten.



## Antenna connections

## Conexiones de antena



### FM indoor antenna (included) **A**

This antenna is normally sufficient for reception of FM broadcasts.

- Ⓐ FM indoor antenna (included)
- Ⓑ Tape

Attach to a wall (using tape) facing in the direction of best reception.

#### For best reception sound quality

An FM outdoor antenna is recommended.

Disconnect the antenna if an FM outdoor antenna is installed.

### AM loop antenna (included) **B**

This antenna is normally sufficient for reception of MW/LW broadcasts.

Install the AM loop antenna holder (included) at the rear panel of this unit and then attach the AM loop antenna to the AM loop antenna holder (facing in the direction of best reception).

- Ⓒ AM loop antenna (included)
- Ⓓ AM loop antenna holder (included)
- Ⓔ Insert the tab into the hole and then push the holder downward.

#### Pay attention to the following points when mounting the antenna.

- Do not mount it horizontally (Doing so will impair reception).
- Do not mount it close to power cords, speaker wires or metal surfaces (Doing so will result in noise).
- Do not mount it close to a tape deck. When the tape deck is being used, chirping or beeping sounds may result.

#### When mounting the antenna to a column, a wall or rack

Mount it vertically.

- Ⓕ AM loop antenna holder (included)
- Ⓖ Screw (included)

### Antena interna para FM (incluida) **A**

Normalmente esta antena es suficiente para la recepción de transmisiones de FM.

- Ⓐ Antena interna para FM (incluida)
- Ⓑ Cinta

Colocar en una pared (usando cinta) de manera que quede mirando en la dirección que brinda la mejor recepción.

#### Para una mejor calidad en la recepción del sonido:

Se recomienda instalar una antena externa para FM.

De instalar una antena externa para FM, esta antena habrá de desconectarse.

### Antena de cuadro para AM (incluida) **B**

Esta antena es suficiente para la recepción de transmisiones de OM/OL. (onda media, onda larga)

Instalar el soporte de antena de cuadro para AM (incluido) en el panel trasero de este aparato y luego colocar la antena de cuadro para AM en el soporte de antena de cuadro para AM (de frente a la dirección de mejor recepción).

- Ⓒ Antena de cuadro para AM (incluida)
- Ⓓ Soporte de la antena para AM (incluido)
- Ⓔ Introducir la lengüeta en el orificio y luego empujar el soporte hacia abajo.

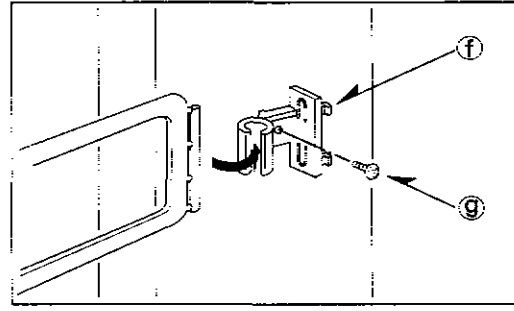
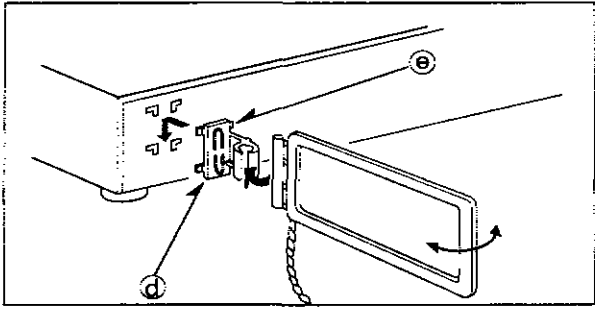
#### Poner cuidado en los siguientes puntos al colocar la antena.

- No colocar la antena horizontalmente (pues la recepción en este caso podría ser mala).
- No colocarla cerca de cables de corriente, cables de altavoz o superficies metálicas (se pueden producir ruidos e interferencias).
- No colocarla cerca de una platina de casetes (cuando se usa la platina se pueden escuchar chirridos o chisporroteos).

#### Cuando se coloca la antena en la pared, en una columna o en el mueble del equipo.

Móntela verticalmente.

- Ⓕ Soporte de la antena para AM (incluido)
- Ⓖ Tornillo (incluido)



**FM-binnenantenne (bijgeleverd) A**

Deze antenne is normaal voldoende voor de ontvangst van FM uitzendingen.

- ⓐ FM-binnenantenne (bijgeleverd)
- ⓑ Plakband

Bevestig met plakband tegen de muur in de richting die de beste ontvangst geeft.

**Voor een optimale ontvangst:**  
Het gebruik van een FM-buitenantenne wordt aanbevolen.  
Maak deze antenne los als een FM-buitenantenne wordt gebruikt.

**AM-lusantenne (bijgeleverd) B**

Deze antenne is normaal voldoende voor de ontvangst van MW/LW uitzendingen.

Monteer de AM-antennehouder (bijgeleverd) aan het achterpaneel van dit apparaat en bevestig vervolgens de AM-lusantenne aan de AM-antennehouder (in de richting van de beste ontvangst).

- ⓐ AM-lusantenne (bijgeleverd)
- ⓑ AM-antennehouder (bijgeleverd)
- ⓒ Steek het uitsteeksel in de opening en druk vervolgens de houder naar beneden.

**Houd rekening met de volgende punten bij het bevestigen van de antenne.**

- Bevestig de antenne niet horizontaal (aangezien dit een nadelige invloed heeft op de ontvangstkwaliteit).
- Bevestig de antenne niet te dicht bij netsnoeren, luidsprekersnoeren of metalen oppervlakken (aangezien dit zal resulteren in ruis).
- Bevestig de antenne niet te dicht bij een cassette-deck (als het cassette-deck wordt gebruikt, zal de antenne stoorgeluiden kunnen opvangen).

**Bevestigen van de antenne aan een muur, pilaar of rek**  
Bevestig de antenne vertikaal.

- ⓐ AM-antennehouder (bijgeleverd)
- ⓑ Schroef (bijgeleverd)

**FM inomhusantenn (tillbehör) A**

Denna antenn är i normala fall tillräcklig för FM mottagning.

- ⓐ FM inomhusantenn (tillbehör)
- ⓑ Tejp

Fäst den på väggen (använd tejp) i bästa läge för mottagning.

**Vi rekommenderar en FM utomhusantenn för bästa mottagning.**  
Tag bort denna antenn om en FM utomhusantenn ansluts.

**AM ramantenn (tillbehör) B**

Denna antenn är i normala fall tillräcklig för mottagning av MW/LV utsändningar.

Installera AM ramantennen (tillbehör) på bakpanelen av denna enhet och fäst sedan AM ramantennen i dess hållare (riktad i den riktning där bästa mottagning erhålles).

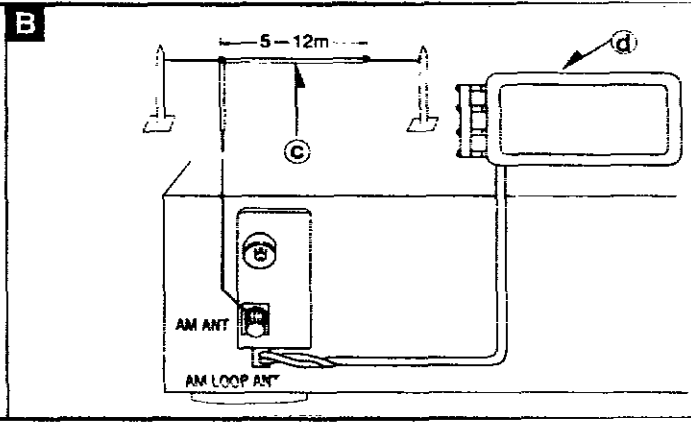
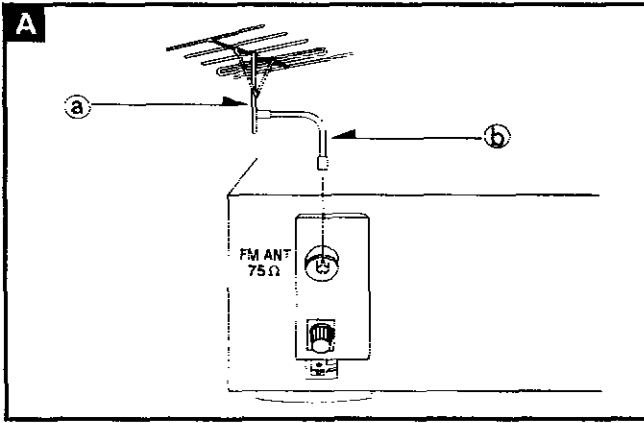
- ⓐ AM ramantenn (tillbehör)
- ⓑ Hållare för AM-antenn (tillbehör)
- ⓒ Sätt fästet i hålet och tryck hållaren neråt.

**Observera följande när antennen skall sättas på plats:**

- Fäst den inte vågrätt (då försämras mottagningen).
- Fäst den inte nära nätkablar, högtalarledningar eller metallfitor (då alstras störningar).
- Fäst den inte nära ett cassette-däck. När cassette-däcket används kan mottagningen störas av tjuvljud.

**När antennen fästes på en vägg, en pelare eller rack**  
Montera den lodrätt.

- ⓐ Hållare för AM-antenn (tillbehör)
- ⓑ Skruvar (tillbehör)



**FM outdoor antenna (not included) **

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the FM indoor antenna (included) does not provide satisfactory reception.

- Ⓐ FM outdoor antenna (not included)
- Ⓑ 75 Ω coaxial cable (not included)

**Note**

An outdoor antenna should be installed by a qualified technician only.

**AM outdoor antenna (not included) **

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the AM loop antenna (included) does not provide satisfactory reception.

- Ⓒ AM outdoor antenna (not included)

Stretch 5–12 m of vinyl-covered wire horizontally across a window frame or other convenient location, keeping it as high as possible from the ground.

When the unit is not in use, disconnect the outdoor antenna to prevent possible damage that may be caused by lightning. Never use an outdoor antenna during an electrical storm.

**Note**

Be sure to connect the AM loop antenna even when an AM outdoor antenna is used.

- Ⓓ AM loop antenna (included)

**Antena externa para FM (no incluida) **

La antena externa se debe usar cuando se usa el aparato en una zona montañosa o dentro de edificaciones de cemento armado donde la antena interior de FM (incluida) no brinda una recepción adecuada.

- Ⓐ Antena externa para FM (no incluida)
- Ⓑ Cable coaxial de 75-ohmios (no incluido)

**Note**

La antena externa debe ser instalada sólo por un técnico con experiencia.

**Antena externa para AM (no incluida) **

La antena externa se debe usar cuando se usa el aparato en una zona montañosa o dentro de edificaciones de cemento armado donde la antena de cuadro de AM (incluida) no brinda una recepción adecuada.

- Ⓒ Antena externa para AM (no incluida)

Extender horizontalmente a una ventana u otra ubicación similar un cable revestido de vinilo de unos 5–12 metros, manteniéndolo lo más alejado posible del piso.

Cuando el aparato no está en uso, desconectar la antena exterior para evitar un posible daño ocasionado por la caída de un rayo. Nunca usar una antena exterior durante una tormenta eléctrica.

**Note**

Conectar la antena de cuadro para AM incluso cuando se utiliza una antena externa para AM.

- Ⓓ Antena de cuadro para AM (incluida)



### **FM-buitenantenne (niet bijgeleverd)**

De buitenantenne dient te worden gebruikt wanneer het apparaat gebruikt wordt in bergachtige gebieden of in ruimten binnen gewapend betonnen gebouwen waar de FM-binnenantenne (bijgeleverd) geen bevredigende ontvangst levert.

ⓐ FM-buitenantenne (niet bijgeleverd)

ⓑ 75 Ω coaxiale kabel (niet bijgeleverd)

#### **Opmerking**

Een buitenantenne dient uitsluitend door een deskundige monteur aangebracht te worden.

### **AM-buitenantenne (niet bijgeleverd)**

De buitenantenne dient te worden gebruikt wanneer het apparaat gebruikt wordt in bergachtige gebieden of in ruimten binnen gewapend betonnen gebouwen waar de AM-iusantenne (bijgeleverd) geen bevredigende ontvangst levert.

ⓐ AM-buitenantenne (niet bijgeleverd)

Span een met vinyl geïsoleerde draad van 5–12 m horizontaal langs het raam of een andere handige plaats en houd de draad zo hoog mogelijk boven de grond.

Koppel de buitenantenne los wanneer het apparaat niet in gebruik is, teneinde eventuele beschadiging door bliksem te voorkomen. Gebruik nooit een buitenantenne gedurende een onweersbui.

#### **Opmerking**

Zelfs indien u een buitenantenne gebruikt, dient de AM-iusantenne aangesloten te worden.

ⓐ AM-iusantenne (bijgeleverd)

### **FM utomhusantenn (extra tillbehör)**

Utomhusantennen bör användas tillsammans med huvudenheten i bergiga områden eller på platser omgärdade av armerad betong där inomhusantennen för FM mottagning (tillbehör) inte ger tillfredsställande mottagning.

ⓐ FM utomhusantenn (extra tillbehör)

ⓑ 75 Ω koaxialkabel (extra tillbehör)

#### **Observera**

En utomhusantenn bör endast installeras av kvalificerade tekniker.

### **AM utomhusantenn (extra tillbehör)**

Utomhusantennen bör användas tillsammans med huvudenheten i bergiga områden eller på platser omgärdade av armerad betong där AM ramantennen (tillbehör) inte ger tillfredsställande mottagning.

ⓐ AM utomhusantenn (extra tillbehör)

Sätt upp en 5–12 meter lång vinyltäckt ledning horisontellt vid fönstret.

När denna apparat inte används, tag bort utomhusantennen för att förhindra skador som ev. blixtnedslag kan orsaka. Använd aldrig en utomhusantenn vid åskväder.

#### **Observera**

AM ramantennen skall vara ansluten även om du sätter upp en utomhusantenn.

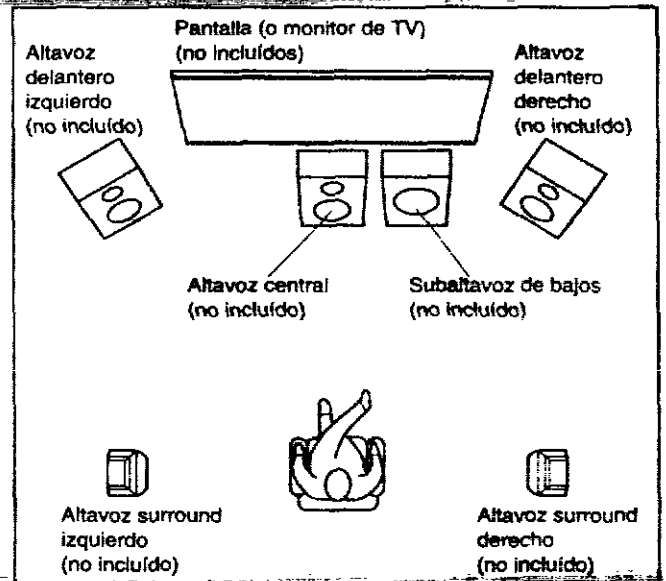
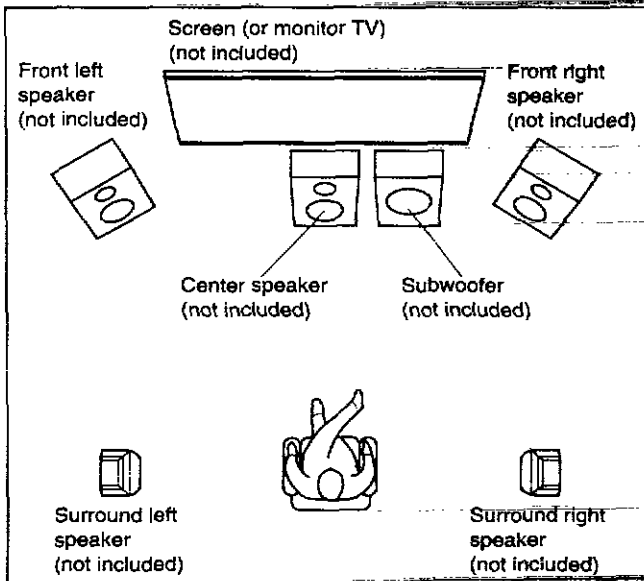
ⓐ AM ramantenn (tillbehör)

# Speaker connections

# Conexiones de los altavoces

## Placement of speakers

## Colocación de los altavoces



### For front speakers

Place the front left/right speakers at both the left and right edges of the screen at seated ear height so that there is good coherency between the picture and sound.

### For center speaker

Place the center speaker underneath or above the center of the screen (or monitor TV). Aim the speaker such that it is pointed at the seating area.

### For surround speakers

Place these speakers somewhere between 1.5 m–2 m from the floor on the left and right sides of the listening position.

### For subwoofer

The subwoofer can be placed in any position as long as it is at a reasonable distance from the screen or monitor TV. Note that some experimentation in placement of the subwoofer can yield smoothest low frequency performance. Placement near a corner can increase the apparent output level, but can result in unnatural bass.

### For your reference:

The SA-TX50 will provide outstanding performance when used with any speaker system. For most accurate multichannel soundtrack reproduction, the use of a THX-certified speaker system is recommended.

### Para los altavoces delanteros

Coloque los altavoces delanteros izquierdo/derecho a ambos extremos derecho e izquierdo de la pantalla a la altura de la oreja cuando uno está sentado de modo que haya buena coherencia entre la imagen y el sonido.

### Para el altavoz central

Coloque el altavoz central debajo o arriba del centro de la pantalla (o monitor de TV). Apunte el altavoz de manera que esté dirigido hacia el área en que se sentará.

### Para los altavoces surround

Coloque estos altavoces en un punto entre 1,5 y 2 metros encima del piso a los costados derecho e izquierdo de la posición de escucha.

### Para el subaltavoz de bajos

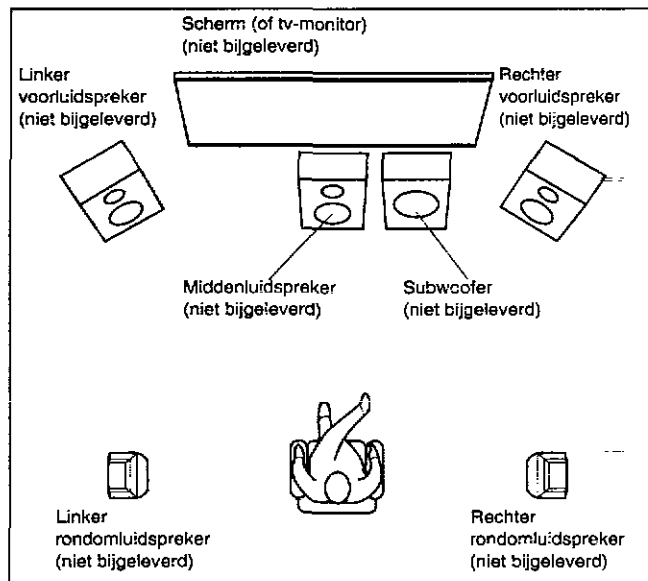
El subaltavoz de bajos puede ser colocado en cualquier posición siempre y cuando esté a una distancia razonable de la pantalla o monitor de TV.

Note que un poco de experimentación en la colocación del subaltavoz de bajos puede rendir la mejor performance de baja frecuencia. El colocarlo cerca de una esquina puede incrementar el nivel de salida aparente, pero puede resultar en bajos poco naturales.

### Para su referencia:

El SA-TX50 le dará una performance sobresaliente cuando sea usado con cualquier sistema de altavoces. Para una reproducción exacta de pista de sonido con canales múltiples, se recomienda usar un sistema de altavoces certificado para THX.

## Opstellen van de luidsprekers



### Aansluiten van de voorluidsprekers

Stel de linker en rechter voorluidsprekers op aan de linker respectievelijk rechter zijkant van het scherm op oorhoogte, zodat er een goede samenhang is tussen beeld en geluid.

### Aansluiten van de middenluidspreker

Stel de middenluidspreker op onder of boven het midden van het scherm (of de tv-monitor).

Richt de middenluidspreker op de zitplaats.

### Aansluiten van de rondomluidsprekers

Stel de linker en rechter rondomluidsprekers op ergens tussen 1,5 en 2 meter boven de vloer, links respectievelijk rechts naast de zitplaats.

### Aansluiten van de subwoofer

Stel de subwoofer op een willekeurige plaats op, zolang deze op een redelijke afstand ligt van het scherm (of de tv-monitor).

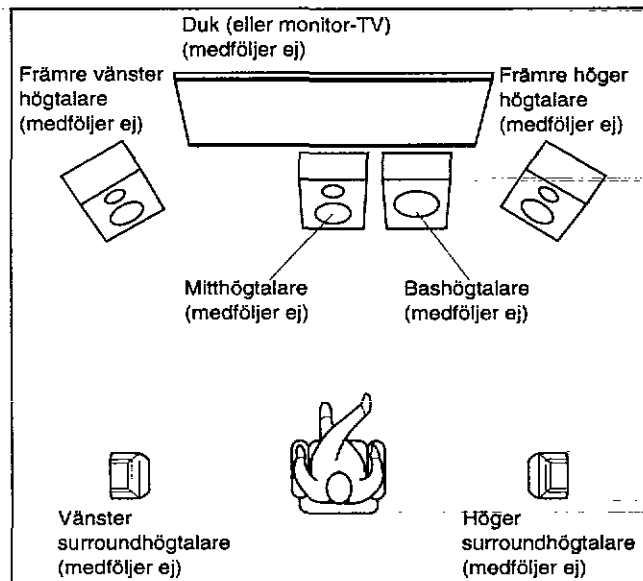
Enig experimenteren met de opstellingsplaats van de subwoofer kan de beste weergave van lage frequenties opleveren. Opstelling in een hoek kan het uitgangsniveau ogenschijnlijk verhogen, maar kan onnatuurlijke lage tonen tot gevolg hebben.

### Voor uw referentie:

De SA-TX50 levert hoogstaande prestaties met ieder luidsprekersysteem.

Voor de meest natuurgetrouwe geluidswaergave over meerdere kanalen wordt het gebruik van een THX-goedgekeurd luidsprekersysteem aanbevolen.

## Högtalarnas placering



### Främre högtalare

Placera främre vänstra/högra högtalare till vänster och höger om dukens kant i öronhöjd när du sitter ned så att det förekommer gott samspel mellan bild och ljud.

### Mitthögtalare

Placera mitthögtalaren under eller ovanför mitten av duken (eller TV-skärmen).

Placera högtalaren så att den är riktad mot lyssnarstolen.

### Surroundhögtalare

Placera dessa högtalare cirka 1,5-2 meter från golvet på vänster och höger sida om lyssnarpositionen.

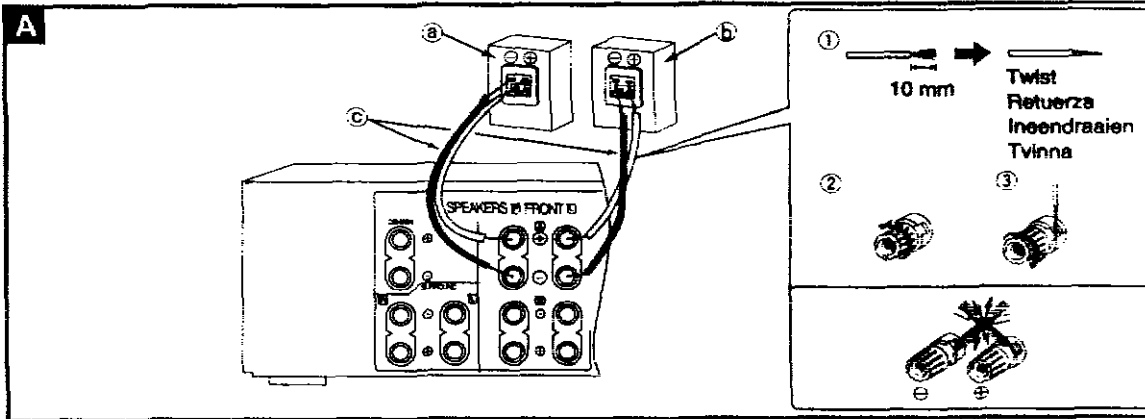
### Bashögtalare

Bashögtalaren kan placeras i princip var som helst så länge den befinner sig på rimligt avstånd från duken eller skärmen.

Experimentera med olika placeringar tills du erhåller den bästa återgivningen av bastonerna. Placering i ett hörn kan höja den märkbara utnivån men kan samtidigt resultera i ett onaturligt basljud.

### Praktisk information

SA-TX50 sörjer för utsökt ljudåtergivning med alla slags högtalarsystem. Vi rekommenderar dock användning av THX-bestyrkta högtalare för att erhålla bästa möjliga flerkanalsljud.



## Connection of front speakers **A**

- Ⓐ Front right speaker (not included)
- Ⓑ Front left speaker (not included)
- Ⓒ Speaker cables (not included)

### To connect cords to terminals

- ① Strip off the outer covering, and twist the center conductor.
- ② Turn completely to the left.
- ③ Insert the wire and turn completely to the right. Pull the cord to assure a proper connection. Be sure to only connect positive (+) cords to positive (+) terminals, and negative (-) cords to negative (-) terminals.

#### CAUTION

To prevent damage to circuitry, never short-circuit the positive (+) and negative (-) speaker wires.

- Banana type connectors are not suitable for use with the speaker terminals of this unit.
- When connecting THX-approved front speakers, be sure to also use a THX-approved subwoofer in order to achieve a full THX system.

#### ■ "B" terminals

For connection to a second pair of speakers.

#### ■ Speaker Impedance

When only the "A" or "B" speakers are connected:

The impedance of the speaker used with this unit must be 4–16 Ω.

#### Note

If speakers under 6 Ω are connected, be sure to set the impedance on the unit to LOW according to step 2 on page 30.

When both the "A" and "B" speakers are connected simultaneously:

The impedance of the speaker used with this unit must be 8–16 Ω.

## Connection of center speaker **B**

- Ⓓ Speaker cable (not included)
- Ⓔ Center speaker (not included)

#### ■ Speaker Impedance

The impedance of any speaker used with this unit must be 4–16 Ω.

#### Note

If a speaker under 6 Ω is connected, be sure to set the impedance on the unit to LOW according to step 2 on page 30.

## Conexión de los altavoces delanteros **A**

- Ⓐ Altavoz delantero derecho (no incluido)
- Ⓑ Altavoz delantero izquierdo (no incluido)
- Ⓒ Cables de altavoces (no incluidos)

### Para conectar los cables a los terminales

- ① Pele la cubierta exterior y retuerza el conductor central.
- ② Voltéelo a la izquierda por completo.
- ③ Inserte el alambre y voltéelo a la derecha por completo. Jale el cable para asegurar una conexión correcta. Asegúrese de conectar solamente los cordones positivos (+) a los terminales positivos (+) y los cordones negativos (-) a los terminales negativos (-).

#### ADVERTENCIA

Para prevenir daños a los circuitos, nunca cortocircuitee cables de altavoces positivos (+) y negativos (-).

- Conectores tipo banana no son apropiados para usar con los terminales de altavoces de este aparato.
- Al conectar los altavoces delanteros aprobados para THX, asegúrese también de usar un subaltavoz de bajos aprobado para THX para lograr un sistema THX completo.

#### ■ Terminales "B"

Para conexión a un segundo par de altavoces.

#### ■ Impedancia de los altavoces

Cuando sólo los altavoces "A" o "B" están conectados:

La impedancia del altavoz usado con este aparato debe ser de 4 a 16 Ω.

#### Note

Si altavoces de menos de 6Ω son conectados, asegúrese de ajustar la impedancia del aparato a LOW (baja) de acuerdo con el paso 2 de la página 30.

Cuando ambos altavoces "A" y "B" están conectados simultáneamente:

La impedancia del altavoz usado debe estar entre 8 y 16 Ω.

## Conexión del altavoz central **B**

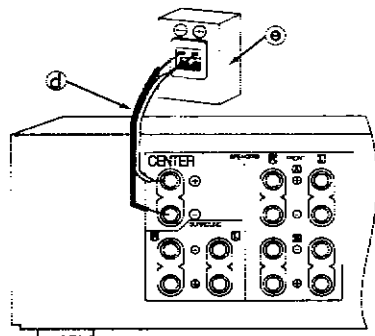
- Ⓓ Cable de altavoz (no incluido)
- Ⓔ Altavoz central (no incluido)

#### ■ Impedancia del altavoz

La impedancia de cualquier altavoz usado con este aparato debe estar entre 4 y 16Ω.

#### Note

Si un altavoz de menos de 6Ω es conectado, asegúrese de ajustar la impedancia del aparato a LOW (baja) de acuerdo con el paso 2 de la página 30.

**B**

## Aansluiten van de voorluidsprekers **A**

- Ⓐ Rechter voorluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓑ Linker voorluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓒ Luidsprekerkabels (niet bijgeleverd)

### Aansluiten van de luidsprekerkabels op de aansluitingen

- ① Strip de isolatie van het uiteinde van de beide draden af en draai de koperdraden ineen.
- ② Draai de luidspreker aansluiting geheel naar links.
- ③ Steek het uiteinde van de draad in de luidspreker aansluiting en draai deze geheel naar rechts. Trek aan de draad om te controleren dat deze juist is aangesloten. Let erop alleen positieve (+) draden aan te sluiten op positieve (+) luidspreker aansluitingen en negatieve (-) draden op negatieve luidspreker aansluitingen.

#### VOORZICHTIG

Sluit positieve (+) en negatieve (-) draden van de luidsprekerkabels nooit kort om beschadiging van de elektronische schakelingen te voorkomen.

- Banaan-type stekkers zijn niet geschikt voor gebruik met de luidspreker aansluitingen van dit apparaat.
- In het geval u THX-goedgekeurde voorluidsprekers gebruikt, zorgt u ervoor dat de subwoofer tevens THX-goedgekeurd is, om een volledig THX-systeem te verkrijgen.

#### ■ "B" luidspreker aansluitingen

Voor het aansluiten van een tweede paar voorluidsprekers.

#### ■ Impedantie van de voorluidsprekers

In het geval alleen voorluidsprekers A of B zijn aangesloten:

De impedantie van de voorluidsprekers die op dit apparaat worden aangesloten moet 4-16 Ω zijn.

#### Opmerking

In het geval voorluidsprekers met een impedantie van minder dan 6 Ω worden aangesloten, moet u de impedantie op dit apparaat op LOW instellen volgens stap 2 op bladzijde 31.

In het geval zowel voorluidsprekers A als B tegelijkertijd zijn aangesloten:

De impedantie van de voorluidsprekers die op dit apparaat worden aangesloten moet 8-16 Ω zijn.

## Aansluiten van de middenluidspreker **B**

- Ⓓ Luidsprekerkabel (niet bijgeleverd)
- Ⓔ Middenluidspreker (niet bijgeleverd)

#### ■ Impedantie van de middenluidspreker

De impedantie van enige middenluidspreker die op dit apparaat wordt aangesloten moet 4-16 Ω zijn.

#### Opmerking

In het geval een middenluidspreker met een impedantie van minder dan 6 Ω worden aangesloten, moet u de impedantie op dit apparaat op LOW instellen volgens stap 2 op bladzijde 31.

## Anslutning av främre högtalare **A**

- Ⓐ Främre höger högtalare (medföljer ej)
- Ⓑ Främre vänster högtalare (medföljer ej)
- Ⓒ Högtalarkablar (medföljer ej)

### Anslutning till uttagen

- ① Riv av det yttre höljet och tvinnat mittledningen.
- ② Vrid till vänster helt och hållet.
- ③ Sätt i tråden och vrid till höger helt och hållet. Dra försiktigt i kabeln för att kontrollera att den är ansluten ordentligt. Var noga med att ansluta positiva kablar (+) till positiva uttag (+) och negativa kablar (-) till negativa uttag (-).

#### Observera

Var noga med att inte kortslua de positiva (+) och negativa (-) högtalarledningarna då detta kan skada kretsen.

- Banankontakter är inte lämpliga för högtalaruttagen på denna enhet.
- När du ansluter THX-bestyrd främre högtalare bör du även använda en THX-bestyrd bashögtalare för att kunna dra nytta av systemet.

#### ■ Uttagen "B"

Används för anslutning av ett andra par högtalare.

#### ■ Högtalarimpedans

När enbart högtalarna "A" eller "B" är anslutna:

Impedansen för högtalarna som används med denna enhet måste vara 4-16 Ω.

#### Anm.

Var noga med att ställa impedansen på enheten i läget LOW enligt steg 2 på sidan 31 om en högtalare under 6 Ω ansluts.

När högtalarna "A" och "B" är anslutna samtidigt:

Impedansen för högtalarna som används med denna enhet måste vara 8-16 Ω.

#### Observera:

Om 4 högtalare används samtidigt måste impedansen för varje högtalare lägst vara 8 ohm.

Om "A" och "B" ej används samtidigt är lägsta värdet för varje högtalare 4 ohm.

## Anslutning av mitthögtalare **B**

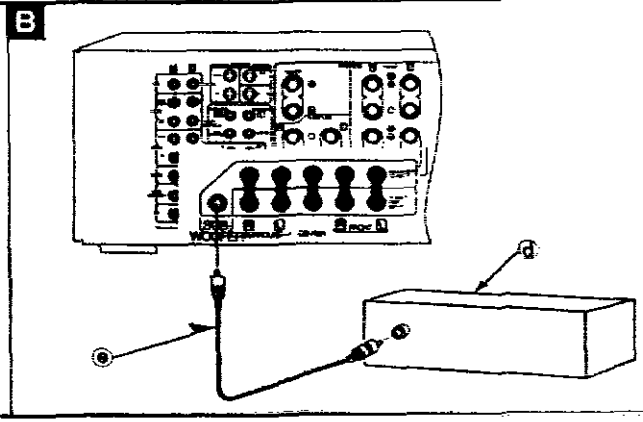
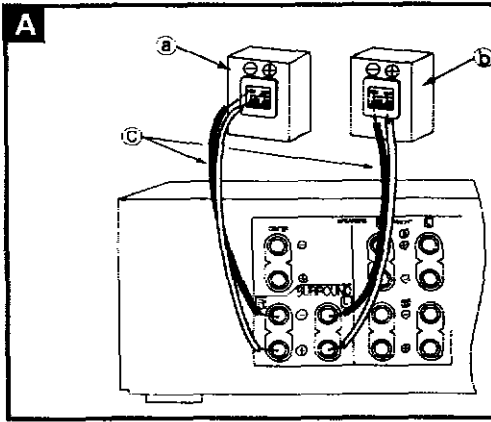
- Ⓓ Högtalarkabel (medföljer ej)
- Ⓔ Mitthögtalare (medföljer ej)

#### ■ Högtalarimpedans

Impedansen för högtalaren som används med denna enhet måste vara 4-16 Ω.

#### Anm.

Var noga med att ställa impedansen på enheten i läget LOW enligt steg 2 på sidan 31 om en högtalare under 6 Ω ansluts.



## Connection of surround speakers **A**

- Ⓐ Surround right speaker (not included)
- Ⓑ Surround left speaker (not included)
- Ⓒ Speaker cables (not included)

### ■ Speaker Impedance

The impedance of any speaker used with this unit must be 4–16 Ω.

#### Note

If speakers under 6 Ω are connected, be sure to set the impedance on the unit to LOW according to step 2 on page 30.

## Connection of subwoofer **B**

A subwoofer is recommended when bass sounds are inadequately reproduced from front speakers that are too small. For subwoofer placement, see page 20.

- Ⓓ Subwoofer with built-in amplifier (not included)
- Ⓔ Pin cable (not included)

#### Note

- The SA-TX50 has no amplifier section designed especially for the subwoofer, so it is necessary to purchase a subwoofer with a built in amplifier or buy the two separately.
- The SA-TX50 will provide outstanding performance when used with any subwoofer and power amplifier. For most accurate sound reproduction, the use of THX-certified subwoofer and power amplifier is recommended.

## Connecting a subwoofer which does not have a built-in amplifier **C**

Provide a power amplifier (not included) for the subwoofer, and connect it as shown in the above illustration.

- Ⓘ Pin cable (not included)
- Ⓚ To input terminal
- Ⓛ Power amplifier (not included)
- Ⓜ Speaker cable (not included)
- Ⓨ Subwoofer (not included)

## Conexión de los altavoces surround **A**

- Ⓐ Altavoz surround derecho (no incluido)
- Ⓑ Altavoz surround izquierdo (no incluido)
- Ⓒ Cables de altavoces (no incluidos)

### ■ Impedancia de los altavoces

La impedancia de cualquier altavoz usado con este aparato debe estar entre 4 y 16Ω.

#### Note

Si altavoces de menos de 6Ω son conectados, asegúrese de ajustar la impedancia del aparato a LOW (baja) de acuerdo con el paso 2 de la página 30.

## Conexión del subaltavoz de bajos **B**

Se recomienda usar un subaltavoz de bajos cuando los sonidos de los bajos no sean adecuadamente reproducidos por los altavoces delanteros por ser demasiado pequeños.

Para la colocación del subaltavoz de bajos, vea la página 20.

- Ⓓ Subaltavoz con amplificador incorporado (no incluido)
- Ⓔ Cable de pin (no incluido)

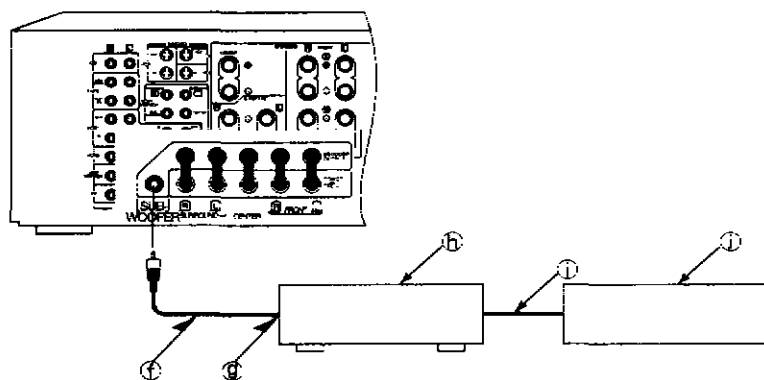
#### Note

- El SA-TX50 no tiene una sección amplificadora diseñada especialmente para el subaltavoz de bajos, por lo que es necesario adquirir un subaltavoz de bajos con un amplificador incorporado o comprar los dos por separado.
- El SA-TX50 le ofrecerá una performance sobresaliente cuando sea usado con cualquier subaltavoz y amplificador. Para una reproducción de sonido más exacta, se recomienda un subaltavoz de bajos y un amplificador certificados para THX.

## Conectando un subaltavoz que no tiene un amplificador incorporado **C**

Provea un amplificador (no incluido) para el subaltavoz, y conéctelo como se muestra en la ilustración de arriba.

- Ⓘ Cable de pin (no incluido)
- Ⓚ Al terminal de entrada
- Ⓛ Amplificador (no incluido)
- Ⓜ Cable de altavoz (no incluido)
- Ⓨ Subaltavoz de bajos (no incluido)

**C**

### Aansluiten van de rondluidsprekers **A**

- Ⓐ Rechter rondluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓛ Linker rondluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓒ Luidsprekerkabels (niet bijgeleverd)

#### ■ Impedantie van de rondluidspreker

De impedantie van enige rondluidspreker die op dit apparaat wordt aangesloten moet 4–16 Ω zijn.

#### Opmerking

In het geval rondluidsprekers met een impedantie van minder dan 6 Ω worden aangesloten, moet u de impedantie op dit apparaat op LOW instellen volgens stap 2 op bladzijde 31.

### Aansluiten van een subwoofer **B**

In het geval de lage tonen onvoldoende worden weergegeven door te kleine voorluidsprekers, wordt het gebruik van een subwoofer aanbevolen.

Zie bladzijde 21 voor het opstellen van de subwoofer.

- Ⓐ Subwoofer met een ingebouwde versterker (niet bijgeleverd)
- Ⓒ Pen aansluitkabel (niet bijgeleverd)

#### Opmerking

- De SA-TX50 heeft geen versterker gedeelte dat speciaal is ontworpen voor de subwoofer, zodat het noodzakelijk is een subwoofer met een ingebouwde versterker te kopen of deze twee apparaten afzonderlijk aan te schaffen.
- De SA-TX50 levert hoogstaande prestaties met iedere subwoofer en eindversterker. Voor de meest natuurgetrouwe geluidswaargave wordt het gebruik van een THX-goedgekeurde subwoofer en eindversterker aanbevolen.

### Aansluiten van een subwoofer zonder ingebouwde versterker **C**

Schaf een eindversterker (niet bijgeleverd) aan voor de subwoofer en sluit deze aan zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding.

- Ⓒ Pen aansluitkabel (niet bijgeleverd)
- Ⓐ Naar de ingangsaansluiting
- Ⓛ Eindversterker (niet bijgeleverd)
- Ⓒ Luidsprekerkabel (niet bijgeleverd)
- Ⓛ Subwoofer (niet bijgeleverd)

### Anslutning av surroundhögtalare **A**

- Ⓐ Höger surroundhögtalare (medföljer ej)
- Ⓛ Vänster surroundhögtalare (medföljer ej)
- Ⓒ Högtalarkablar (medföljer ej)

#### ■ Högtalarimpedans

Impedansen för högtalare som används med denna enhet måste vara 4–16 Ω.

#### Anm.

Var noga med att ställa impedansen på enheten i läget LOW enligt steg 2 på sidan 31 om högtalare under 6 Ω ansluts.

### Anslutning av bashögtalare **B**

En bashögtalare rekommenderas när de främre högtalarna är små och inte kan återge basljudet tillräckligt kraftigt. Se sidan 21 för placering av bashögtalaren.

- Ⓐ Bashögtalare med inbyggd förstärkare (medföljer ej)
- Ⓒ Stiftkabel (medföljer ej)

#### Anm.

- SA-TX50 har ingen förstärkardel som är speciellt avsedd för en bashögtalare, så det är nödvändigt att införskaffa en bashögtalare med inbyggd förstärkare eller både en bashögtalare och en förstärkare.
- SA-TX50 sörjer för utsökt ljudåtergivning vid användning med alla bashögtalare och effektförstärkare. Vi rekommenderar dock användning av en THX-bestyrkt bashögtalare och effektförstärkare för att kunna utnyttja systemet på bästa sätt.

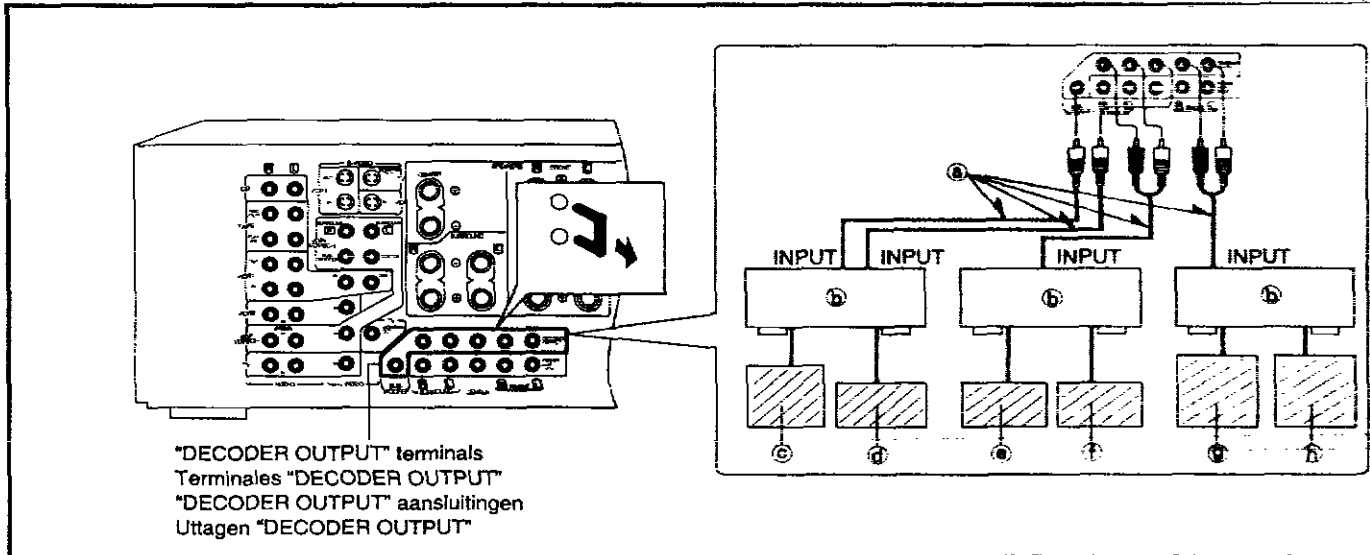
### Anslutning av en bashögtalare utan inbyggd förstärkare **C**

Skaffa en effektförstärkare (medföljer ej) till bashögtalaren och anslut den såsom visas på bilden ovan.

- Ⓒ Stiftkabel (medföljer ej)
- Ⓐ Till ingången
- Ⓛ Effektförstärkare (medföljer ej)
- Ⓒ Högtalarkabel (medföljer ej)
- Ⓛ Bashögtalare (medföljer ej)

## Optional power amplifier connections

## Conexiones del amplificador opcional



### (Using the "DECODER OUTPUT" terminals)

If the listening room in your home has a total volume of more than about 85 cubic meters, you can best experience THX sound by connecting larger external power amplifiers (sold separately) to the "DECODER OUTPUT" terminals on the rear of this unit.

- Ⓐ Pin cables (not included)
- Ⓑ Power amplifiers (not included)
- Ⓒ Center speaker (not included)
- Ⓓ Subwoofer (not included)
- Ⓔ Surround left speaker (not included)
- Ⓕ Surround right speaker (not included)
- Ⓖ Front left speaker (not included)
- Ⓗ Front right speaker (not included)

### Note when using the "DECODER OUTPUT" terminals

- In order to obtain correct multi-channel playback performance, be sure to press speaker select button A or B on the front of this unit (A and/or B will illuminate). If you do not do this (if neither A or B is illuminated on the display), sound will not come out from any speakers other than the front left/right speakers.
- The SA-TX50 will provide outstanding performance when used with any speaker and power amplifier. For most accurate sound reproduction, the use of THX-certified speakers and power amplifiers is recommended.

### (Usando los terminales "DECODER OUTPUT")


Si el cuarto de escucha en su hogar tiene un volumen total de más de 85 metros cúbicos, puede experimentar un mejor sonido THX conectando amplificadores de potencia externos más grandes (vendidos separadamente) a los terminales "DECODER OUTPUT" de la parte posterior de este aparato.

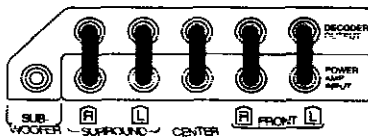
- Ⓐ Cables de pin (no incluidos)
- Ⓑ Amplificadores (no incluidos)
- Ⓒ Altavoz central (no incluido)
- Ⓓ Subaltavoz de bajos (no incluido)
- Ⓔ Altavoz surround izquierdo (no incluido)
- Ⓕ Altavoz surround derecho (no incluido)
- Ⓖ Altavoz delantero izquierdo (no incluido)
- Ⓗ Altavoz delantero derecho (no incluido)

### Note al usar los terminales "DECODER OUTPUT"


- Para obtener una performance de reproducción de canales múltiples correcta, asegúrese de oprimir el botón selector A o B en la parte frontal de este aparato (A y/o B se iluminará(n)). Si Ud. no hace esto, (si ni A ni B están iluminados en la exhibición), no saldrá sonido de otros altavoces que no sean los altavoces delanteros derecho/izquierdo.
- El SA-TX50 le dará una performance sobresaliente cuando se use con cualesquiera altavoces y subaltavoz de bajos. Para una más exacta reproducción de sonido, se recomienda el uso de altavoces y amplificadores certificados para THX.

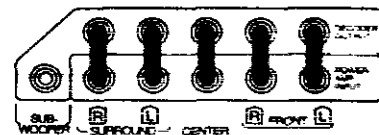
**When DECODER OUTPUT terminals are not in use**  
 Be sure to insert the "shorting" pins (included).

 Always insert pins top-to-bottom, never sideways, and completely to the rear.



**Cuando los terminales DECODER OUTPUT no están en uso**  
 Asegúrese de insertar los pines de "cortocircuitar".

 Inserte siempre los pines de arriba hacia abajo, nunca de lado, y completamente hasta el fondo.







### (Gebruik van de "DECODER OUTPUT" aansluitingen)

In het geval het vertrek in uw huis een totale inhoud heeft van meer dan 85 kubieke meter, kunt u het beste profiteren van het THX-geluid door krachtigere uitwendige eindversterkers (afzonderlijk aan te schaffen) aan te sluiten op de "DECODER OUTPUT" aansluitingen op de achterkant van dit apparaat.

- Ⓐ Pen aansluitkabels (niet bijgeleverd)
- Ⓛ Eindversterkers (niet bijgeleverd)
- Ⓞ Middenluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓜ Subwoofer (niet bijgeleverd)
- Ⓟ Linker rondomluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓠ Rechter rondomluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓡ Linker voorluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓢ Rechter voorluidspreker (niet bijgeleverd)

### Opmerking bij het gebruik van de "DECODER OUTPUT" aansluitingen

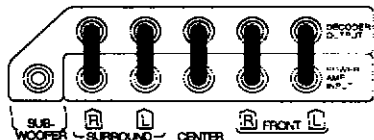
- Voor het verkrijgen van goede geluidswaergave over meerdere kanalen, moet u op luidspreker-keuzetoets A en/of B op de voorkant van dit apparaat drukken (A en/of B zal op de display oplichten).  
In het geval u dit niet doet (in het geval noch A noch B op de display oplicht), zal geen geluid weergegeven worden door enige luidspreker, behalve de linker en rechter voorluidsprekers.
- De SA-TX50 levert hoogstaande prestaties met ieder luidspreker en eindversterker.  
Voor de meest natuurgetrouwe geluidswaergave wordt het gebruik van THX-goedgekeurd luidsprekers en eindversterkers aanbevolen.

### In het geval de "DECODER OUTPUT" aansluitingen niet in gebruik zijn

Zorg ervoor dat de kortsluitpenen (bijgeleverd) in de aansluitingen zijn gestoken.



Steek de kortsluitpenen altijd verticaal, nooit horizontaal, en zo diep mogelijk in de aansluitingen.



### (Användning av uttagen DECODER OUTPUT)

Om ditt lyssnarrum har en total volym på över 85 kubikmeter återges THX-ljudet på bästa sätt genom att ansluta större effektförstärkare (medföljer ej) till uttagen "DECODER OUTPUT" på enhetens baksida.

- Ⓐ Stiftkablar (medföljer ej)
- Ⓛ Effektförstärkare (medföljer ej)
- Ⓞ Mitthögtalare (medföljer ej)
- Ⓜ Bashögtalare (medföljer ej)
- Ⓟ Vänster surroundhögtalare (medföljer ej)
- Ⓠ Höger surroundhögtalare (medföljer ej)
- Ⓡ Främre vänster högtalare (medföljer ej)
- Ⓢ Främre höger högtalare (medföljer ej)

### Att observera vid användning av uttagen "DECODER OUTPUT"

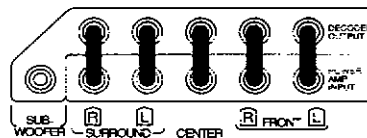
- Tryck på högtalarväljaren A eller B på framsidan av denna enhet (A eller B tänds i teckenfönstret) för att erhålla rätt flerkanalig återgivning vid avspeling.  
Om du inte gör detta (varken A eller B är tänd) kommer ljudet att utgå endast från de främre vänstra/högra högtalarna.
- SA-TX50 sörjer för utsökt ljudåtergivning vid användning med alla högtalare och effektförstärkare.  
Vi rekommenderar dock användning av THX-bestyrcyta högtalare och effektförstärkare för att kunna utnyttja systemet på bästa sätt.

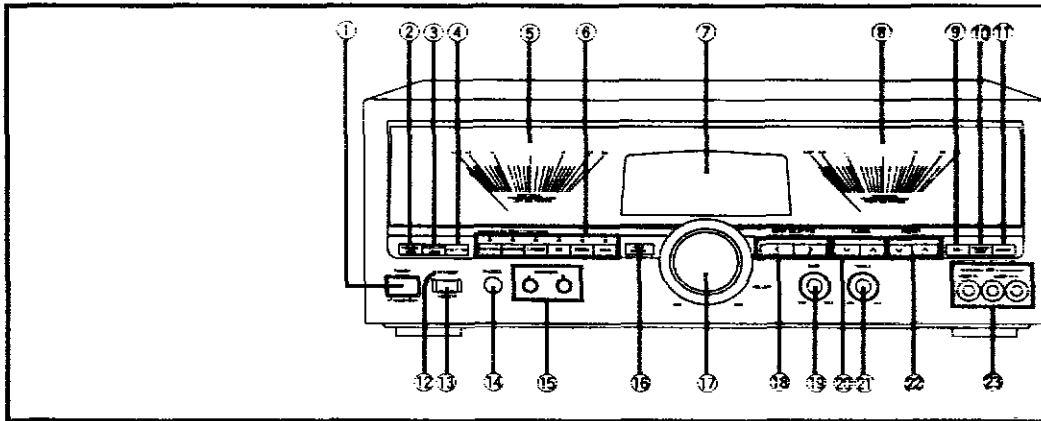
### När uttagen DECODER OUTPUT inte används

Sätt alltid i kortslutningsstiften (medföljer).



Sätt alltid i stiften i höjled, inte i sidled, och tryck in dem ordentligt.





**① Power "STANDBY  $\odot$  /ON" switch**

(POWER, STANDBY  $\odot$  /ON)

Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.

- ② Center mode select button (-CENTER MODE)
- ③ Subwoofer OFF/ON button (-SUBWOOFER OFF/ON)
- ④ Delay time adjust button (-DELAY TIME)
- ⑤ Left channel power meter (LEFT MIX POWER)
- ⑥ Playback mode select buttons/Indicators
- ⑦ Display
- ⑧ Right channel power meter (RIGHT MIX POWER)
- ⑨ Band select button (BAND)
- ⑩ FM mode select button (FM AUTO/MONO)
- ⑪ Memory button (MEMORY)
- ⑫ "STANDBY" Indicator (STANDBY)  
When the unit is connected to the AC mains supply, this indicator lights up in standby mode and goes out when the unit is turned on.
- ⑬ Remote control signal receptor (SENSOR)
- ⑭ Headphone Jack (PHONES)
- ⑮ Speaker select buttons (SPEAKERS)
- ⑯ Help/reset button (-HELP -RESET)
- ⑰ Volume control (VOLUME)
- ⑱ Input select buttons (INPUT SELECTOR)
- ⑲ Bass control (BASS)
- ⑳ Tuning control buttons (TUNING)
- ㉑ Treble control (TREBLE)
- ㉒ Preset channel select button (PRESET)
- ㉓ VCR 3 front input terminals (VCR 3)

**Power meters (⑤, ⑧)**

The meters on each side of the display indicate the power mix of all the speakers combined, the left power mix on the left and the right power mix on the right.

When only the center speaker is producing sound, as is the case with monaural signals, output testing or dialogues heard in the Dolby Pro Logic playback mode, the left and right needles waver exactly the same.

**For your reference**

The short and long bars found on some of the buttons indicate whether you have to press (-) the button or hold it down (-) to access/operate the function.

**① Interruptor de corriente (POWER, STANDBY  $\odot$  /ON)**

Oprimir para cambiar el aparato al modo de espera o viceversa. En el modo de espera, el aparato consume un poco de corriente eléctrica.

- ② Botón selector del modo central (-CENTER MODE)
- ③ Botón de APAGAR/ENCENDER el subaltavoz de bajos (-SUBWOOFER OFF/ON)
- ④ Botón de ajuste de la demora de tiempo (-DELAY TIME)
- ⑤ Medidor de potencia del canal izquierdo (LEFT MIX POWER)
- ⑥ Indicadores/botones selectores de modo de reproducción
- ⑦ Exhibición
- ⑧ Medidor de potencia del canal derecho (RIGHT MIX POWER)
- ⑨ Botón selector de banda (BAND)
- ⑩ Botón selector de modo de FM (FM AUTO/MONO)
- ⑪ Botón de memoria (MEMORY)
- ⑫ Indicador "STANDBY" (STANDBY)  
Cuando se conecta el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
- ⑬ Sensor de la señal de control remoto (SENSOR)
- ⑭ Toma de audífonos (PHONES)
- ⑮ Botones selectores de altavoces (SPEAKERS)
- ⑯ Botón de ayuda/reajuste (-HELP-RESET)
- ⑰ Control de volumen (VOLUME)
- ⑱ Botones selectores de entrada (INPUT SELECTOR)
- ⑲ Control de bajos (BASS)
- ⑳ Botones de control de sintonización (TUNING)
- ㉑ Control de agudos (TREBLE)
- ㉒ Botón selector de canal prefijado (PRESET)
- ㉓ Terminales de entrada frontales de VCR 3 (VCR 3)

**Medidores de potencia (⑤, ⑧)**

Los medidores a cada lado de la exhibición indican la mezcla de potencia de todos los altavoces combinados, la mezcla de potencia de la izquierda a la izquierda y la mezcla de potencia de la derecha a la derecha.

Cuando sólo el altavoz central está produciendo sonido, como es el caso de señales monoaurales, la prueba de salida o los diálogos escuchados en el modo de reproducción Dolby Pro Logic, las agujas izquierda y derecha oscilan exactamente iguales.

**Para su referencia**

Las barras cortas y largas que se encuentran en algunos de los botones indican ya sea que Ud debe oprimir el botón (-) o mantenerlo oprimido (-) para acceder a / u operar la función.

- ① **Netschakelaar (POWER, STANDBY /ON)**  
Druk deze schakelaar in om het apparaat vanuit de aan-stand naar de standby-stand of vice versa over te schakelen. In de standby-stand verbruikt het apparaat nog steeds een kleine hoeveelheid stroom.
- ② **Middenfunctie-keuzetoets (-CENTER MODE)**
- ③ **Subwoofer uit/aan-toets (-SUBWOOFER OFF/ON)**
- ④ **Vertragingstijd-insteltoets (-DELAY TIME)**
- ⑤ **Wattmeter voor de linker kanalen (LEFT MIX POWER)**
- ⑥ **Weergavefunctie-keuzetoetsen en -indicators**
- ⑦ **Display**
- ⑧ **Wattmeter voor de rechter kanalen (RIGHT MIX POWER)**
- ⑨ **Frequentieband-keuzetoets (BAND)**
- ⑩ **FM-functie keuzetoets (FM AUTO/MONO)**
- ⑪ **Geheugentoets (MEMORY)**
- ⑫ **"STANDBY" indicator (STANDBY)**  
Wanneer het apparaat op een stopcontact is aangesloten, zal deze indicator branden in de standby-stand en uitgaan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.
- ⑬ **Afstandsbedieningsensor (SENSOR)**
- ⑭ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
- ⑮ **Voorluidsprekers-keuzetoetsen (SPEAKERS)**
- ⑯ **Hulp/terugstelttoets (-HELP-RESET)**
- ⑰ **Volumeregelaar (VOLUME)**
- ⑱ **Ingangsbron-keuzetoetsen (INPUT SELECTOR)**
- ⑲ **Lage tonenregelaar (BASS)**
- ⑳ **Afstemtoetsen (TUNING)**
- ㉑ **Hoge tonenregelaar (TREBLE)**
- ㉒ **Voorkeuzezender-keuzetoetsen (PRESET)**
- ㉓ **Derde videorecorder ingangsaansluitingen (VCR 3)**

**Wattmeters (⑤ en ⑧)**

De twee wattmeters aan beide zijanten van de display geven het gemengde uitgangsniveau van alle luidsprekers gecombineerd aan: het gemengde uitgangsniveau van de linker kanalen van de luidsprekers op de wattmeter aan de linkerkant van de display en het gemengde uitgangsniveau van de rechter kanalen van de luidsprekers op de wattmeter aan de rechterkant van de display. In het geval alleen de middenluidspreker geluid voortbrengt, zoals het geval is bij mono-audiosignalen, bij het testen van het uitgangsniveau en bij het weergeven van dialogen in de Dolby Pro Logic weergavefunctie, zullen de naalden van de linker en rechter wattmeters precies hetzelfde uitslaan.

**Voor uw referentie:**

De korte en lange streepjes op bepaalde toetsen geven aan of u op de toets moet drukken (-) of de toets ingedrukt moet houden (→) om de betreffende functie te gebruiken.

- ① **Strömställare "STANDBY /ON" (POWER, STANDBY /ON)**  
Tryck på knappen för att ställa apparaten i beredskapsläge då den är på, eller tvärtom. Apparaten förbrukar en aning ström även när den står i beredskapsläge.  
[For Denmark]  
**Afbryder "STANDBY /ON" (POWER, STANDBY /ON)**  
Tryk for at skifte apparatet fra driftstilling til beredskabsstilling og omvendt. I beredskabsstilling vil apparatet stadig forbruge en smule strøm.
- ② **Mittlägesväljare (-CENTER MODE)**
- ③ **Bashögtalarens till/frånslagstangent (-SUBWOOFER OFF/ON)**
- ④ **Justeringstangent för fördröjningstid (-DELAY TIME)**
- ⑤ **Effektmätare för vänster kanal (LEFT MIX POWER)**
- ⑥ **Tangenter/indikatorer för avspelningsläge**
- ⑦ **Teckenfönster**
- ⑧ **Effektmätare för höger kanal (RIGHT MIX POWER)**
- ⑨ **Bandväljare (BAND)**
- ⑩ **FM-lägesväljare (FM AUTO/MONO)**
- ⑪ **Minnestangent (MEMORY)**
- ⑫ **"STANDBY" indikator (STANDBY)**  
Då apparaten är inkopplad i vägguttaget, tänds denna indikator i standby-läge och släcks då apparaten sänts på.  
[For Denmark]  
**Standby-indikator (STANDBY)**  
När komponenten er forbundet til lysnettet, vil denne indikator tænde i standby-funktion og slukke, når der tændes for komponenten.
- ⑬ **Fjärrkontrollsensor (SENSOR)**
- ⑭ **Hörursuttag (PHONES)**
- ⑮ **Högtalarväljare (SPEAKERS)**
- ⑯ **Hjälp/nollställningstangent (-HELP-RESET)**
- ⑰ **Volymreglage (VOLUME)**
- ⑱ **Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)**
- ⑲ **Basreglage (BASS)**
- ㉑ **Inställningstangenter (TUNING)**
- ㉒ **Diskantreglage (TREBLE)**
- ㉓ **Tangent för kanalförinställning (PRESET)**
- ㉔ **Framsidas ingångar för VCR 3 (VCR 3)**

**Effektmätare (⑤, ⑧)**

Mätarna på varje sida om teckenfönstret anger effektblandningen för alla högtalare kombinerade, effektblandningen för vänster kanal till vänster och effektblandningen för höger kanal till höger.

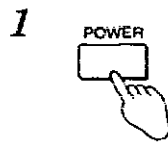
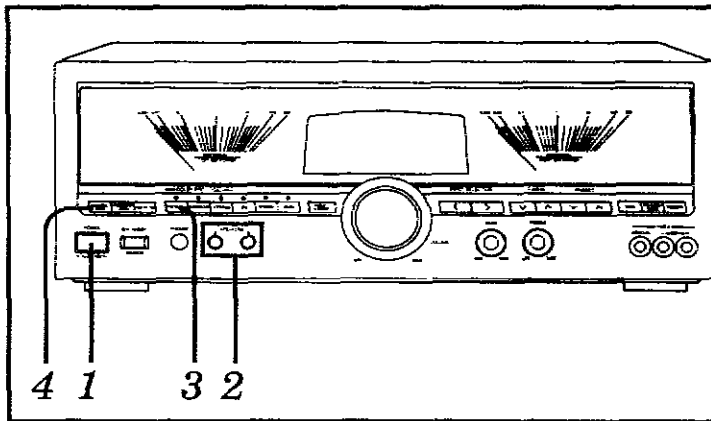
När enbart midthögtalaren avger ljud, exempelvis vid avspeling av enkanaliga källor, vid uteffekttest eller dialog som hörs i avspelningsläget Dolby Pro Logic, kommer vänster och höger nål att pendla på samma sätt.

**Praktisk information**

De korta och långa strecken på vissa tangenter anger huruvida du ska trycka snabbt (-) eller hålla intryckt (→) för att tillgå/aktivera funktionen.

## Preparation for DOLBY PRO LOGIC operation

## Preparación para la operación de DOLBY PRO LOGIC



Lights up  
Se ilumina  
Licht op  
Tänds

### Adjusting the output level of each speaker

- Before operation, set VOLUME to the "MIN" position.
- When viewing a video, turn on the power supply for the TV and set the TV to video mode.
- When ready to adjust speakers output level, situate yourself away from the speakers as you normally do when listening.

- 1 Press **POWER** to switch on the power.
- 2 Press **A** or **B** to select the front speaker systems to be used.  
A and B refer to the speaker terminals at the rear of the unit.

If the button is pressed once more, the indicator will switch off and no sound will be heard from the speakers.

#### When using speakers with under 6 Ω impedance

If even one of the speakers being used has an impedance of under 6 Ω, press either button A or button B for 4 seconds or more to set the impedance on the main unit to LOW ("LOW IMP" will light up). Press once again for 4 seconds or more to turn it off.

Note that when this indicator is illuminated, speakers A and B cannot both be used at the same time.

#### To change a speaker:

e.g. To use B speaker press A (the **A** indicator goes out), and then press B to activate the B speaker.

- 3 Press **THX CINEMA** to turn on the **THX CINEMA** mode.  
The indicator will light up.
- 4 Press **CENTER MODE** to select the correct center mode.

When the button is pressed, the current center mode is displayed.

If you then hold it down, the center mode changes.

Always hold the button down any time you want to change the center mode.

#### **NORM** [NORMAL <SMALL>]

When the center speaker is smaller than the front speakers.

#### **WIDE** [WIDE <LARGE/THX>]

When the center speaker is the same size as the front speakers or when your speaker system is THX certified and includes a subwoofer.

#### **PHAN** [PHANTOM <NONE>]

When no center speaker is connected.

(Continued on next page)

### Ajustando el nivel de salida de cada altavoz

- Antes de la operación, ajuste el volumen (VOLUME) a la posición "MIN".
- Cuando vea un video, encienda la TV y ajústela al modo de video.
- Cuando esté listo para ajustar el nivel de salida de los altavoces, sitúese a la misma distancia de los altavoces como normalmente lo haría al escuchar.

- 1 Oprima **POWER** para conectar la energía
- 2 Oprima **A** o **B** para seleccionar los sistemas de altavoces frontales a ser usados.  
A y B se refiere a los terminales de altavoces en la parte posterior del aparato.  
Si el botón es oprimido una vez más, el indicador se apagará y no se escuchará ningún sonido de los altavoces.

#### Cuando use altavoces de menos de 6Ω de Impedancia

Si por lo menos uno de los altavoces siendo usados tiene una impedancia de menos de 6Ω, oprima ya sea el botón A o el botón B durante 4 o más segundos para ajustar la impedancia en el aparato principal a LOW (baja).

("LOW IMP" se iluminará).

Oprima otra vez durante 4 o más segundos para apagarlo.

Tome nota que cuando el indicador se ilumina, los altavoces A y B no pueden ser usados al mismo tiempo.

#### Para cambiar de altavoz:

por ej. Para usar el altavoz B oprima A (el indicador **A** se apaga) y luego oprima B para activar el altavoz B.

- 3 Oprima **THX CINEMA** para encender el modo **THX CINEMA**.  
El indicador se iluminará.
- 4 Oprima **CENTER MODE** para seleccionar el modo central correcto.

Cuando se oprime el botón, el modo central en curso es exhibido.

Si lo mantiene apretado, el modo central cambia.

Siempre mantenga oprimido el botón cada vez que quiera cambiar el modo central.

#### **NORM** [NORMAL <SMALL>]

Cuando el altavoz central es más pequeño que los altavoces delanteros

#### **WIDE** [WIDE <LARGE/THX>]

Cuando el altavoz central es del mismo tamaño que los altavoces delanteros o cuando su sistema de altavoces es certificado para THX e incluye un subaltavoz de bajos.

#### **PHAN** [PHANTOM <NONE>]

Cuando no hay un altavoz central conectado.

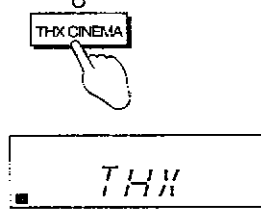
(Continúa en la siguiente página)

When using speakers with under 6 Ω impedance  
Cuando se usen altavoces de menos de 6Ω de impedancia  
In het geval luidsprekers met een impedantie van minder dan 6 Ω worden gebruikt  
Vid användning av högtalare med impedans på under 6 Ω

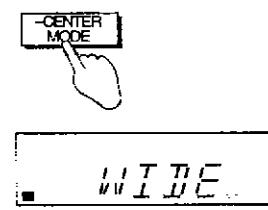


Lights up  
Se ilumina  
Licht op  
Tänds

3



4



### Instellen van het uitgangsniveau van iedere luidspreker

- Alvorens het apparaat te bedienen, zet u de volumeregeelaar op "MIN".
- In het geval u naar een video wilt kijken, schakelt u de stroomvoorziening van de tv in en stelt u de tv/videoweergavekeuze van de tv in op videoweergave.
- Wanneer u klaar bent voor het instellen van het uitgangsniveau van de luidsprekers, gaat u op de plaats zitten waar u normaal gesproken zit bij het luisteren naar muziek of het kijken naar een video.

**1 Druk op POWER om de stroomvoorziening in te schakelen.**

**2 Druk op voorluidsprekers-keuzetoets A of B om de voorluidsprekers te kiezen die u wilt gebruiken.**  
A en B verwijzen naar de luidsprekeraansluitingen van de voorluidsprekers op de achterkant van dit apparaat. In het geval nogmaals op de toets wordt gedrukt, zal de indicator uitgaan en zullen die voorluidsprekers geen geluid meer weergeven.

**In het geval luidsprekers met een impedantie van minder dan 6 Ω worden gebruikt**

Zelfs in het geval een van de luidsprekers een impedantie van minder dan 6 Ω heeft, drukt u gedurende langer dan 4 seconden op voorluidsprekers-keuzetoets A of B om de impedantie op dit apparaat op laag in te stellen. ("LOW IMP" zal op de display oplichten.) Druk nogmaals gedurende langer dan 4 seconden op voorluidsprekers-keuzetoets A of B om de lage impedantie uit te schakelen. Let erop dat in het geval deze indicator oplicht, voorluidsprekers A en B niet tegelijkertijd gebruikt kunnen worden.

**Veranderen van de voorluidsprekers:**

Bijv.: Om te veranderen van voorluidsprekers A naar B, drukt u eerst op toets A (de indicator [A] gaat uit) en vervolgens op toets B om de voorluidsprekers B in te schakelen.

**3 Druk op THX CINEMA om de THX CINEMA functie in te schakelen.**  
De THX CINEMA indicator zal oplichten.

**4 Druk op CENTER MODE om de juiste middenfunctie te kiezen.**  
In het geval u op de toets drukt, wordt de huidig ingestelde middenfunctie op de display afgebeeld. In hetgeval u de toets vervolgens ingedrukt houdt, zal de middenfunctie veranderen. Houd deze toets altijd ingedrukt in het geval u de middenfunctie wilt veranderen.

**NORM [NORMAL <SMALL>]**

Voor het geval de middenluidspreker kleiner is dan de voorluidsprekers.

**WIDE [WIDE <LARGE/THX>]**

Voor het geval de middenluidspreker even groot is als de voorluidsprekers of voor het geval uw luidsprekersysteem THX-goedgekeurd is en u een subwoofer gebruikt.

**PHAN [(PHANTOM <NONE>)]**

Voor het geval geen middenluidspreker is aangesloten.

(Lees verder op de volgende bladzijde.)

### Justering av utnivå för varje högtalare

- Ställ VOLUME i läget "MIN" innan det nedanstående utförs.
- Slå på strömmen till TV:n och ställ den i videoläget när du ska titta på en video.
- Sätt dig i den vanliga lyssnarpositionen när du är redo att utföra justeringen.

**1 Tryck på POWER för att slå på strömmen.**

**2 Tryck på A eller B för att välja främre högtalarsystem.**  
A och B syftar på högtalaruttagen på enhetens baksida.

Ett nytt tryck på tangenten gör att indikatorn slås av och ljudet ej kan höras från högtalarna.

**Vid användning av högtalare med impedans under 6 Ω**  
Även om bara en av högtalarna som används har en impedans på under 6 Ω, ska tangenten A eller B hållas intryckt i drygt 4 sekunder för att ställa huvudenhetens impedans på LOW (Indikatorn "LOW IMP" tänds).

Håll intryckt i drygt 4 sekunder på nytt för att slå av funktionen. När denna indikator är tänd kan högtalarna A och B inte användas samtidigt.

**Att ändra högtalare:**

Välj t.ex. högtalare B genom att trycka på A (indikatorn [A] slocknar) och sedan på B för att aktivera högtalare B.

**3 Tryck på THX CINEMA för att slå på läget THX CINEMA.**  
Indikatorn tänds.

**4 Tryck på CENTER MODE för att välja lämpligt mittläge.**

Det nuvarande mittläget visas när tangenten trycks in. Håll sedan tangenten intryckt för att ändra mittläge. Håll alltid tangenten intryckt när du vill ändra mittläge.

**NORM [NORMAL <SMALL>]**

När mitthögtalaren är mindre än de främre högtalarna.

**WIDE [WIDE <LARGE/THX>]**

När mitthögtalaren är lika stor som de främre högtalarna eller när högtalarsystemet är THX-bestyrkt och inkluderar en bashögtalare.

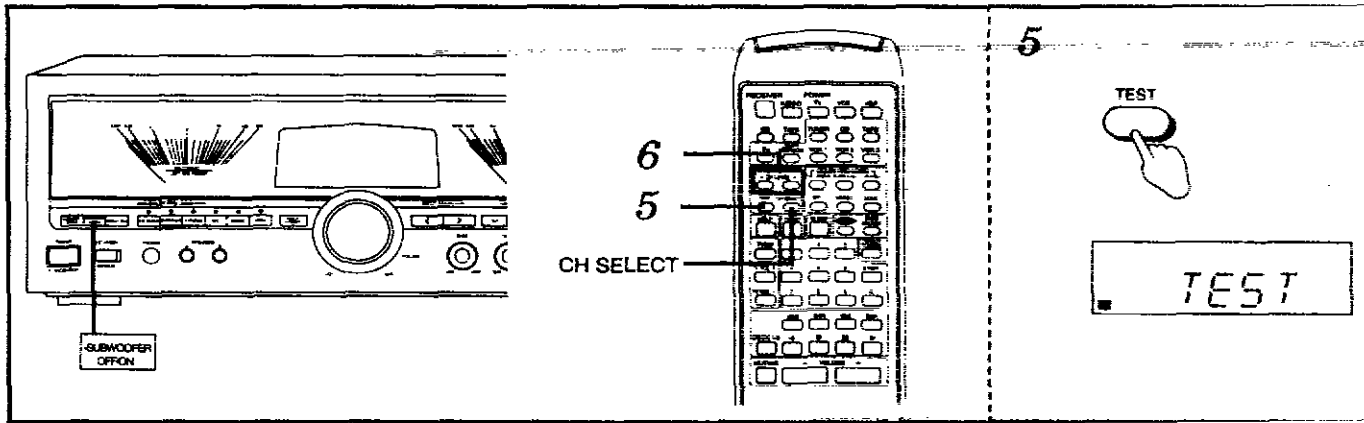
**PHAN [(PHANTOM <NONE>)]**

När ingen mitthögtalare är ansluten.

(Fortsättning på nästa sida)

## Preparation for DOLBY PRO LOGIC operation

## Preparación para la operación DOLBY PRO LOGIC



### 5 by remote control only

Press TEST to output a test signal.

Test signal sounds automatically and switches from speaker to speaker.

You can also select a particular speaker without waiting until its turn comes, by pressing CH SELECT.

Front left speaker → Center speaker → Front right speaker  
 ↑ ↓  
 Subwoofer ← Surround left speaker ← Surround right speaker

#### Note

In the PHANTOM mode, the sound from the center speaker can not be heard.

When you turn on the TV and set the TV to the video mode, the output test display will appear on the TV. (See page 66.)

### 6 by remote control only

Press CHANNEL LEVEL (-) or (+) to adjust the output level balance.

Adjust each speaker with CHANNEL LEVEL "+", "-" to obtain equal sound level all around.

○ : Decrease the output level.

⊕ : Increase the output level.

Output levels can be varied within a range of -12 dB to +12 dB.

#### For your reference:

- If you have a sound level meter, set all speakers to 75 dB SPL (C-weighted/slow mode at seating position).
- To help you balance your speakers accurately, the test signal is output at a uniform volume and is not effected by volume control setting.

#### To stop the test signal

Press TEST on the remote control.

#### For your reference

When you adjust speaker output level (steps 2-6), output level is automatically adjusted for not only the THX CINEMA mode but also the SURROUND and 3 STEREO modes.

#### Note

If you replace your front speakers after adjusting output level, playback balance may be lost depending on speaker efficiency. If this happens, simply readjust output level.

#### If a subwoofer is not connected to this unit.

Hold down SUBWOOFER OFF/ON on the main unit until "OFF" appears. To return to the "ON" condition, hold down the button until the "ON" appears.

### 5 Sólo por control remoto

Oprima TEST para emitir una señal de prueba.

La señal de prueba suena automáticamente y se cambia de altavoz a altavoz.

Ud puede también seleccionar un altavoz particular sin esperar hasta que su turno llegue, oprimiendo CH SELECT.

Altavoz delantero izquierdo → Altavoz central → Altavoz delantero derecho  
 ↑ ↓  
 Subaltavoz de bajos ← Altavoz surround izquierdo ← Altavoz surround derecho

#### Nota

En el modo PHANTOM, el sonido del altavoz central no puede ser escuchado.

Cuando encienda la TV y la ponga al modo de video, la exhibición de salida de prueba aparecerá en la TV. (Ver pág. 66)

### 6 Solo por control remoto

Oprima CHANNEL LEVEL (-) o (+) para ajustar el balance del nivel de salida.

Ajuste cada altavoz con el CHANNEL LEVEL "+" o "-" para obtener un nivel parejo de sonido en todo el lugar.

○ : Reduce el nivel de salida

⊕ : Incrementa el nivel de salida

Los niveles de salida pueden ser variados dentro de una gama de -12dB a +12dB.

#### Para su referencia:

- Si Ud tiene un medidor de nivel de sonido, ajuste todos los altavoces a 75 dB SPL (en el modo lento/contrapesado en C en la posición sentado).
- Para ayudarte a Ud a balancear sus altavoces exactamente la señal de prueba es emitida a un volumen uniforme y no es afectada por el ajuste del control de volumen.

#### Para detener la señal de prueba

Oprima TEST en el control remoto.

#### Para su referencia

Cuando Ud ajusta el nivel de salida de altavoces (pasos 2-6), el nivel de salida es ajustado automáticamente no sólo para el modo THX CINEMA sino también para los modos SURROUND y 3 STEREO.

#### Nota

Si Ud reemplaza sus altavoces delanteros luego de ajustar el nivel de salida, puede que se pierda balance de reproducción dependiendo de la eficiencia de los altavoces.

Si esto sucede, simplemente reajuste el nivel de salida.

#### Si un subaltavoz de bajos no está conectado a este aparato.

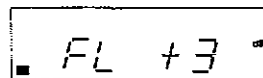
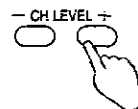
Mantenga apretado SUBWOOFER OFF/ON en el aparato principal hasta que "OFF" aparezca.

Para regresar a la condición de "ON", mantenga apretado el botón hasta que "ON" aparezca.

Output test display  
Exhibición de la prueba de salida  
Testdisplay voor het uitgangsniveau  
Skärm för utnivåtest

TEST — LEVEL ADJUSTMENT		
FL +10	FC -1	FR -12
SL 0	SW +5	SR +1

6



## 5 alleen met de afstandsbediening

Druk op TEST om een testsignaal weer te geven.

Een testsignaal wordt automatisch weergegeven via de ene luidspreker na de andere.

U kunt tevens een bepaalde luidspreker kiezen zonder te wachten tot die luidspreker aan de beurt is, door op CH SELECT te

Linker voorluidspreker → Middenluidspreker → Rechter voorluidspreker  
↑ ↓  
Subwoofer ← Linker rondomluidspreker ← Rechter rondomluidspreker

### Opmerking

In de PHANTOM middenfunctie is het geluid via de middenluidspreker niet hoorbaar.

In het geval u de tv hebt ingeschakeld en de tv/videwoergavekeuze op tv-waergave hebt ingesteld, zal het uitgangsniveau testdisplay op het tv-scherm worden afgebeeld. (Zie bladzijde 67.)

## 6 alleen met de afstandsbediening

Druk op CHANNEL LEVEL (-) of (+) om het uitgangsniveau in te stellen.

Stel het uitgangsniveau van iedere luidspreker in met behulp van CH LEVEL (-) of (+) om een hetzelfde uitgangsniveau voor alle luidsprekers te verkrijgen.

○ : Verlaagt het uitgangsniveau

○ : Verhoogt het uitgangsniveau

De uitgangsniveaus kunnen ingesteld worden binnen een bereik van -12 dB tot en met +12 dB.

### Voor uw referentie:

- In het geval u een uitgangsniveaumeter hebt, stelt u alle luidsprekers in op 75 dB SPL (C-gewogen/langzaam, op zitplaats).
- Om het instellen van de uitgangsniveaus van de luidsprekers te vergemakkelijken, wordt het testsignaal op hetzelfde volumeniveau via alle luidsprekers weergegeven onafhankelijk van de stand van de volumeregelaar.

### Stoppen met het testsignaal

Druk op TEST op de afstandsbediening.

### Voor uw referentie:

In het geval u het uitgangsniveau van de luidsprekers instelt (bovenstaande stappen 2 tot en met 6), wordt het uitgangsniveau niet alleen automatisch ingesteld voor de THX CINEMA functie, maar tevens voor de SURROUND functie en de 3 STEREO functie.

### Opmerking

In het geval u de voorluidsprekers vervangt nadat u het uitgangsniveau hebt ingesteld, is het mogelijk dat de uitgangsniveaus ongelijk geworden zijn. Indien dit het geval is, stelt u eenvoudigweg de uitgangsniveaus opnieuw in.

### In het geval geen subwoofer op dit apparaat is aangesloten

Houd SUBWOOFER OFF/ON op dit apparaat ingedrukt totdat "OFF" op de display wordt afgebeeld.

Nadat u weer een subwoofer hebt aangesloten, houdt u SUBWOOFER OFF/ON ingedrukt totdat "ON" op de display wordt afgebeeld.

## 5 endast med fjärrkontrollen

Tryck på TEST för att avge en testsignal.

Testsignalen ljuder automatiskt och skiftas från högtalare till högtalare.

Det går även att välja en specifik högtalare utan att vänta på dess tur genom att trycka på CH SELECT

Främre vänster högtalare → Mitthögtalare → Främre höger högtalare  
↑ ↓  
Bashögtalare ← Vänster surroundhögtalare ← Höger surroundhögtalare

### Anm.

I läget PHANTOM kan ljudet från mitthögtalaren inte höras.

Slå på TV:n och ställ den i videoläget för att visa indikeringen för testsignal på TV-skärmen. (Se sidan 67.)

## 6 endast med fjärrkontrollen

Tryck på CHANNEL LEVEL (-) eller (+) för att justera utnivåbalansen.

Justera varje högtalare med CHANNEL LEVEL +/- så att nivån för alla högtalare är densamma.

○ : Sänker utnivån

○ : Höjer utnivån

Utnivån kan justeras i omfånget från -12 dB till +12 dB.

### Praktisk information:

- Om du har en ljudnivåmätare ska alla högtalare ställas på 75 dB SPL (C-vägd/langsamt läge vid lyssnarpositionen).
- För att kunna balansera högtalarna på rätt sätt utgår testsignalen med en enhetlig volym och påverkas inte av inställningen för volymreglaget.

### Att stoppa testsignalen

Tryck åter på TEST på fjärrkontrollen.

### Praktisk information

Vid justering av högtalarnas utnivå (steg 2-6) justeras utnivån automatiskt inte bara för läget THX CINEMA utan även för lägena SURROUND och 3 STEREO.

### Anm.

Beroende på högtalarnas effekt kan det hända att avspolningsbalansen förloras om du byter främre högtalare efter avslutad justering. Justera i så fall utnivån på nytt.

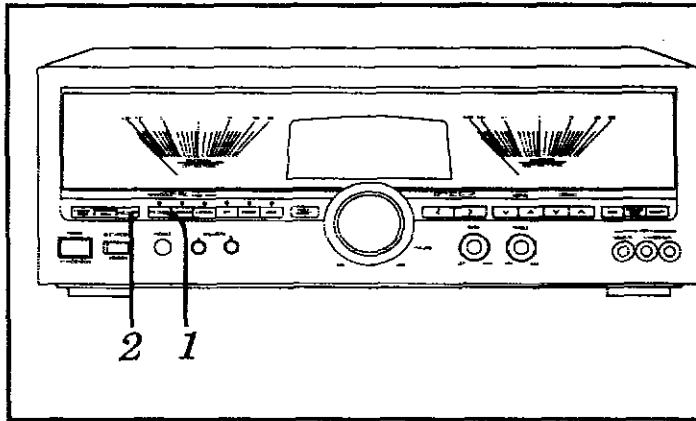
### Om en bashögtalare inte är ansluten till enheten

Håll tangenten SUBWOOFER OFF/ON på huvudenheten intryckt tills "OFF" visas.

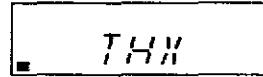
Håll tangenten intryckt tills "ON" visas om en bashögtalare sedan ansluts.

## Preparation for DOLBY PRO LOGIC operation

## Preparación para la operación DOLBY PRO LOGIC



1



### Adjusting the delay time

This adjustment reduces audible crosstalk from the surround speakers so that screen sounds such as dialogue will be correctly heard from their normal position at the front.

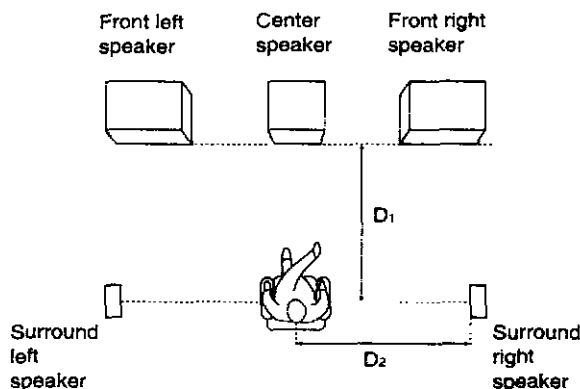
1 Press THX CINEMA to turn on the THX CINEMA mode.

2 Press DELAY TIME to set to the suitable time.

When the button is pressed, the current delay time is displayed. If you then hold it down, the delay time changes.

Each time you perform this combination, the delay time will increase by 5 ms within a range of 15 ms to 30 ms.

To calculate the delay time, refer to the calculation method below. The standard setting is 20 ms.



D<sub>1</sub>: Distance from front speakers  
D<sub>2</sub>: Distance from surround speakers

- If D<sub>1</sub> is equal to or less than D<sub>2</sub>  
Set to 15 ms.
- If D<sub>2</sub> is less than D<sub>1</sub>  
Start at 15 ms and increase by 5 ms for every 1.5 m of difference between D<sub>1</sub> and D<sub>2</sub>.

#### For your reference

When you adjust delay time (steps 1 and 2), delay time is automatically adjusted for not only the THX CINEMA mode but also the SURROUND mode.

### Ajustando la demora de tiempo

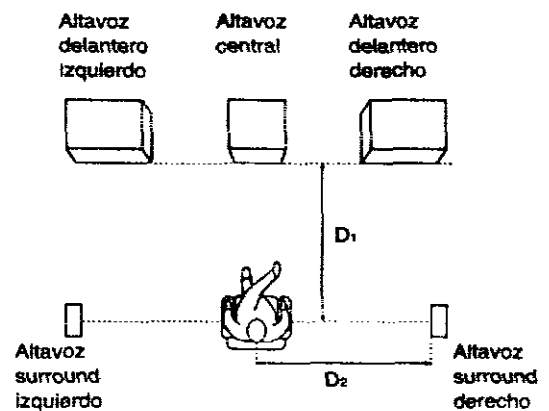
Este ajuste reduce cruces audibles de los altavoces surround de modo que los sonidos de pantalla tales como diálogos serán oídos correctamente desde su posición normal al frente.

1 Oprima THX CINEMA para encender el modo THX CINEMA.

2 Oprima DELAY TIME para ajustarlo al tiempo deseado.

Cuando el botón es oprimido, el tiempo de demora en curso es exhibido. Si Ud lo mantiene oprimido, el tiempo de demora cambia. Cada vez que Ud realice esta combinación, el tiempo de demora se incrementará en 5 ms dentro de una gama de 15ms a 30ms. Para calcular el tiempo de demora, refiérase al método de cálculo de aquí abajo.

El ajuste estándar es de 20 ms.



D<sub>1</sub>: Distancia desde los altavoces delanteros

D<sub>2</sub>: Distancia desde los altavoces surround

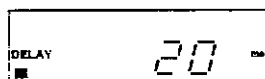
- Si D<sub>1</sub> es igual a o menos que D<sub>2</sub>  
Ajuste a 15 ms
- Si D<sub>2</sub> es menos que D<sub>1</sub>  
Comience en 15 ms e incremente 5 ms por cada 1,5 metros de diferencia entre D<sub>1</sub> y D<sub>2</sub>.

#### Para su referencia

Cuando Ud ajusta el tiempo de demora (pasos 1 y 2), el tiempo de demora es automáticamente ajustado no sólo para el modo THX CINEMA sino también para el modo SURROUND.



2



## Instellen van de vertragingstijd

Deze instelling vermindert hoorbare kruisspraak van de rondomluidsprekers zodat het geluid bij beelden, zoals dialogen, gesynchroniseerd gehoord kan worden vanuit de normale zitplaats voor het scherm.

**1** Druk op THX CINEMA om de THX CINEMA functie in te schakelen.

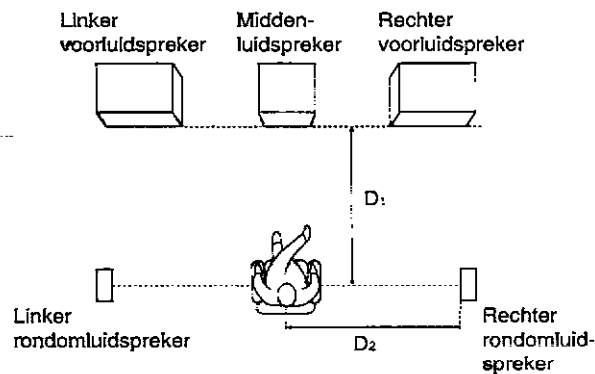
**2** Druk op DELAY TIME om de juiste vertragingstijd in te stellen.

In het geval op de toets wordt gedrukt, wordt de huidige vertragingstijd weergegeven. In het geval u de toets vervolgens ingedrukt houdt, zal de vertragingstijd veranderen.

Iedere keer dat u deze twee handelingen uitvoert, zal de vertragingstijd 5 milliseconden oplopen binnen het bereik van 15 tot en met 30 milliseconden.

Zie voor het berekenen van de vertragingstijd de onderstaande berekeningsmethode.

De standaard instelling is 20 milliseconden.



D<sub>1</sub>: Afstand vanaf de voorluidsprekers

D<sub>2</sub>: Afstand vanaf de rondomluidsprekers

• In het geval D<sub>1</sub> gelijk is aan of korter is dan D<sub>2</sub>:

Stel in op 15 milliseconden

• In het geval D<sub>2</sub> korter is dan D<sub>1</sub>:

Begin met 15 milliseconden en verhoog met 5 milliseconden voor iedere 1,5 meter verschil tussen D<sub>1</sub> en D<sub>2</sub>.

### Voor uw referentie:

In het geval u de vertragingstijd instelt (bovenstaande stappen 1 en 2), wordt de vertragingstijd niet alleen automatisch ingesteld voor de THX CINEMA functie, maar tevens voor de SURROUND functie.

## Justering av fördröjningstid

Denna justering syftar till att reducera den hörbara överhörningen från surroundhögtalarna så att ljudet från skärmen, t.ex. dialog, kan höras korrekt från den normala positionen på framsidan.

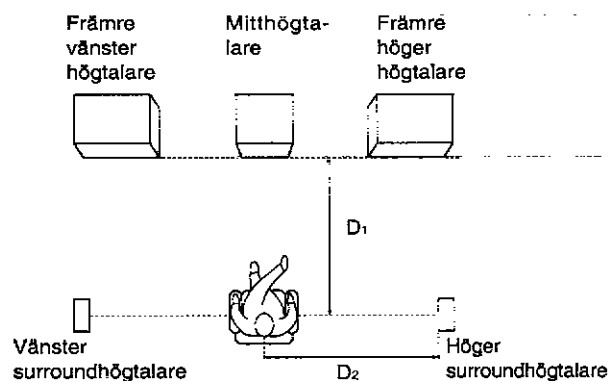
**1** Tryck på THX CINEMA för att slå på läget THX CINEMA.

**2** Tryck på DELAY TIME för att ställa in lämplig tid.

Ett tryck på tangenten visar den nuvarande fördröjningstiden. Håll sedan tangenten intryckt för att ändra tiden.

Varje gång detta utförs ändras fördröjningstiden med 5 ms i omfånget från 15 till 30 ms.

Beräkna den lämpliga fördröjningstiden med metoden som anges nedan. Normal inställning är 20 ms.



D<sub>1</sub>: Avstånd från de främre högtalarna

D<sub>2</sub>: Avstånd från surroundhögtalarna

• Om D<sub>1</sub> är samma eller mindre än D<sub>2</sub>

Ställ på 15 ms.

• Om D<sub>2</sub> är mindre än D<sub>1</sub>

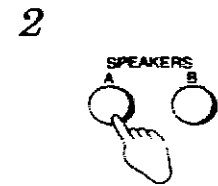
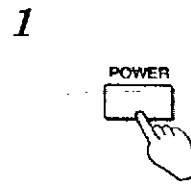
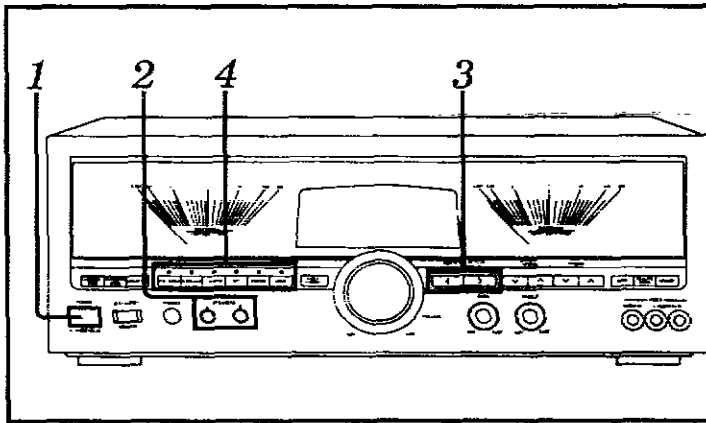
Starta på 15 ms och höj med 5 ms för varje 1,5 m skillnad mellan D<sub>1</sub> och D<sub>2</sub>.

### Praktisk information

Vid justering av fördröjningstiden (steg 1-2) justeras tiden automatiskt inte bara för läget THX CINEMA utan även för läget SURROUND.

## Basic operations

## Operaciones básicas



- Before operation, set VOLUME to the "MIN" position.
- Before operation, turn on the power supply for the TV and set the TV/VIDEO mode as described below.  
To enjoy videos or laser discs  
Set it to VIDEO mode.  
To watch TV  
Set it to TV mode.

- Antes de la operación, ajuste el volumen a la posición "MIN".
- Antes de la operación, encienda la TV y ajuste el modo de TV/VIDEO como se describe abajo.  
Para disfrutar videos o discos láser  
Ajústelo al modo de VIDEO.  
Para ver TV  
Ajústelo al modo de TV.

**1** Press POWER to switch on the power.

**1** Oprima POWER para conectar la alimentación.

**2** Press A or B to select the speaker system to be used.

**2** Oprima A o B para seleccionar el sistema de altavoces a usarse.

**Note**

**Note**

If using both speakers A and B at the same time, be sure to set the playback mode to "STEREO" (see step 4.)

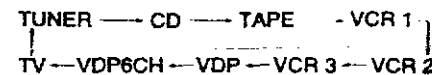
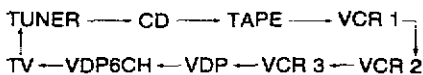
Si usa ambos altavoces A y B al mismo tiempo, asegúrese de ajustar el modo de reproducción a "STEREO" (ver paso 4.)

**3** Press INPUT SELECTOR (< or >) to select the desired source.

**3** Oprima INPUT SELECTOR (< o >) para seleccionar la fuente deseada.

Each time you press this button, audio and video sources will be switched as follows.

Cada vez que oprima este botón, las fuentes de audio y video cambiarán como sigue.



These indications correspond to terminals on the front and rear panels. Switch the displayed indication to the source you want to use.

Estas indicaciones corresponden a terminales en los paneles frontal y trasero. Cambie la indicación exhibida a la fuente que quiera usar.

**Note**

**Note**

When you select "VDP6CH" as the input source, you do not have to perform step 4 because the playback mode is fixed for VDP6CH sources.

Cuando Ud selecciona "VDP6CH" como la fuente de entrada, Ud no tiene que realizar el paso 4 porque el modo de reproducción está fijado a las fuentes VDP6CH.

**4** Press to select the desired playback mode.

**4** Oprima para seleccionar el modo de reproducción deseado.

**THX CINEMA:** For motion picture program material recorded in the Dolby Surround format (See page 40.)

**THX CINEMA:** Para material de programas de cine grabado en el formato Dolby Surround (Ver pág. 40)

**SURROUND:** For program material recorded in the Dolby Surround format but which was not mixed in a film dubbing stage (See page 40.)

**SURROUND:** Para material de programa grabado en el formato Dolby Surround pero que no ha sido mezclado en un escenario de doblaje de películas (Ver pág. 40)

**3 STEREO:** For program material which has been recorded in the Dolby Surround format without the use of surround speakers (See page 40.)

**3 STEREO:** Para material de programa que ha sido grabado en el formato Dolby Surround sin el uso de altavoces surround (Ver pág. 40)

**SFC:** For giving the music or movie presence and spread (See page 42.)

**SFC:** Para dar a la música o a la película presencia y amplitud (Ver pág. 42)

**STEREO:** For CD's and tapes recorded in stereo

**STEREO:** Para CDs y cintas grabados en estéreo.

**MONO:** For monaural recordings

**MONO:** Para grabaciones monoaurales

(Continued on next page)

(Continúa en la siguiente página)

3

INPUT SELECTOR



4

THX CINEMA SURROUND 3.5"STEREO SFC STEREO MONO



- Alvorens het apparaat te bedienen, zet u de volumeregelaar op "MIN".
- Alvorens het apparaat te bedienen schakelt u de stroomvoorziening van de tv in en stelt u de tv/videoweergavekeuze van de tv in zoals hieronder is beschreven.  
**Voor het kijken naar video's of laserdisk:**  
 Stel de tv in op videoweergave.  
**Voor het kijken naar de tv:**  
 Stel de tv in op tv-weergave.

**1 Druk op POWER om de stroomvoorziening in te schakelen.**

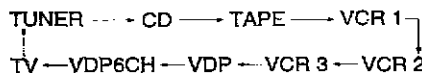
**2 Druk op voorluidsprekers-keuzetoets A of B om de voorluidsprekers te kiezen die u wilt gebruiken.**

**Opmerking**

In het geval u zowel voorluidsprekers A als B tegelijkertijd inschakelt, zorgt u ervoor dat de weergavefunctie is ingesteld op STEREO (zie stap 4).

**3 Druk op INPUT SELECTOR (< of >) om de gewenste ingangsbron te kiezen.**

Bij iedere druk op deze toets zullen de audio- en videobronnen als volgt worden doorlopen.



Deze Indicators komen overeen met aansluitingen op de voor- en achterkant van dit apparaat. Druk op de toets totdat de indicator van de ingangsbron die u wilt gebruiken op de display wordt afgebeeld.

**Opmerking**

In het geval u "VDP6CH" als ingangsbron kiest, hoeft u stap 4 niet uit te voeren omdat de weergavefunctie voor VDP6CH ingangsbronnen vastligt.

**4 Druk op de weergavefunctie keuzetoetsen om de gewenste weergavefunctie te kiezen.**

**THX CINEMA:** Voor video materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard (zie bladzijde 41).

**SURROUND:** Voor materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard, maar dat niet werden gemengd door middel van het dub-proces in een filmstudio (zie bladzijde 41).

**3 STEREO:** Voor materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard, zonder gebruik van rondomluidsprekers (zie bladzijde 41).

**SFC:** Voor muziek en video waaraan u een gevoel van nabijheid en breedte wilt geven (zie bladzijde 43).

**STEREO:** Voor cd's en cassettebanden opgenomen in stereo.

**MONO:** Voor opnamen in mono.

(Lees verder op de volgende bladzijde.)

- Ställ VOLUME i läget "MIN" innan det nedanstående utförs.
- Slå på strömmen till TV:n och ställ in dess väljare TV/VIDEO såsom beskrivs nedan.  
**Att titta på videoband eller laserskivor**  
 Ställ i läget VIDEO.  
**Att titta på TV**  
 Ställ i läget TV.

**1 Tryck på POWER för att slå på strömmen.**

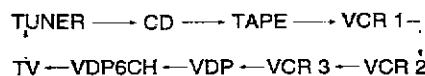
**2 Tryck på A eller B för att välja önskat högtalarsystem.**

**Anm.**

Ställ avspelningsläget på "STEREO" (se steg 4) om båda högtalarsystemen A och B ska användas.

**3 Tryck på INPUT SELECTOR (< eller >) för att välja önskad källa.**

Vart tryck på tangenten skiftar mellan ljud- och bildkällor i följande ordning:



Dessa indikatorer motsvarar uttagen på framsidan och baksidan. Tryck tills indikatorn för den önskade källan visas.

**Anm.**

När "VDP6CH" väljs som ingångskälla behöver du inte utföra steg 4 då avspelningsläget för VDP6CH-källor är fast.

**4 Tryck för att välja önskat avspelningsläge.**

**THX CINEMA:** För filmmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround. (Se sidan 41.)

**SURROUND:** För programmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround men som ej mixades vid film-dubningen. (Se sidan 41.)

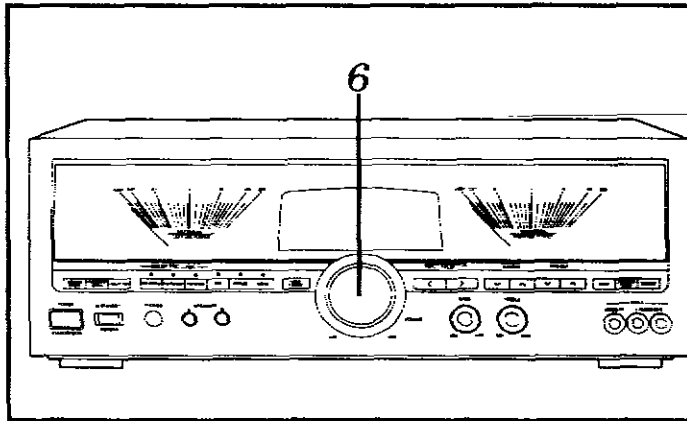
**3 STEREO:** För programmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround utan användning av surroundhögtalare. (Se sidan 41.)

**SFC:** För att ge musiken eller filmen närvarokänsla och bättre rymd. (Se sidan 43.)

**STEREO:** För CD-skivor och band inspelade i stereo.

**MONO:** För monoinspelningar.

(Fortsättning på nästa sida)

**6****5 Start the desired source.**

- See page 50 for listening to radio broadcasts.
- See the appropriate operating instructions for operating optional equipments.

**6 Turn VOLUME to adjust the volume level.****For your reference**

If you want, you can reproduce the same volume used in dubbing stages. To do so, set output level from all your speakers to 75 dB SPL (see step 6 on page 32). Watch the sound level meter to get an accurate setting. And, select the THX CINEMA mode (step 4 on page 36). Finally, and most importantly, set volume control to "REFERENCE".

**After listening is finished**

Be sure to reduce the volume level, and switch the power to the standby condition by pressing POWER.

**If sound output stops during use **

If you make a mistake in operation or if sound output stops due to some operation which was performed, the HELP function displays characters which can be useful for indicating the method by which this condition can be remedied.

If "ERROR" or scrolling characters (for instance, "MUTING ON NOW") appear on the display during operation, carry out the following operation.

**Press HELP.** (Touch only.)

The method for remedying this condition will be displayed.

**For your reference:**

If the above button is pressed for a longer period until "RESET" appears on the display, the operation settings for the unit will be initialized to the settings made at the time of shipment.

However, any broadcasting stations which have been preset into memory will not be erased at this time.

**5 Haga comenzar la fuente deseada.**

- Vea la página 50 para escuchar emisiones de radio.
- Vea las instrucciones de operación para operar equipos opcionales.

**6 Haga girar VOLUME para ajustar el nivel de volumen.****Para su referencia**

Si lo desea, puede reproducir el mismo volumen usado en escenarios de doblaje. Para así hacerlo, ajuste el nivel de salida de todos sus altavoces a 75 dB SPL (vea el paso 6 en la página 32). Mire el medidor de nivel de sonido para obtener un ajuste exacto. Y seleccione el modo de THX CINEMA (paso 4 de la pág. 36). Finalmente, y es lo más importante, ajuste el control de volumen a "REFERENCE".

**Luego que la escuche ha terminado**

Asegúrese de reducir el nivel de volumen, y cambie la alimentación a la posición de espera oprimiendo POWER.

**Si la salida de sonido se detiene durante el uso **

Si Ud comete un error de operación o si la salida de sonido se detiene debido a alguna operación que fue realizada, la función HELP exhibe caracteres que pueden ser útiles para indicar el método por el cual esta condición puede ser remediada.

Si "ERROR" o caracteres que pasan por la exhibición (por ejemplo, "MUTING ON NOW") aparecen en la exhibición durante la operación, lleve a cabo la siguiente operación.

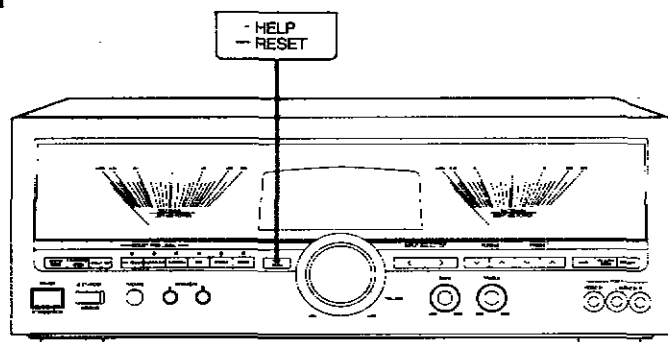
**Oprima HELP.** (Tóquelo solamente)

El método para remediar esta condición será exhibido.

**Para su referencia:**

Si el botón de arriba es oprimido por un periodo más largo hasta que "RESET" aparece en la exhibición, los ajustes de operación para el aparato serán inicializados a los ajustes hechos en el momento del envío.

Sin embargo, cualesquiera estaciones emisoras que han sido predefinidas en la memoria no serán borradas esta vez.

**A**

### 5 Geef de gewenste Ingangsbron weer.

- Zie bladzijde 51 voor het luisteren naar radio-uitzendingen.
- Lees de bedieningshandleidingen van de betreffende afzonderlijk aangeschafte apparaten.

### 6 Draai VOLUME om het volumeniveau in te stellen.

#### Voor uw referentie:

Indien gewenst kunt u hetzelfde volumeniveau instellen als gebruikt tijdens het dubben in de studio. Om dit te doen, stelt u het uitgangsniveau van alle luidsprekers in op 75 dB SPL (zie bladzijde 33, stap 6). Kijk naar de wattmeters om het uitgangsniveau nauwkeurig in te stellen, en kies de THX CINEMA functie (zie bladzijde 37, stap 4). Tenslotte, als belangrijkste, stel de volumeregelaar in op "REFERENCE".

#### Nadat u klaar bent met luisteren

Vergeet niet het volumeniveau te verlagen en op POWER te drukken om de stroomvoorziening in de stand-by stand te zetten.

### In het geval de geluidswaergave stopt tijdens het gebruik **A**

In het geval u een fout maakt tijdens de bediening of in het geval de geluidswaergave stopt als gevolg van een bepaalde bediening, zal de HELP functie informatie afbeelden die behulpzaam kan zijn bij het bepalen van de methode waarmee de situatie kan worden opgelost.

In het geval "ERROR" op de display wordt afgebeeld, of in het geval tekst (bijv.: "MUTING ON NOW") over de display rolt, voert u de volgende bediening uit.

#### Druk (kortstondig) op HELP op de afstandsbediening.

De methode voor het oplossen van de situatie zal op de display worden afgebeeld.

#### Voor uw referentie:

In het geval langer op de toets wordt gedrukt, totdat "RESET" op de display wordt afgebeeld, zullen de instellingen voor de bediening van dit apparaat worden teruggesteld op de instellingen die in de fabriek werden gemaakt.

Enige in het geheugen geprogrammeerde voorkeuzezenders zullen op dit moment echter niet uit het geheugen worden gewist.

### 5 Starta den valda källan.

- Se sidan 51 för att lyssna på radioprogram.
- Se bruksanvisningen som medföljer den yttre komponenten för hantering av denna.

### 6 Vrid på VOLUME för att justera volymnivån.

#### Praktisk Information

Det går även att återge samma volym som användes vid dubbningen. Ställ i så fall utnivån för alla högtalare på 75 dB SPL (se steg 6 på sidan 33). Observera ljudnivåmätaren för att erhålla korrekt inställning. Välj sedan läget THX CINEMA (steg 4 på sidan 37). Sist, men inte minst, ska volymreglaget ställas i läget "REFERENCE".

#### Efter avslutad användning

Sänk volymnivån och tryck på POWER för att ställa enheten i beredskapsläget.

### Om ljudutgången stoppas under användning **A**

Om du råkar göra ett misstag, eller om ljudutgången plötsligt stoppas p.g.a. någon åtgärd, kan funktionen HELP användas för att uppvisa tecken som hjälper dig att åtgärda felet. Gör på följande sätt om "ERROR" eller ett rullande meddelande (t.ex. "MUTING ON NOW") visas i teckenfönstret.

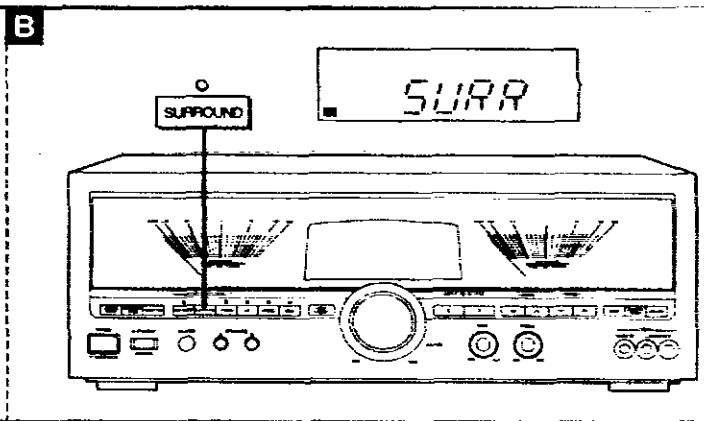
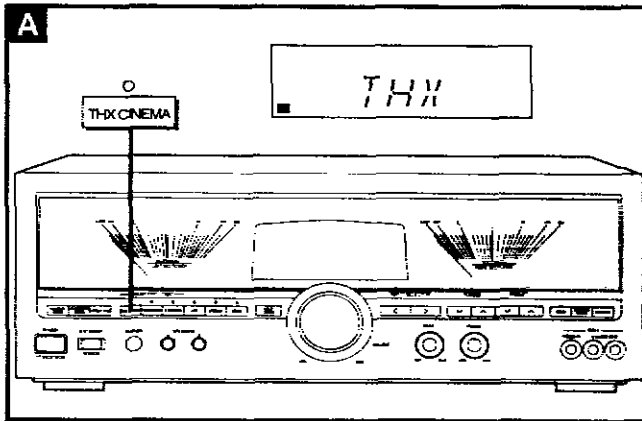
#### Tryck på HELP. (Tryck snabbt.)

Metoden för att åtgärda felet visas i teckenfönstret.

#### Praktisk information:

Om tangenten ovan hålls intryckt ända tills "RESET" visas i teckenfönstret, kommer enheten att nollställas till de inställningar som gällde när den levererades.

Radiostationer som förinställts i minnet kommer dock inte att raderas i detta läge.



**DOLBY PRO LOGIC modes**

There are three modes of operation. BEFORE using any of them, be sure you make all the preparations explained on pages 30-34.

**THX CINEMA A**

**Press THX CINEMA to turn on the THX CINEMA mode.**  
(The indicator will light up.)

This mode faithfully reproduces motion picture program material which has been recorded in the Dolby Surround format. It achieves this by recreating the sonic qualities of film studio sound recording stages (known as the dubbing stage). Home THX systems provide home viewers with the same degree of sound quality as the THX theater sound systems created by Lucasfilm Ltd. By combining this sound with the picture on a wide screen, this mode lets you enjoy a true home sound system with full intensity and feeling of "being there".

**SURROUND B**

**Press SURROUND to turn on the SURROUND mode.**  
(The indicator will light up.)

This mode is for program material which has been recorded in the Dolby Surround format but which was not mixed in a film dubbing stage. By reproducing the feeling of depth and movement of sound, video software or compact discs recorded with Dolby Surround provide the listener with a feeling of "being there".

**3 STEREO C**

**Press 3 STEREO to turn on the 3 STEREO mode.**  
(The indicator will light up.)

This mode reproduces program material which has been recorded in the Dolby Surround format without the use of surround speakers. Also music and news programs can be heard with better clarity and localization.

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, the double-D symbol DD and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Modos de Dolby Pro Logic**

Hay tres modos de operación. ANTES de usar cualquiera de ellos, asegúrese de hacer todas las preparaciones explicadas en las páginas 30 a 34.

**THX CINEMA A**

**Oprima THX CINEMA para encender el modo THX CINEMA.**  
(El indicador se iluminará.)

Este modo reproduce fielmente el material de programa de cine que ha sido grabado en el formato Dolby Surround. Logra ésto recreando las cualidades de sonido de los escenarios de grabación de sonido de los estudios de cine (conocidos como escenario de doblaje). Los sistemas HOME THX proporcionan a los espectadores en el hogar el mismo grado de calidad de sonido que los sistemas de sonido de teatro THX creados por Lucasfilm Ltd. Combinando este sonido con la imagen en una pantalla ancha, este modo le permite a Ud disfrutar un verdadero sistema hogareño con la más completa intensidad y sensación de "estar ahí".

**SURROUND B**

**Oprima SURROUND para encender el modo SURROUND.** (El indicador se encenderá.)

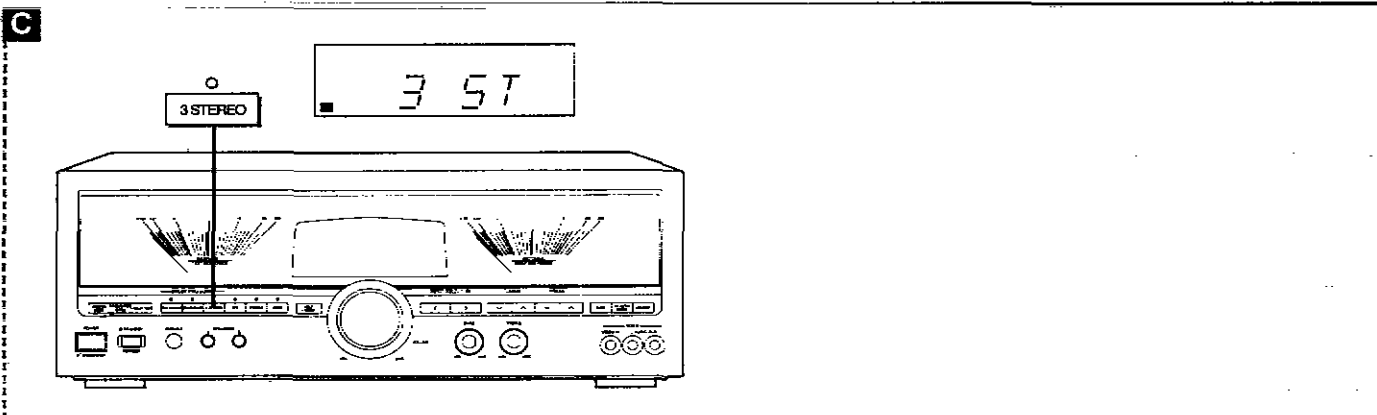
Este modo es para material de programa que ha sido grabado en el formato Dolby Surround pero que no ha sido mezclado en un escenario de doblaje de películas. Al reproducir la sensación de profundidad y movimiento del sonido, el software de video y discos compactos grabados con Dolby Surround dan al escucha la sensación de "estar ahí".

**3 STEREO C**

**Oprima 3 STEREO para encender el modo 3 STEREO.**  
(El indicador se encenderá.)

Este modo reproduce material de programa que ha sido grabado en el formato Dolby Surround sin usar altavoces surround. También música y programas de noticias pueden ser oídos con mejor claridad y localización.

Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, el símbolo de la doble D DD y PRO LOGIC son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.



### DOLBY PRO LOGIC functies

Er zijn drie bedieningsfuncties. ALVORENS deze te gebruiken, controleert u dat alle voorbereidingen gemaakt zijn, zoals beschreven op bladzijden 31 tot en met 35.

#### THX CINEMA **A**

Druk op THX CINEMA om de THX CINEMA functie in te schakelen.

De THX CINEMA indicator zal oplichten.

Deze functie geeft video materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard natuurgetrouw weer. Dit wordt bereikt door de geluidskwaliteit te herscheppen van de audio-opnamestudio (in het zgn. dub-proces) van een filmstudio. THX-audiosystemen voor thuisgebruik bieden de consument hetzelfde niveau van geluidskwaliteit als de THX-audiosystemen, geproduceerd door Lucasfilm Ltd, die in filmstudio's worden gebruikt. Door dit geluid te combineren met het beeld van een breedbeeldscherm, stelt deze functie u in staat thuis intensief te genieten van een echt audiosysteem dat u een gevoel geeft onderdeel van de actie te zijn.

#### SURROUND **B**

Druk op SURROUND om de SURROUND functie in te schakelen.

De SURROUND indicator zal oplichten.

Deze functie is voor materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard, maar dat niet werd gemengd door middel van het dub-proces in een filmstudio. Door het gevoel van diepte en verplaatsing van het geluid te herscheppen, geven video software en compact discs opgenomen met Dolby Surround de luisteraar het gevoel onderdeel van de actie te zijn.

#### 3 STEREO **C**

Druk op 3 STEREO om de 3 STEREO functie in te schakelen.

De 3 STEREO indicator zal oplichten.

Deze functie is voor materiaal opgenomen volgens de Dolby Surround standaard, zonder gebruik van rondomluidsprekers. Tevens kunnen muziek en nieuwsuitzendingen beluisterd worden met een grotere helderheid en plaatsbepaling.

### DOLBY PRO LOGIC lägen

Tre olika driftslägen kan användas. Kontrollera att alla förberedelser som förklaras på sidorna 31-35 har utförts INNAN något av dessa lägen används.

#### THX CINEMA **A**

Tryck på THX CINEMA för att slå på läget THX CINEMA. (Indikatorn tänds.)

Detta läge återger väldigt naturtroget filmmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround.

Detta uppnås genom att återskapa ljudkvaliteten hos filmstudioljudet under inspelningen (under det s.k. dubbingsstudiet).

Ett THX-system för hemmabruk förser tittarna med samma ljudkvalitet som i de biografer som använder THX-ljud, ett system som skapats av Lucasfilm Ltd. Genom att kombinera detta ljud med bilden på en stor duk eller en brädskräms-TV erhåller du samma känsla både ljudmässigt och visuellt som i en biosalong.

#### SURROUND **B**

Tryck på SURROUND för att slå på läget SURROUND.

(Indikatorn tänds.)

Detta läge är avsett för programmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround men som ej mixades vid filmdubbingen. Läget återger känslan av djup och rörelse i ljudet så att videomjukvaror och CD-skivor som spelats in med Dolby Surround ger lyssnaren en förhöjd närvarokänsla.

#### 3 STEREO **C**

Tryck på 3 STEREO för att slå på läget 3 STEREO.

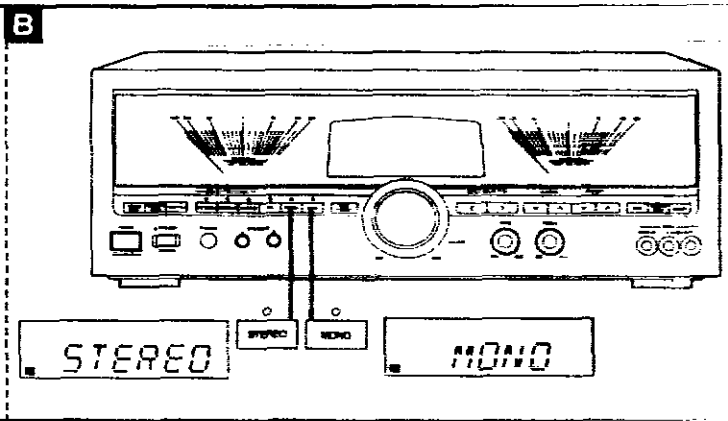
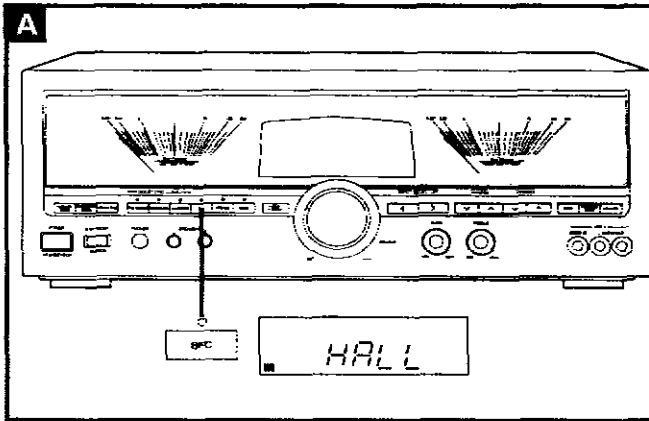
(Indikatorn tänds.)

Detta läge återger programmaterial som spelats in i formatet Dolby Surround utan att använda surroundhögtalare. Även musik och nyhetsprogram hörs tydligare och distinktare.

Tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, dubbel D-kännetecknet **DD**, och PRO LOGIC är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY, het dubbel D symbool **DD** en PRO LOGIC zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.



**SFC modes A**

The SFC (Sound Field Control) function gives presence and spread thereby enhancing and enriching the music or movies not recorded in Dolby Surround.

**Press SFC to turn on the SFC function (indicator will light up) and select the desired mode.**

When the button is pressed, the current mode is displayed. Each time you press this button, SFC modes will be switched as follows.  
 HALL → CLUB → LIVE → THEA (THEATER) → CHURCH  
 ↓  
 SSI 3 ← SSI 2 ← SSI 1 ← SIMU (SIMULATED) ← STADIU (STADIUM)  
 For SFC effects, see page 44.

**STEREO/MONO modes B**

**STEREO:** For CD's and tapes recorded in stereo  
**MONO:** For monaural playback or recordings

**Press STEREO to turn on the STEREO mode.**  
 (The indicator will light up.)

**Press MONO to turn on the monaural mode.**  
 (The indicator will light up.)

**VDP6CH mode C**

This is the playback mode you want in order to enjoy components capable of discrete 6 channel output like AC-3 decoders, etc.

**Press INPUT SELECTOR (<) or (>) to select "VDP6CH".**

Before operation, adjust speaker output level in the same way as explained on pages 30 and 32 (In step 3 press INPUT SELECTOR (<) or (>) to select "VDP6CH"). In this case, the system saves the setting in memory as the VDP6CH level.

**Note**

When you select this mode, the stereo automatically turns OFF all other playback modes. So, there is nothing else you can select. To change to another mode, set the input source to something other than "VDP6CH"

**For your reference**

For details on how to operate components capable of 6 channel output such as AC-3 decoders, see the instruction manual that came with the component.

**Modos SFC A**

La función SFC (Sound Field Control) [Control del campo de sonido] da presencia y amplitud, por lo tanto realza y enriquece la música o las películas no grabadas en Dolby Surround.

**Oprima SFC para encender la función SFC (el indicador se encenderá) y seleccione el modo deseado.**

Cuando el botón es oprimido, el modo en curso es exhibido. Cada vez que Ud oprima este botón, los modos de SFC cambiarán como sigue.

HALL → CLUB → LIVE → THEA (THEATER) → CHURCH  
 ↓  
 SSI 3 ← SSI 2 ← SSI 1 ← SIMU (SIMULATED) ← STADIU (STADIUM)

Para los efectos SFC, vea la página 44.

**Modos STEREO/MONO B**

**STEREO:** Para CDs y cintas grabados en estéreo  
**MONO:** Para grabaciones o reproducción monoaurales

**Oprima STEREO para encender el modo STEREO.**  
 (El indicador se encenderá.)

**Oprima MONO para encender el modo monoaural.**  
 (El indicador se encenderá.)

**Modo VDP6CH C**

Este es el modo de reproducción que Ud desea para disfrutar de componentes que pueden producir una salida discreta de 6 canales tales como decodificadores AC-3, etc.

**Oprima INPUT SELECTOR (<) o (>) para seleccionar "VDP6CH".**

Antes de la operación, ajuste el nivel de salida de los altavoces de la misma manera como se explica en las páginas 30 y 32 (En el paso 3 oprima INPUT SELECTOR (<) o (>) para seleccionar "VDP6CH"). En este caso, el sistema guarda el ajuste en la memoria como el nivel VDP6CH.

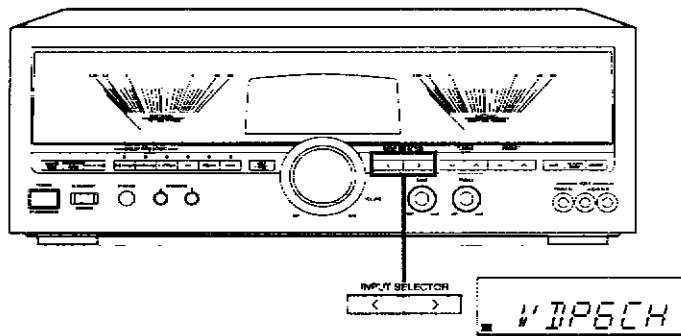
**Nota**

Cuando selecciona este modo, el estéreo apaga automáticamente todos los otros modos de reproducción. Así que no hay nada más que Ud pueda seleccionar. Para cambiar a otro modo, ajuste la fuente de entrada a otro que no sea el "VDP6CH"

**Para su referencia**

Para detalles sobre cómo operar componentes que pueden emitir 6 canales tales como decodificadores AC-3, vea el manual de instrucción que vino con el componente.



**C**

### SFC functies **A**

De SFC functie (geluidsveld-regeling) geeft een gevoel van nabijheid en breedte, en verbetert en verrijkt audio en video opgenomen met Dolby Surround.

Druk op SFC om de SFC functie in te schakelen en kies de gewenste functie. De SFC indicator zal oplichten.

In het geval u op de toets drukt, wordt de huidige ingestelde functie op de display afgebeeld. Bij iedere druk op deze toets zullen de SFC functies als volgt worden doorlopen.

HALL → CLUB → LIVE → THEA (THEATER) → CHURCH  
 ↑ ↓  
 SSI 3 ← SSI 2 ← SSI 1 ← SIMU (SIMULATED) ← STADIU (STADIUM)

Zie bladzijde 45 voor een beschrijving van de SFC functies.

### STEREO/MONO functies **B**

**STEREO:** Voor compact discs en cassettebanden opgenomen in stereo.  
**MONO:** Voor weergave of opnamen in mono.

Druk op STEREO om de STEREO functie in te schakelen. De STEREO indicator zal oplichten.

Druk op MONO om de MONO functie in te schakelen. De MONO indicator zal oplichten.

### VDP6CH functie **C**

Dit is de ingangsbron die u wilt instellen voor het gebruik van apparaten met de mogelijkheid van 6 kanalen uitgang, zoals AC-3 decoders, enz.

Druk op INPUT SELECTOR (<) of (>) om "VDP6CH" te kiezen.

Alvorens het apparaat te bedienen, stelt u het uitgangsniveau van de luidsprekers in op dezelfde manier als beschreven op bladzijden 31 en 33. (In stap 3 drukt u op INPUT SELECTOR (<) of (>) om "VDP6CH" te kiezen.) In dit geval zal het systeem de instelling in het geheugen opslaan als het VDP6CH uitgangsniveau.

#### Opmerking

In het geval u deze ingangsbron kiest, zal het apparaat automatisch alle weergavefuncties uitschakelen. U kunt dus niets anders instellen. Om de weergavefunctie te veranderen, zet u de ingangsbron op iets anders dan "VDP6CH".

#### Voor uw referentie:

Voor verdere informatie betreffende apparaten met de mogelijkheid van 6 kanalen uitgang, zoals AC-3 decoders, raadpleegt u de bedieningshandleiding die bij het betreffende apparaat geleverd werd.

### SFC lägen **A**

SFC står för Sound Field Control (ljudfältskontroll) och sørjer för att förstärka och berika musik som spelats in med Dolby Surround.

Tryck på SFC för att slå på funktionen SFC (indikatorn tänds) och välj sedan önskat läge.

Ett tryck på tangenten visar det nuvarande läget. Vart tryck på tangenten ändrar sedan läget i följande ordning:

HALL → CLUB → LIVE → THEA (THEATER) → CHURCH  
 ↑ ↓  
 SSI 3 ← SSI 2 ← SSI 1 ← SIMU (SIMULATED) ← STADIU (STADIUM)

Se sidan 45 för detaljer om olika SFC-effekter.

### Lägena STEREO/MONO **B**

**STEREO:** För CD-skivor och band inspelade i stereo.  
**MONO:** För avspelning eller inspelning med enkanaligt ljud.

Tryck på STEREO för att slå på stereoläget. Indikatorn tänds.

Tryck på MONO för att slå på monoläget. Indikatorn tänds.

### Läget VDP6CH **C**

Använd detta läge för att lyssna på komponenter som återger diskret 6-kanaligt ljud, t.ex. en AC-3-avkodare, el.dyl.

Tryck på INPUT SELECTOR (<) eller (>) för att välja "VDP6CH".

Justera högtalarnas utnivå såsom beskrivs på sidorna 31 och 33 innan detta läge används. (Tryck i steg 3 på INPUT SELECTOR (< eller >) för att välja "VDP6CH".) I detta fall lagras inställningen i minnet som nivån för VDP6CH.

#### Anm.

Alla övriga avspelningslägen slås automatiskt av när detta läge väljs. Övriga lägen kan således inte väljas. Ställ ingångskällan i ett läge utöver "VDP6CH" för att kunna ändra till ett annat läge.

#### Praktisk information

Se bruksanvisningen som medföljer t. ex. din AC-3-avkodare för detaljer om hur komponenter med 6-kanalig utgång ska användas.

## Basic operations

### SFC effects

Read the below explanations in order to better understand how to make your selection.

#### HALL

This mode imparts a reflection and spread which will make you feel as if you are in a large concert hall.

#### CLUB

Like a jazz club, this mode provides an exciting and intimate atmosphere. It simulates the sound field of a relatively small room having a low ceiling and hard reflective surfaces, for a "live" sound with enhanced presence to bring the performers up close.

#### LIVE

Primarily for vocal pieces, this mode adds gloss to the vocals and you'll feel as though you were hearing a live stage performance.

#### THEA (THEATER)

You can clearly perceive the directions and source of the movie. Real ambience of sound can also be recreated naturally using this mode. THEATER mode can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

#### Note

When using Dolby Surround encoded source materials, select the DOLBY PRO LOGIC mode.

#### CHURCH

When listening to the sound of the pipe organ, harpsichord, etc., this mode is most effective to create the rich reverberations you would hear if you were in a church.

#### STADIU (STADIUM)

When listening to baseball or football broadcasts, this function automatically sets the appropriate bass level for the announcer's voice (mono) and audience cheers (stereo).

#### SIMU (SIMULATED)

You can feel as if you were in a more expanded space adding to the actual sound from the source. This mode also adds effect to monaural sources by outputting the sound from surround speakers.

#### SSI 1

This mode provides the natural ambience of a concert hall, ideal when listening to orchestral performances.

#### SSI 2

This mode offers a stronger surround sound effect than SSI 1.

#### SSI 3

This mode adds a center channel for vocals positioned in the center, and a stronger surround effect for an exciting "live" atmosphere.

#### For your reference

SSI is short for Sound Stage Imaging.

## Operaciones básicas

### Efectos SFC

Lea las explicaciones siguientes para un mejor entendimiento sobre cómo hacer su selección.

#### HALL

Este modo imparte una reflexión y amplitud que lo hará sentirse como si estuviera en una gran sala de conciertos.

#### CLUB

Como en un club de jazz, este modo le proporciona una atmósfera emocionante e íntima. Simula el campo de sonido de una habitación relativamente pequeña teniendo un techo bajo y superficies reflexivas duras, para un sonido "en vivo" con presencia realzada, que lo acerque más aún a los ejecutantes.

#### LIVE

Ante todo para piezas vocales, este modo añade brillo a las vocalizaciones y le hará sentirse como si estuviera escuchando una performance en vivo.

#### THEA (THEATER)

Puede percibir claramente las direcciones y la fuente de la película. Un ambiente real de sonido puede también ser recreado naturalmente usando este modo. El modo THEATER puede ser usado con fuentes de estéreo no codificadas con DOLBY SURROUND.

#### Nota

Cuando use materiales codificados con Dolby Surround, seleccione el modo DOLBY PRO LOGIC.

#### CHURCH

Al escuchar el sonido de un órgano, un clavecín, etc., este es el modo más efectivo para crear las ricas reverberaciones que Ud oíría si estuviera en una iglesia.

#### STADIU (STADIUM)

Al escuchar emisiones de béisbol o fútbol, esta función ajusta automáticamente el bajo apropiado de la voz del locutor (mono) y los vítores del público (estéreo).

#### SIMU (SIMULATED)

Ud se siente como si estuviera en un espacio más amplio contribuyendo al sonido real de la fuente. Este modo también añade efecto a las fuentes monoaurales emitiendo el sonido desde los altavoces surround.

#### SSI 1

Este modo proporciona la atmósfera natural de una sala de conciertos, ideal cuando se escuche performances orquestadas.

#### SSI 2

Este modo ofrece un efecto de sonido surround más fuerte que SSI 1.

#### SSI 3

Este modo añade un canal central para las vocalizaciones situadas en el centro, y un efecto de surround más fuerte para una emocionante atmósfera "en vivo".

#### Para su referencia

SSI es la abreviación de Sound Stage Imaging (Imagen de Sonido de Escenario)

## SFC functies

Lees de onderstaande beschrijvingen voor een beter begrip bij het maken van uw keuze.

### HALL

Deze functie verleent het geluid een gevoel van weerkaatsing en breedte waardoor u zich in een concertzaal waant.

### CLUB

Net als een jazzclub, zorgt deze functie voor een opwindende en intieme atmosfeer door het geluidsveld na te bootsen van een relatief klein vertrek met een laag plafond en harde weerkaatsende oppervlakken, resulterend in een "live" geluid met een verbeterde ruimtelijke aanwezigheid die de muzikanten dichtbij brengt.

### LIVE

Deze functie is in de eerste plaats voor a capella stukken, en geeft glans aan de vocalen, waardoor u het gevoel hebt bij een liveoptreden aanwezig te zijn.

### THEA (THEATER)

U bent zich duidelijk gewaar van de richting en de bron van het geluid. Allesomvattend geluid kan op een natuurlijke manier worden gecreëerd met behulp van deze functie.

De THEATER functie kan worden gebruikt voor stereo ingangsbronnen die niet werden gecodeerd door middel van Dolby Surround.

#### Opmerking

In het geval u materiaal gebruikt van een door middel van Dolby Surround gecodeerde Ingangsbron, kiest u een DOLBY PRO LOGIC functie.

### CHURCH

Bij het luisteren naar het geluid van een orgel, clavecimbel, enz., is deze functie het meest effectief om de rijke weerkaatsingen te creëren die u zou horen als u in een kerk was.

### STADIU (STADIUM)

Voor het luisteren naar uitzendingen van voetbalwedstrijden of honkbaltoernooien, stelt deze functie automatisch het lage tonen niveau in voor de stem van de verslaggever (mono) en het geluid van het publiek (stereo).

### SIMU (SIMULATED)

U kunt voelen dat u in een vergrote ruimte bent, waardoor aan het geluid van de ingangsbron wordt toegevoegd.

Deze functie voegt tevens effecten toe aan mono ingangsbronnen door het geluid via de rondomluidsprekers weer te geven.

### SSI 1

Deze functie geeft u de natuurlijke ambiance van een concertzaal, ideaal voor het luisteren naar orkestuitvoeringen.

### SSI 2

Deze functie biedt een sterker rondom-geluidseffect dan SSI 1.

### SSI 3

Deze functie voegt een middenkanaal toe voor in het midden geplaatste vocalen, en een sterker rondom-geluidseffect voor een opwindende "live" atmosfeer.

#### Voor uw referentie:

SSI is de afkorting van Sound Stage Imaging (audio-opnamestudio nabootsing).

## SFC-effekter

Läs nedanstående beskrivningar för att kunna välja rätt läge för källan ifråga.

### HALL

Detta läge sprider och återkastar ljudet för att framställa känslan av att befinna sig i en stor konsertsal.

### CLUB

Detta läge skapar en spännande och intim atmosfär liknande den i en jazzklubb. Det återger ljudfältet för ett relativt litet rum med lågt i tak och hårda ytor och för ljudet närmare lyssnaren.

### LIVE

Detta läge är speciellt effektivt för vokalljud och ger dig känslan av att befinna dig på en levande konsert.

### THEA (THEATER)

Detta läge framställer klart och tydligt källor och riktning för film ljudet. Ljudet återges naturtroget och förhöjer känslan av att befinna sig i en biosalong.

Detta läge kan användas med stereokällor som ej kodats med DOLBY SURROUND.

#### Anm.

Välj läget DOLBY PRO LOGIC för källor som kodats med Dolby Surround.

### CHURCH

Detta läge är effektivast för att återge den rika efterklängen av en orgel eller cembalo såsom den låter i en kyrka.

### STADIU (STADIUM)

När du lyssnar på en sportsändning ställer detta läge automatiskt in lämplig basnivå för kommentatorrösten (mono) och den jublande publiken (stereo).

### SIMU (SIMULATED)

Detta läge sörjer för ett fyligare ljud än vad som faktiskt utgår från ljudkällan.

Läget kan även användas för att lägga extra effekter till monokällor genom att utmata ljudet från surroundhögtalarna.

### SSI 1

Detta läge återger en naturlig stämning för en konsertsal och är idealiskt för att lyssna på orkestermusik.

### SSI 2

Detta läge skapar en kraftigare surroundeffekt än SSI 1.

### SSI 3

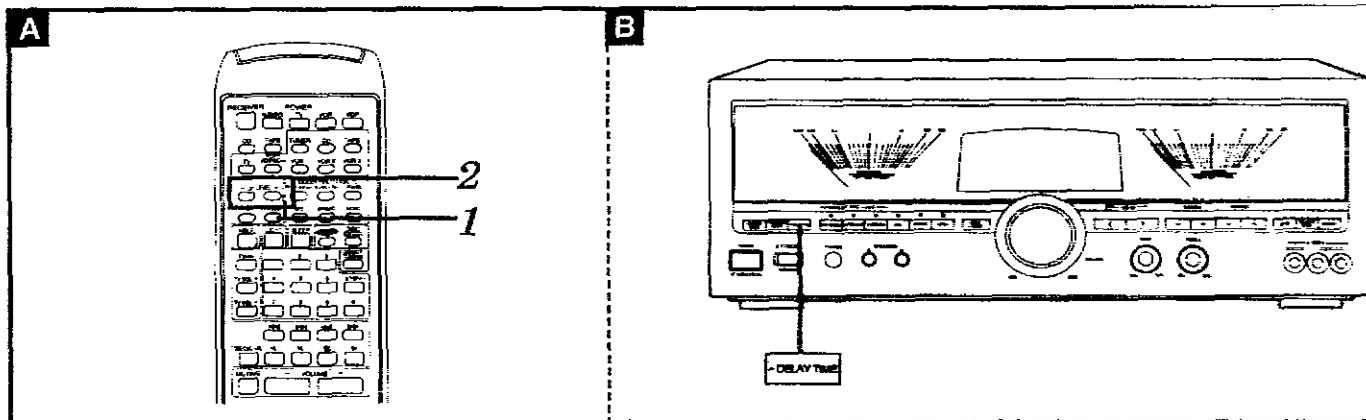
Detta läge tillför en mittkanal för vokalljud placerade i mitten och en kraftigare surroundeffekt för att skapa en mera levande atmosfär.

#### Praktisk information

SSI står för Sound Stage Imaging, d.v.s. ljudstegsbehandling.

## Basic operations

## Operaciones básicas



To listen to any source, in the field of sound you like, in the **SFC/STEREO/MONO/VDP6CH** modes

Para escuchar cualquier fuente, en el campo de sonido que guste, en los modos **SFC/STEREO/MONO/VDP6CH**

To adjust the output level of each speaker **A**

Para ajustar el nivel de salida de cada altavoz **A**

by remote control only

Solo por control remoto

1. Press CH SELECT to select the speakers to be adjusted. (see below.) When the button is pressed, the current channel is displayed. Pressing it again changes the channel.
2. While the desired channel is displayed, press CH LEVEL (-) or (+) to adjust the output level.

1. Oprima CH SELECT para seleccionar los altavoces a ser ajustados (vea abajo.) Cuando el botón es oprimido, el canal en curso es exhibido. Oprimiéndolo otra vez cambia el canal.
2. Mientras que el canal deseado es exhibido oprima CH LEVEL (-) o (+) para ajustar el nivel de salida.

To adjust the delay time **SFC modes only B**

Para ajustar el tiempo de demora solo en los modos SFC **B**

Adjust sound spread. As a yardstick, remember that the higher the number on the display, the greater the spread.

Ajuste cómo se esparce el sonido. Como medida, recuerde que mientras más alto el número en la exhibición, más grande será la expansión.

Press DELAY TIME to set the suitable time.

Oprima DELAY TIME para ajustar el tiempo apropiado.

When the button is pressed, the current delay time is displayed.

Cuando el botón es oprimido, el tiempo de demora en curso será exhibido.

Holding it down again changes the delay time. (see below.)

Manteniéndolo otra vez oprimido cambia el tiempo de demora (ver abajo)

Operation modes Modos de operación	Speakers available for level adjustment Altavoces disponibles para ajuste de nivel	Variation range (dB) Gama de variación (dB)	Available delay time setting (ms) Ajuste de demora de tiempo disponible (ms)
SFC	HALL	FL, FR, SR, SL, SW	10, 20, 30, 40, 50, 60
	CLUB	FL, FC, FR, SR, SL, SW	5, 10, 15, 20, 25, 30
	LIVE	FL, FC, FR, SR, SL, SW	20, 25, 30, 40, 50, 60
	THEA (THEATER)	FL, FC, FR, SR, SL, SW	15, 20, 25, 30, 40, 50
	CHURCH	FL, FR, SR, SL, SW	—
	STADIU (STADIUM)	FL, FR, SR, SL, SW	60, 80, 100, 120, 140
	SIMU (SIMULATED)	FL, FR, SR, SL, SW	5, 10, 15, 20, 25, 30
	SSI 1	—	—
	SSI 2	—	—
STEREO	FL, FR, SW	-12 to/a +12	—
* MONO	FL, FC, FR, SW	-12 to/a +12	—
VDP6CH	FL, FC, FR, SR, SL, SW	-12 to/a +12	—

\* In the mono mode you cannot adjust output level from the left/right front speakers (FL/FR) when the center mode is set to "WIDE [WIDE <LARGE/THX>]".

\* En el modo monoaural no se puede ajustar el nivel de salida de los altavoces delanteros (izquierdo/derecho (FL/FR) cuando el modo central es ajustado a "WIDE [WIDE <LARGE/THX>]".

## Luisteren naar een ingangbron met het gewenste geluidsveld in de SFC, STEREO, MONO en VDP6CH functies

### Instellen van het uitgangsniveau van iedere luidspreker **A**

alleen met de afstandsbediening

1. Druk op CH SELECT om de luidsprekers te kiezen waarvan u het uitgangsniveau wilt instellen (zie hieronder). In het geval u op de toets drukt, wordt de huidige ingestelde luidspreker op de display afgebeeld. Door nogmaals op de toets te drukken, worden de luidsprekers doorlopen.
2. Terwijl de gewenste luidspreker wordt afgebeeld, drukt u op CH LEVEL (-) of (+) om het uitgangsniveau in te stellen.

### Instellen van de vertragingstijd

alleen SFC functies **B**

Stel de vertraging van het geluid in. Onthoud dat, als vuistregel, hoe hoger het getal op de display, hoe langer de vertraging. Druk op DELAY TIME om de juiste vertragingstijd in te stellen. In het geval op de toets wordt gedrukt, wordt de huidige vertragingstijd weergegeven. In het geval u de toets vervolgens ingedrukt houdt, zal de vertragingstijd veranderen (zie hieronder).

## Att lyssna på en källa med önskat ljudfält i lägena SFC/STEREO/MONO/VDP6CH

### Justering av utnivån för varje högtalare **A**

endast med fjärrkontrollen

1. Tryck på CH SELECT för att välja högtalarna som ska justeras (se nedan). Ett tryck på tangenten visar den nuvarande kanalen. Tryck igen för att ändra kanalen.
2. Uppvisa den önskade kanalen och tryck på CH LEVEL (-) eller (+) för att justera utnivån.

### Justering av fördröjningstid **endast SFC lägen B**

Justera ljudets spridning. Ju högre tal som visas i teckenfönstret, desto större spridning.

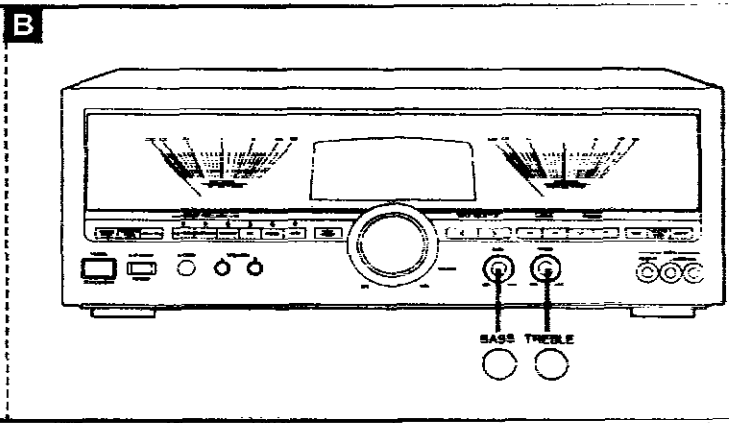
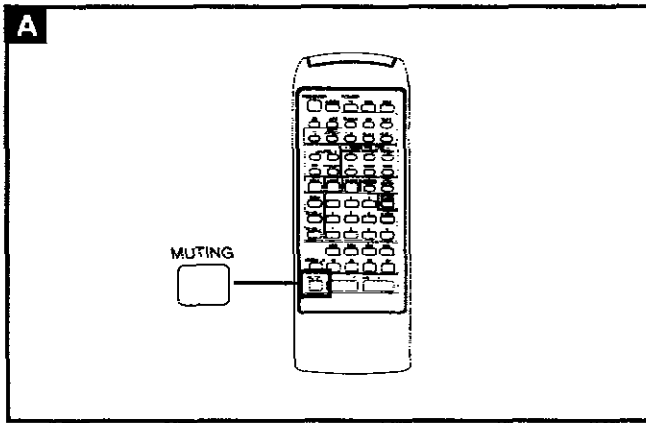
Tryck på DELAY TIME för att ställa in lämplig tid.

Ett tryck på tangenten visar den nuvarande fördröjningstiden. Håll sedan tangenten intryckt för att ändra tiden (se nedan).

Weergavefuncties Driftslägen		Luidsprekers waarvan u het uitgangsniveau kunt instellen Högtalare som kan användas för nivåjustering	Instelbareik (dB) Variationsomfång (dB)	Instelbare vertragingstijd (millisekunden) Fördröjningstid som kan användas (ms)
SFC	HALL	FL, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	10, 20, 30, 40, 50, 60
	CLUB	FL, FC, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	5, 10, 15, 20, 25, 30
	LIVE	FL, FC, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	20, 25, 30, 40, 50, 60
	THEA (THEATER)	FL, FC, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	15, 20, 25, 30, 40, 50
	CHURCH	FL, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	—
	STADIU (STADIUM)	FL, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	60, 80, 100, 120, 140
	SIMU (SIMULATED)	FL, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	5, 10, 15, 20, 25, 30
	SSI 1	— —	—	—
	SSI 2	— —	—	—
SSI 3	— —	—	—	
STEREO		FL, FR, SW	-12 tot/till +12	—
* MONO		FL, FC, FR, SW	-12 tot/till +12	—
VDP6CH		FL, FC, FR, SR, SL, SW	-12 tot/till +12	—

\* In de monofunctie kunt u het uitgangsniveau van de linker en rechter voorluidsprekers (FL en FR) niet instellen in het geval de middenfunctie is ingesteld op "WIDE [WIDE <LARGE/THX>]".

\* I monoläget går det inte att justera utnivån för främre vänster/höger högtalare (FL/FR) när mittläget står på "WIDE" [WIDE <LARGE/THX>].



**To mute the sound level A**  
**by remote control only**

Press **MUTING**.

The message "MUTING ON NOW" runs repeatedly from right to left across the display as long as the muting function is on.

Press once again to return to the previous volume level.

**Note**

When the receiver is turned off, the muting operation will be automatically canceled.

**To adjust the tone quality B**

Turn **BASS** to adjust the low frequency sound of the front left and right speakers.

Turn **TREBLE** to adjust the high frequency sound of the front left and right speakers.

**Note**

The above controls do not work in the DOLBY PRO LOGIC mode and the MONO mode.

**To listen through headphones C**

- ③ Headphones (not included)  
 Plug type: 6.3 mm phone plug stereo type

**Use VOLUME to reduce the volume level, and connect the headphones.**

If sound from speakers is not wanted, press **SPEAKERS (A)** and/or **(B)** to turn off the speaker select indicators.

If you turn **OFF** both sets of speakers (**A** and **B**), you get normal stereo playback from the headphones with all playback modes.

**Note**

Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.

**Para silenciar el nivel de sonido A**  
**Solo por control remoto**

Oprima **MUTING**.

El mensaje "MUTING ON NOW" corre repetidamente de derecha a izquierda a través de la exhibición durante el tiempo en que la función de silenciar está activada.

Oprima otra vez para regresar al nivel de volumen previo.

**Note**

Cuando el receptor es apagado, la operación de silenciar será automáticamente cancelada.

**Para ajustar la calidad de tono B**

Haga girar **BASS** para ajustar el sonido de baja frecuencia de los altavoces delanteros izquierdo y derecho.

Haga girar **TREBLE** para ajustar los sonidos de alta frecuencia de los altavoces delanteros izquierdo y derecho.

**Note**

Los controles de arriba no funcionan ni en el modo DOLBY PRO LOGIC ni en el modo MONO (monoaural).

**Para escuchar a través de audífonos C**

- ③ Audífonos (no incluidos)  
 Tipo de toma: tipo estéreo de 6,3 mm

**Use VOLUME para reducir el nivel de volumen, y conecte los audífonos.**

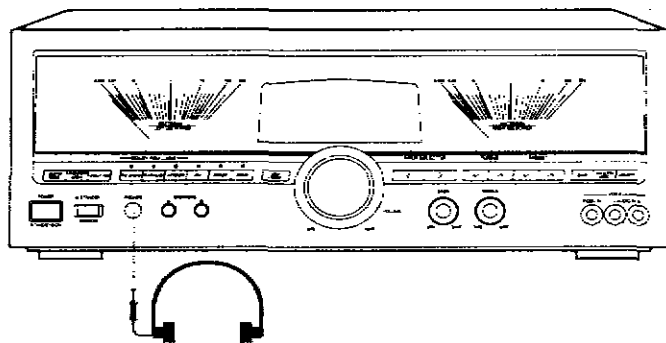
Si no se desea sonido de los altavoces, oprima **SPEAKERS (A)** o **(B)** para apagar los indicadores de selección de altavoces.

Si Ud desactiva ambos juegos de altavoces (**A** y **B**), Ud recibe en los audífonos reproducción estéreo normal en todos los modos de reproducción.

**Note**

Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

C



### Dempen van het geluid **A**

alleen met de afstandsbediening

Druk op **MUTING**.

De mededeling "MUTING ON NOW" loopt bij herhaling van rechts naar links over de display zolang de dempingfunctie is ingeschakeld.

Druk nogmaals op deze toets om het geluid weer in te stellen op het voorgaande volumeniveau.

**Opmerking**

In het geval de receiver wordt uitgeschakeld, zal de demping van het geluid automatisch worden opgeheven.

### Instellen van de klankregeling **B**

Draai **BASS** om de lage tonen weergegeven door de linker en rechter luidsprekers in te stellen.

Draai **TREBLE** om de hoge tonen weergegeven door de linker en rechter luidsprekers in te stellen.

**Opmerking**

Deze instellingen werken niet in de DOLBY PRO LOGIC functie en in de monofunctie.

### Luisteren via een hoofdtelefoon **C**

- ⓐ Hoofdtelefoon (niet bijgeleverd)
- Stekkertype: 6,3 mm stereo stekker

Verlaag het volumeniveau met behulp van **VOLUME** en sluit de hoofdtelefoon aan.

In het geval u niet wilt dat het geluid tevens door de luidsprekers wordt weergegeven, drukt u op voorluidsprekers-keuzetoets A en/of B om de A en B indicators op de display te doen uitgaan.

In het geval u zowel voorluidsprekers A als B uitschakelt, krijgt u normale stereo geluidsweergave via de hoofdtelefoon met gebruik van alle weergavefuncties.

**Opmerking**

Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.

### Dämpning av ljudnivån **A**

endast med fjärrkontrollen

Tryck på **MUTING**.

Meddelandet "MUTING ON NOW" rullas över teckenfönstret från höger till vänster upprepade gånger så länge dämpningsfunktionen är aktiverad.

Tryck igen för att återställa den tidigare volymnivån.

**Anm.**

Ljuddämpningen makuleras automatiskt när mottagaren är avslagen.

### Justering av tonklang **B**

Vrid på **BASS** för att justera de låga frekvenserna för de främre vänstra och högra högtalarna.

Vrid på **TREBLE** för att justera de höga frekvenserna för de främre vänstra och högra högtalarna.

**Anm.**

Dessa reglage fungerar inte i lägena DOLBY PRO LOGIC och MONO.

### Att lyssna med hörlurar **C**

- ⓐ Hörlurar (medföljer ej)
- Kontakttyp: 6,3 mm hörtelefonstift, stereo

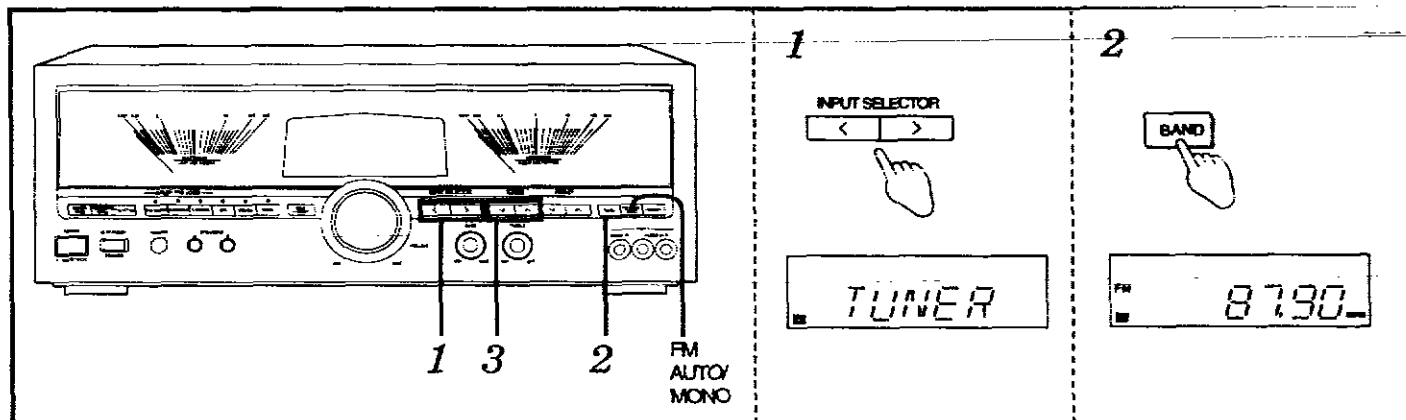
Använd **VOLUME** för att sänka volymnivån och anslut sedan ett par hörlurar.

Tryck på **SPEAKERS (A)** och/eller **(B)** för att slå av högtalarindikatorerna när du vill slå av ljudet från högtalarna.

Slå av båda högtalarna (A och B) för att erhålla normalt stereoljud från hörlurarna i alla avspelningslägen.

**Observera**

Undvik att lyssna en längre tid med så hög volym att öronen irriteras.



## Sequential tuning

You can use the tuning buttons to tune-in radio broadcasts.

- 1 Press INPUT SELECTOR (< or >) to select "TUNER".
- 2 Press BAND to select "FM", "MW" or "LW".
- 3 Press ∇ or ▲ to tune to the desired broadcast.

If either button is held down for an instant until the frequency begins to scroll, the broadcast stations can be tuned in automatically when a broadcast station is found.

**Note**

Tuning may stop automatically if any jamming is encountered.

**If noise is excessive in the FM stereo mode** Press FM AUTO/MONO. (The "FM STEREO" indication will go out.)

The broadcast will be monaural, but noise will be reduced. If the button is pressed once more, the stereo mode will be resumed.

**Note**

When the receiver is turned off, the monaural mode will be automatically canceled.

The FM-stereo circuit of this unit is designed on the standard of Federal Communications Commission (FCC); Pilot Tone System. In the former Soviet Union, the FM stereo broadcast can be received in a monaural mode only. Therefore the FM-stereo circuit will not work and the FM stereo indicator will not light up.

## Sintonización secuencial

Se pueden usar los botones de sintonización para sintonizar emisiones de radio.

- 1 Oprima INPUT SELECTOR (< o >) para seleccionar "TUNER".
- 2 Oprimir BAND para seleccionar "FM", "MW" o "LW".
- 3 Oprimir ∇ o ▲ para sintonizar la emisora deseada.

Si cualquiera de los botones es mantenido presionado por un momento hasta que la frecuencia comienza a pasar, las estaciones emisoras pueden ser sintonizadas automáticamente cuando una es encontrada.

**Note**

La sintonización se para automáticamente si se encuentran interferencias.

**Si el ruido es excesivo en el modo de FM estéreo** Oprima FM AUTO/MONO. (La indicación "FM STEREO" se apagará.)

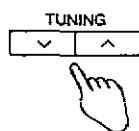
La transmisión será monaural, pero el ruido se reducirá. Si se oprime otra vez el botón, continuará en el modo estéreo.

**Note**

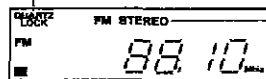
Cuando el receptor es apagado, el modo monaural es automáticamente cancelado.



3



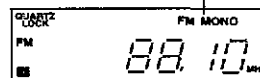
Lights up when tuned  
 Se enciende cuando se sintoniza  
 Gaat branden bij afstemming  
 Tänds när inställd



Lights up when an FM stereo broadcast is received  
 Se ilumina cuando una emisión de FM estéreo es recibida.  
 Gaat branden in het geval een FM stereo-uitzending wordt ontvangen.  
 Tänds när en FM stereosändning tas emot.

A

Lights up  
 Se enciende  
 Gaat branden  
 Tänds



## Opeenvolgende afstemming

U kunt de afstemtoetsen gebruiken om op radio-uitzendingen af te stemmen.

- 1 Druk op INPUT SELECTOR (<) of (>) om "TUNER" te kiezen.
- 2 Druk BAND in voor het kiezen van "FM", "MW" of "LW".
- 3 Druk ∇ of ▲ in voor het afstemmen op de gewenste zender.

Indien een van de toetsen ingedrukt gehouden wordt totdat de frequentie begint te veranderen, kan automatisch op de radiozenders afgestemd worden zodra een radiozender gevonden wordt.

### Opmerking

Het is mogelijk dat de afstemming automatisch stopt wanneer zenderstoring wordt ontvangen.

## In het geval veel storing wordt ontvangen in de FM-stereofunctie A

Druk op FM AUTO/MONO.  
 De "FM STEREO" indicator zal uitgaan.

De uitzending zal in mono worden ontvangen, echter de storing zal verminderd worden. Indien de toets nogmaals wordt ingedrukt, zal de stereo-functie hervat worden.

### Opmerking

In het geval de receiver uitgeschakeld is, zal de monofunctie automatisch worden uitgeschakeld.

## Sekvensinstelling

Du kan använda inställningstangenterna för att ställa in önskad radiokanal.

- 1 Tryck på INPUT SELECTOR < eller > för att välja "TUNER".
- 2 Tryck på BAND för att välja "FM", "MW" eller "LW".
- 3 Tryck på ∇ eller ▲ för att ställa in önskad utsändning.

Om någon av knapparna trycks ner och hålls intryckt tills frekvensen börjar ändras kan radiostationen ställas in automatiskt när en radiostation hittats.

### Observera

Inställningen kan stoppas automatiskt om störning förekommer.

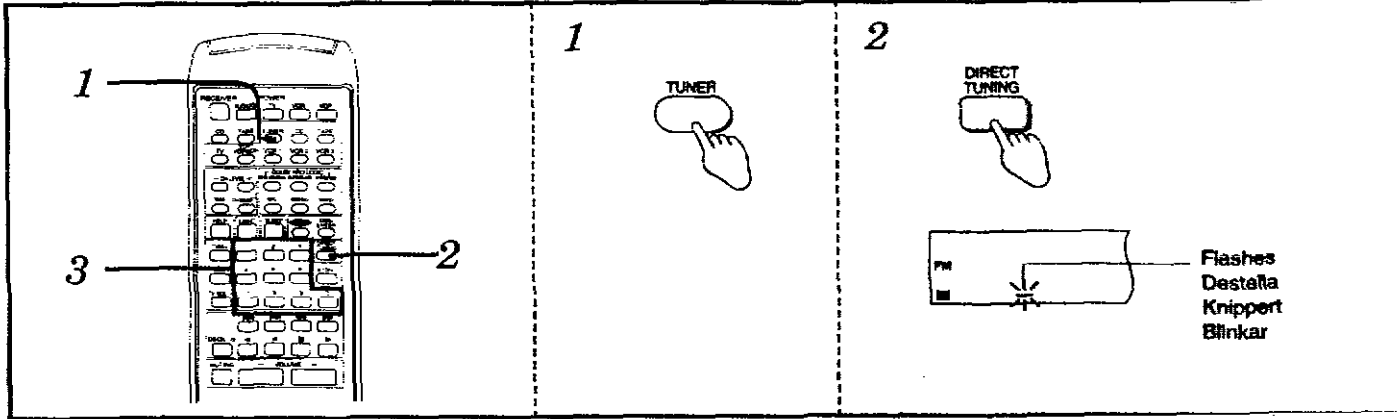
## Om det förekommer omfattande störningar i FM stereoläget A

Tryck på FM AUTO/MONO. (Indikator "FM STEREO" slocknar.)

Utsändningen kommer att återges i mono, men störningen reduceras. Om knappen trycks in igen, återupptas utsändning i stereo.

### Anm.

Monoljudet makuleras automatiskt när mottagaren är avslagen.



**Direct access tuning**

**by remote control only**

Specify the frequency using the numeric buttons on the remote control to directly tune to the desired broadcast station.

**Preparation**

First select FM, MW or LW with the BAND button on the receiver.

**1 Press TUNER.**

This will set the remote control to operate the receiver.

**2 Press DIRECT TUNING.**

**3** While cursor display is flashing (approx. 10 seconds) **Press the appropriate numeric buttons to enter the frequency.**

If the desired FM frequency is 107.90 MHz

1 → 0 → 7 → 9 → 0

If the frequency has been input correctly, the displayed frequency will blink once.

**Note**

1. If no button is pressed while the cursor display is flashing, the display will return to the frequency which is currently being received. To re-specify the frequency, repeat the procedure from step 2.
2. If the frequency has not been input correctly, "ERROR" indication will be displayed. In this case, re-enter the frequency.

**Sintonización de acceso directo**

**Solo por control remoto**

Especifique la frecuencia usando los botones numéricos en el transmisor de control remoto para sintonizar directamente la estación emisora deseada.

**Preparación**

Primero seleccione FM, MW o LW con el botón BAND del receptor.

**1 Oprima TUNER.**

Esto hará que el control remoto opere el sintonizador.

**2 Oprimir DIRECT TUNING.**

**3** Cuando el cursor está destellando (aprox. 10 segundos) **Oprimir los botones numéricos deseados para introducir la frecuencia.**

Si la frecuencia de FM deseada es 107.90 MHz

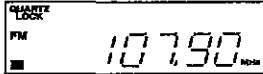
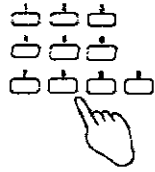
1 → 0 → 7 → 9 → 0

Si se ha ingresado correctamente, la frecuencia destellará en la pantalla una vez.

**Nota**

1. Si no se oprime ningún botón mientras el cursor está destellando, la exhibición volverá a la frecuencia que se está recibiendo. Para volver a especificar la frecuencia, repetir el procedimiento desde el paso 2.
2. Si no se ha ingresado la frecuencia correctamente, aparecerá el mensaje "ERROR" en la pantalla. En este caso, vuelva a ingresar la frecuencia.

3



### Rechtstreekse zenderkeuze

alleen met de afstandsbediening

Voor het rechtstreeks afstemmen op de gewenste zender, voert u de frequentie in met behulp van de cijfertoetsen op de afstandsbediening.

#### Vorbereiding

Kies eerst FM, MW of LW met behulp van de BAND toets op de receiver.

#### 1 Druk TUNER in.

Hierdoor wordt de afstandsbediening ingesteld op het bedienen van de receiver.

#### 2 Druk DIRECT TUNING in.

#### 3 Terwijl het cursor-display knippert (ongeveer 10 seconden) Druk de bijhorende cijfertoetsen in om de frequentie in te toetsen.

Indien de gewenste FM frequentie 107,90 MHz is.

1 → 0 → 7 → 9 → 0

Indien de frequentie correct is ingetoetst, zal het frequentiedisplay eenmaal knipperen.

#### Opmerking

1. Indien geen toets wordt ingedrukt terwijl het cursor-display knippert, zal het display terugkeren naar de frequentie die op dat moment wordt ontvangen. Om de frequentie opnieuw in te toetsen, de procedure vanaf stap 2 herhalen.
2. Indien de frequentie niet correct is ingetoetst, zal een foutmelding (ERROR) op het display verschijnen. In dat geval de frequentie nogmaals intoetsen.

### Direktinställning **endast med fjärrkontrollen**

Ange frekvens med sifvertangenterna på fjärrkontrollen för att hoppa direkt till önskad station.

#### Förberedelse

Välj först FM, MW eller LW med tangenten BAND på mottagaren.

#### 1 Tryck på TUNER.

Du kan nu kontrollera radion med fjärrkontrollen.

#### 2 Tryck på DIRECT TUNING

#### 3 Medan visningen i teckenrutan blinkar. (Ungefär 10 sekunder) Tryck på avsedda snabbvalsknappar för att mata in frekvens.

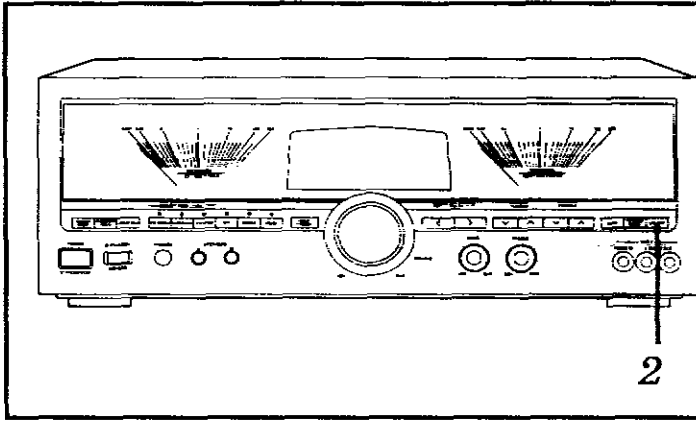
Om önskad FM frekvens är 107,90 MHz.

1 → 0 → 7 → 9 → 0

Om frekvensen matats in korrekt blinkar den en gång.

#### Observera

1. Om knappen inte trycks in medan visningen i teckenrutan blinkar, återgår visningen till den frekvens som mottogs sist. För att åter specificera frekvens upprepa steg 2.
2. Om fel frekvens matas in kommer ett felmeddelande ("ERROR") att visas. Mata i så fall in frekvensen igen.

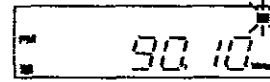


2

MEMORY



Flashes  
Destella  
Knippert  
Blinkar



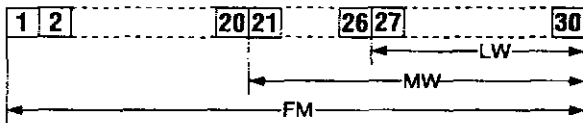
### Preset tuning

Presetting radio stations into the memory channels of this unit makes selecting stations easy and simple. Stations can be memorized both manually and automatically.

#### Automatic memory presetting

The frequencies are automatically preset (in sequence from lower to higher frequencies) into the memory: "channels" 1 to 30 are available for presetting of FM stations. "channels" 21 to 30 are available for MW stations and "channels" 27 to 30 are available for LW stations.

Channel



1 Set to the frequency from which you want to start automatic memory presetting. (See pages 50 and 52.)

2 Press MEMORY until the frequency begins to change. (Automatic memory presetting will start.)

During automatic memory presetting, the memory indicator will flash while the frequency scrolls.

To stop, press MEMORY once again.

#### When a broadcast station is preset

The memory indicator and the preset channel number will be displayed for approximately 1 second.

#### When presetting is completed

The last broadcast station to be preset will be displayed.

#### Note

- Frequencies may not be preset correctly in cases where the broadcast waves are too strong or too weak. In such cases, carry out presetting manually. (see page 56.)
- When you preset a broadcast station to a channel that has already been preset, the previous presetting will be erased. So if, for example, FM frequencies are preset from channel 1 to 30 and then MW frequencies are preset, the first MW frequency will be preset to channel 21 (thus erasing the FM presetting to channel 21), the second MW frequency will be preset to 22 (erasing FM 22), and so on.

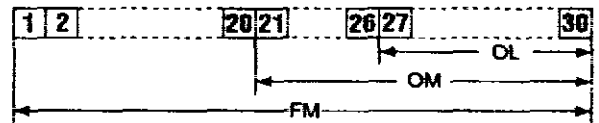
### Sintonización prefijada

Prefijando las estaciones de radio en los canales de memoria de este aparato hace la selección de estaciones fácil y simple. Las estaciones pueden ser memorizadas tanto manualmente como automáticamente.

#### Prefijado automático de memoria

Las frecuencias son automáticamente prefijadas (en secuencia de las más bajas a las más altas) en la memoria. "Channels" (canales) del 1 al 30 están disponibles para el prefijado de estaciones de FM. "Channels" del 21 al 30 están disponibles para estaciones de OM y "channels" del 27 al 30 para estaciones de OL.

Canal



1 Sintonizar la frecuencia desde la cual se quiere comenzar la prefijación automática de memoria. (Consulte las páginas 50 y 52.)

2 Oprimir MEMORY hasta que la frecuencia comienza a cambiar. (Comienza la prefijación automática de memoria.)

Durante el preajuste de la memoria automática, el indicador de memoria destellará mientras que la frecuencia comienza a pasar.

Para parar oprimir otra vez MEMORY.

#### Cuando una emisora es prefijada

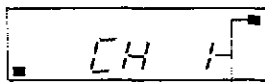
El indicador de memoria y el número de canal prefijado se exhibirá durante aproximadamente 1 segundo.

#### Cuando se termina la prefijación

Se exhibirá la última emisora prefijada.

#### Nota

- No se podrán memorizar correctamente las emisoras cuyas ondas sean demasiado fuertes o débiles. En ese caso, programar la memoria manualmente. (Ver página 56.)
- Cuando usted preajuste una emisora de radiodifusión en un canal que ya tiene una emisora preajustada, la emisora de radiodifusión previamente preajustada se borrará. Si, por ejemplo, hay frecuencias de FM preajustadas en los canales 1 a 30 y luego se preajustan frecuencias de MW, la primera frecuencia de MW se preajustará en el canal 21 (borrando así la frecuencia de FM preajustada en el canal 21), la segunda frecuencia de MW se preajustará en el canal 22 (borrando la frecuencia de FM preajustada en el canal 22) y así sucesivamente.

**A**

Lights up  
Se enciende  
Gaaf branden  
Tánds

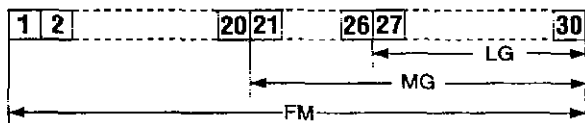
### Kiezen van voorgeprogrammeerde zenders

Door het voorprogrammeren van de gewenste zenders in het geheugen van dit apparaat, kunnen de zenders snel en gemakkelijk worden gekozen. Radiozenders kunnen zowel handmatig als automatisch worden geprogrammeerd.

### Automatisch programmeren van voorkeuzezenders

De frequenties worden automatisch in het geheugen geprogrammeerd (op volgorde van lage frequentie naar hoge frequentie): kanaalnummers 1 tot en met 30 zijn beschikbaar voor het programmeren van FM-radiozenders, kanaalnummers 21 tot en met 30 zijn beschikbaar voor het programmeren van MG-radiozenders, en kanaalnummers 27 tot en met 30 zijn beschikbaar voor het programmeren van LG-radiozenders.

Kanaal



**1** Stem af op de frequentie waarvandaan u de automatische geheugen-voorprogrammering wilt laten beginnen. (Zie blz. 51 en 53.)

**2** Druk MEMORY in totdat de frequentie begint te veranderen. (De automatische geheugen-voorprogrammering zal beginnen.)

Tijdens de automatische geheugen-voorprogrammering zal de geheugen-indicator knipperen terwijl de frequentie verandert.

Druk om te stoppen MEMORY nogmaals in.

### Wanneer een zender voorgeprogrammeerd is **A**

De geheugen-indicator en het kanaalnummer zullen gedurende 1 seconde op het display verschijnen.

### Wanneer de voorprogrammering voltooid is

De laatste voorgeprogrammeerde zender zal op het display verschijnen.

#### Opmerking

- Het is mogelijk dat een correcte voorprogrammering niet mogelijk is in gevallen waar de radiogolven te sterk of te zwak zijn. In dergelijke gevallen dient de voorprogrammering via handbediening uitgevoerd te worden. (Zie blz. 57.)
- Wanneer u een nieuwe zender programmeert in een reeds bezet kanaal, zal de vroegere instelling worden gewist. Bijvoorbeeld, wanneer u eerst FM-zenders programmeert in kanalen 1 tot 30 en vervolgens MG-zenders programmeert, zal de eerste MG-frequentie opgeslagen worden in kanaal 21 (zodat de FM-zender uit kanaal 21 wordt gewist), de tweede MG-frequentie in kanaal 22 (zodat de FM-zender uit kanaal 22 wordt gewist), enzovoorts.

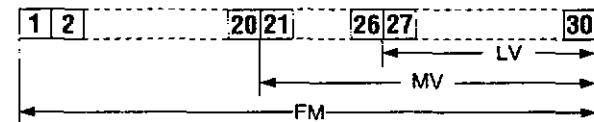
### Förinställning

Genom att förinställa de önskade stationerna i minneskanalerna i denna enhet kan radioutsändningar väljas enkelt. Stationerna kan memoreras både manuellt och automatiskt.

### Automatisk minnesförinställning

Frekvenserna förinställs automatiskt i minnet (i ordning från lägsta till högsta frekvens). Kanal 1 till 30 kan användas för förinställning av FM-stationer, kanal 21 till 30 för MV-stationer och kanal 27 till 30 för LV-stationer.

Kanal



**1** Ställ in den frekvens varifrån du önskar påbörja den automatiska förinställningen. (Se sidorna 51 och 53)

**2** Tryck på MEMORY tills frekvensen börjar ändras. (Automatisk förinställning kommer att starta.)

Under den automatiska förinställningen blinkar minnesindikatorn och frekvensen rullar förbi.

För att stoppa, tryck åter på MEMORY.

### När en radiostation är förinställd **A**

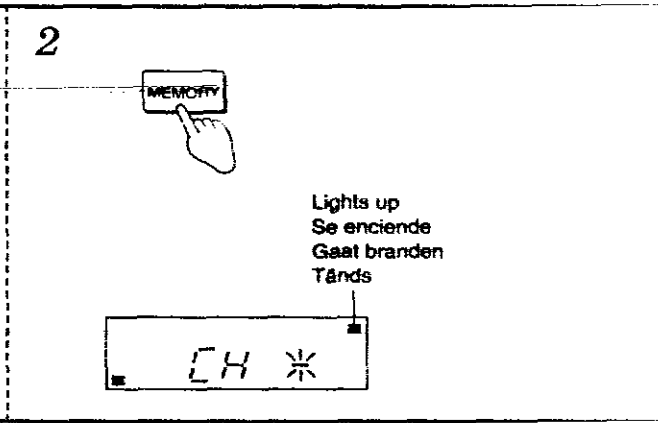
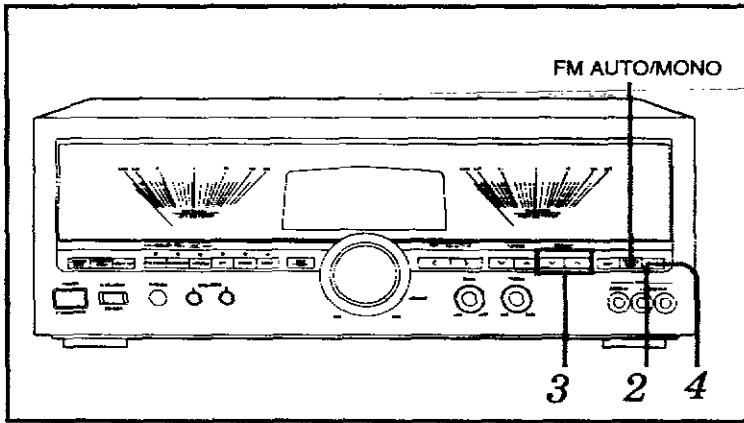
Minnesindikatorn och den förinställda kanalens nummer kommer att visas i ungefär 1 sekund.

### När förinställningen är avslutad

Den sist förinställda stationen kommer att visas.

#### Observera

- Korrekt förinställning är inte möjlig i fall då utsändningsvågorna är för starka eller svaga. I dylika fall, utför förinställningen manuellt. (Se sidan 57.)
- Om du förinställer en radiostation på en kanal som redan har förinställs, kommer den tidigare inställningen att raderas. Så om exempelvis FM-stationer har förinställts på kanalerna 1 till 30 och MV-stationer sedan förinställs, kommer den första MV-stationen att lagras på kanal 21 (så att den FM-station som tidigare lagrats på kanal 21 raderas), den andra MV-stationen förinställs sedan på kanal 22 (och raderas FM 22), och så vidare.



**Manual memory presetting**

The desired broadcast stations can be preset into the desired channels by the user. This can also be used as a method for changing selected broadcast stations that were preset in "Automatic memory presetting".

**1 Set to the desired broadcast.**

(See pages 50 and 52.)

If interference or static is keeping you from enjoying an FM broadcast, press FM AUTO/MONO and change to monaural. You can preset the memory in monaural just as in stereo.

**2 Press MEMORY.** (Touch only.)

To cancel the memory function, press MEMORY again.

**3 Press V or ^ to select the desired channel.**

Holding the buttons down lets you scroll through channels faster.

**4 Press MEMORY.**

The channel number lights and the display returns to the frequency after about 1 second.

**To continue presetting**

Repeat steps 1 through 4.

**Prefijado manual de memoria**

Las estaciones emisoras deseadas pueden ser prefijadas por el usuario en los canales deseados. Esto puede también ser usado como un método para cambiar estaciones emisoras seleccionadas que fueron prefijadas en el "Prefijado automático de memoria".

**1 Sintonizar la emisora deseada.**

(Consulte las páginas 50 y 52.)

Si interferencia o estática le impide a Ud. disfrutar una emisión de FM, oprima FM AUTO/MONO y cambie a monoaural. Ud. puede prefijar la memoria en monoaural tal como en estéreo.

**2 Oprimir MEMORY.** (Sólo tóquelo.)

Para cancelar la función de memoria, oprimir otra vez MEMORY.

**3 Oprima V o ^ para seleccionar el canal deseado.**

Manteniendo apretados los botones le permite a Ud. hacer pasar los canales más rápidamente.

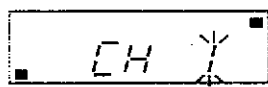
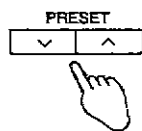
**4 Oprima MEMORY.**

El número de canal se ilumina y la exhibición regresa a la frecuencia después de aproximadamente un segundo.

**Para continuar la programación**

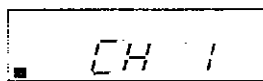
Repetir los pasos 1 a 4.

3



Flashes  
Destella  
Knippert  
Blinkar

4



### Handmatig programmeren van voorkeuzezenders

De gewenste radiozenders kunnen door de gebruiker handmatig in het geheugen worden geprogrammeerd. Deze methode kan tevens gebruikt worden voor het veranderen van de voorkeuzezenders die door het "Automatisch programmeren van voorkeuzezenders" (zie voorgaande bladzijde) in het geheugen werden geprogrammeerd.

#### 1 Stem af op de gewenste radiozender.

(Zie blz. 51 en 53.)

In het geval ruis of statische storing verhindert dat u van een FM uitzending kunt genieten, drukt u op FM AUTO/MONO en schakelt u over naar mono-geluidswaergave. U kunt het geheugen in mono voorprogrammeren net als in stereo.

#### 2 Druk MEMORY in. (Alleen aanraken.)

Druk MEMORY nogmaals in om de geheugen-voorprogrammering te annuleren.

#### 3 Druk V of ^ in om het gewenste kanaal te kiezen.

Door de toetsen ingedrukt te houden, kunt u de kanalen sneller doorlopen.

#### 4 Druk op MEMORY.

Het kanaalnummer licht op en de display zal na ongeveer een seconde terugkeren naar het afbeelden van de frequentie.

### Wanneer u nog meer zenders wilt voorprogrammeren

Herhaal de stappen 1-4.

### Manuell minnesförinställning

Önskade sändande stationer kan förinställas i önskade kanaler av användaren.

Denna metod kan även användas för att ändra de stationer som valdes under "Automatisk minnesförinställning".

#### 1 Ställ in önskad utsändning.

(Se sidorna 51 och 53.)

Om störningar eller statisk elektricitet försämrar FM-mottagnings kvaliteten, tryck på FM AUTO/MONO för att växla till monomottagning. Du kan förinställa minnet i mono på samma sätt som med stereo.

#### 2 Tryck på MEMORY. (utan att hålla ned)

För att radera minnesfunktionen, tryck på MEMORY igen.

#### 3 Tryck V och ^ för att ställa in önskad kanal.

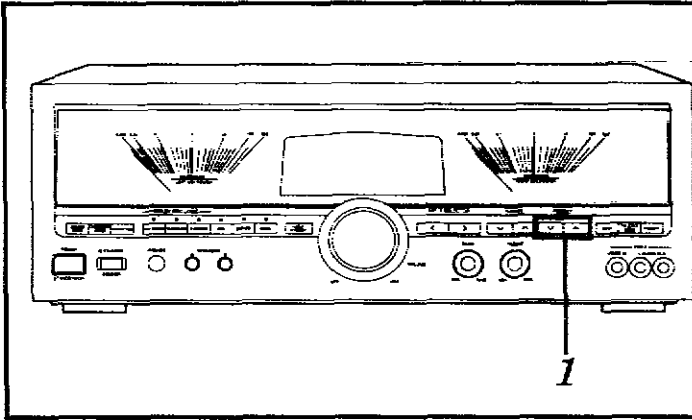
Om du håller tangenterna nedtryckta rullar kanalerna förbi snabbare.

#### 4 Tryck på MEMORY.

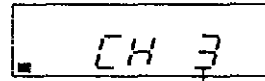
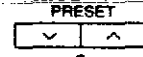
Kanalnumret tänds och frekvensen visas sedan på nytt efter ca. 1 sekund.

### För att fortsätta förinställningen

Upprepa steg 1-4.



1



Preset channel  
Canal prefijado  
Voorkeuzekanaal  
Förinställt kanal

**To listen to preset broadcast stations**

**Para escuchar una emisora prefijada**

1 Press  $\nabla$  or  $\wedge$  to select the desired channel.

1 Oprima  $\nabla$  o  $\wedge$  para seleccionar el canal deseado.

Holding the buttons down lets you scroll through channels faster.

Manteniendo apretados los botones le permite a Ud. hacer pasar los canales más rápidamente.

After the preset channel is displayed, the frequency of the selected channel is displayed.

Después que el canal prefijado es exhibido, la frecuencia del canal seleccionado es exhibida.

**To select the desired channel directly by remote control only**

**Para seleccionar el canal deseado directamente sólo por control remoto**

① Press TUNER.

① Oprima TUNER.

② Specify the channel you want with the numeric buttons.

② Especifique el canal que desea con las teclas numéricas.

**To designate channels 1-9**

Press the appropriate (1-9) preset-tuning button.

**Para designar canales del 1 al 9**

Oprima el botón de prefijado apropiado (1-9)

**To designate channels 10-30**

(Example: Channel 12)

$\geq 10 \rightarrow 1 \rightarrow 2$   
(within 10 sec.) (within 10 sec.)

**Para designar canales del 10 al 30**

(Ejemplo: Canal 12)

$\geq 10 \rightarrow 1 \rightarrow 2$   
(dentro de los 10 seg.) (dentro de los 10 seg.)

**To confirm the channel number of the broadcast station being received**

Press TUNER on the remote control.  
(The channel number will be displayed for about one second.)

**Para confirmar el número de canal de la emisora recibida**

Oprima TUNER en el control remoto.  
(El número de canal se exhibirá aproximadamente durante un segundo.)

**Note**

The channel number is not displayed if you change the reception frequency or FM mode setting.

**Nota**

El número de canal no se exhibirá si se cambia la frecuencia de recepción o se ajusta el sintonizador al modo FM.

**For your reference**

Even if the power is switched to standby or the power cord is disconnected from the household AC outlet, the memory will retain its contents for approximately one month.

**Para su referencia**

Incluso si se ajusta el interruptor principal al modo de espera o si se desconecta el cable de alimentación del tomacorriente, el contenido de la memoria permanecerá en la memoria durante un mes.

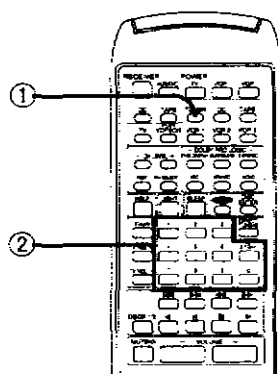
**If frequency presets are accidentally erased**

Make the presets once again.  
The power cord should remain connected for one hour or more for the memory back-up to be effective.

**Si los preajustes de sintonía se borran accidentalmente**

Realizar otra vez los preajustes de sintonía. El cable de corriente debe permanecer conectado durante una hora o más para que el respaldo de memoria sea efectivo.



**A**

### Luisteren naar voorgeprogrammeerde zenders

#### **1** Druk $\nabla$ of $\Delta$ in om het gewenste kanaal te kiezen.

Door de toetsen ingedrukt te houden, kunt u de kanalen sneller doortopen.

Nadat het nummer van het voorgeprogrammeerde kanaal is afgebeeld, zal de frequentie van het voorgeprogrammeerde kanaal worden afgebeeld.

#### **Rechtstreeks kiezen van het gewenste kanaal **A****

**alleen met de afstandsbediening**

① Druk op TUNER.

② Voer het kanaalnummer in met behulp van de cijfertoetsen.

#### **Invoeren van kanaalnummers 1 tot en met 9:**

Druk op de overeenkomende voorkeuzezender-toets (1-9).

#### **Invoeren van kanaalnummers 10 tot en met 30:**

(Voorbeeld: kanaalnummer 12)

$\geq 10 \xrightarrow{1} 1 \xrightarrow{2} 2$   
(binnen 10 sec.) (binnen 10 sec.)

### **Om het kanaalnummer te controleren van de zender die wordt ontvangen**

Druk op TUNER op de afstandsbediening.

(Het kanaalnummer zal gedurende ongeveer 1 seconde op het display verschijnen.)

#### **Opmerking**

Het kanaalnummer wordt niet aangegeven als u de ontvangstfrequentie of de instelling van de FM functie verandert.

#### **Voor uw referentie**

Ook indien de stroomtoevoer in de standby-stand wordt geschakeld of het netsnoer uit het stopcontact wordt verwijderd, zal de geheugeninhoud gedurende ongeveer een maand bewaard blijven.

### **Als de voorgeprogrammeerde zenders per ongeluk uit het geheugen gewist worden**

Programmeer de zenders opnieuw.

Het netsnoer dient gedurende tenminste één uur aangesloten te blijven om het reserve-geheugen effectief te maken.

### För att lyssna på förinställda radioutsändningar

#### **1** Tryck på $\nabla$ och $\Delta$ för att ställa in önskad kanal.

Om du håller tangenterna nedtryckta rullar kanalerna förbi snabbare.

När den förinställda kanalen visas, visas den valda kanalens frekvens.

#### **Direktval av önskad kanal **A****

**endast med fjärrkontrollen**

① Tryck på TUNER.

② Välj önskad kanal med sifvertangenterna.

#### **Val av kanal 1-9**

Tryck på motsvarande sifvertangent (1-9).

#### **Val av kanal 10-30**

Exempel: Kanal 12

$\geq 10 \xrightarrow{1} 1 \xrightarrow{2} 2$   
(inom 10 sek.) (inom 10 sek.)

### **För att bekräfta kanalens nummer för radiostationen som tas emot**

Tryck på TUNER på fjärrkontrollen.

(Kanalens nummer visas i ungefär en sekund.)

#### **Observera**

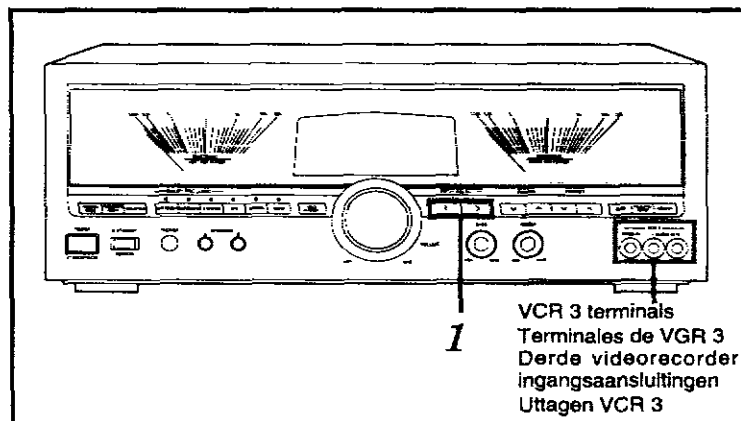
Kanalnummer visas inte om du ändrar mottagningsfrekvensen eller FM inställningen.

#### **För din information**

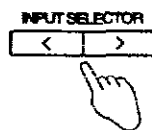
Även om strömmen slås av till beredskapsläge eller helt genom att nätkabeln dras ur kommer innehållet i minnet att lagras i ungefär en månad.

### **Om förinställd frekvens av misstag raderas ur minnet**

Gör frekvensinställning en gång till. Nätströmmen bör vara inkopplad en timme eller mer för att minneslagringen ska bli effektiv.



1



### Note

- Tone adjustments and playback mode effects cannot be recorded.
- Do not change the input source while recording. This will change what is recorded on tape.

## Recording on the VCR

You can record only on VCR 1.

Before recording, prepare the VCR (VCR1) for recording (recording level adjustment, input selector setting, etc.).

See the VCR's operating instructions for details.

**1 Press INPUT SELECTOR (< or >) to select the desired source to be recorded.**

To record TV pictures and sound

Be sure to set the TV/VIDEO mode on the TV to "TV".

### Note

When you select VDP6CH, only sound from the front left and right speakers is recorded.

To record all 6 channels, switch to a 2 channel output mode. For details, see the instruction manual that came with the connected equipment.

**2 Begin recording on the VCR 1.**

Follow your VCR's operating instructions.

**3 Begin the desired source to be recorded.**

Follow your equipment's operating instructions.

### For your reference

There are VCR 3 terminals at the front of this unit.

It is easier to carry out dubbing from a camcorder if it is connected to the front terminals.

## Recording on the tape deck

Before recording, prepare the tape deck for recording (recording level adjustment, etc.).

See the tape deck's operating instructions for details.

**Record onto tapes as explained in steps 1 through 3 above.**

To record TV sound

Be sure to set the TV/VIDEO mode on the TV to "TV".

### Nota

- Los ajustes de tono y efectos de modo de reproducción no pueden ser grabados.
- No cambie la fuente de entrada mientras que graba. Esto cambiará lo que es grabado en la cinta.

## Grabando en la VGR (videograbadora)

Se puede grabar sólo en la VGR 1.

Antes de grabar, prepare la VGR (VCR 1) para la grabación (ajuste de nivel de grabación, ajuste de selector de entrada, etc.).

Vea las instrucciones de operación de la VGR para más detalles.

**1 Oprima INPUT SELECTOR (< o >) para seleccionar la fuente deseada a ser grabada.**

Para grabar imágenes de TV y sonido.

Asegúrese de ajustar el modo TV/VIDEO de la TV a "TV".

### Note

Cuando Ud selecciona VDP6CH, sólo es grabado sonido de los altavoces delanteros izquierdo y derecho.

Para grabar todos los 6 canales, cambie al modo de salida de 2 canales. Para detalles, vea el manual de instrucción que vino con el equipo conectado.

**2 Comience a grabar en la VGR 1.**

Siga las instrucciones de su VGR.

**3 Emplece a hacer funcionar la fuente a ser grabada.**

Siga las instrucciones de operación de su equipo.

### Para su referencia

Hay terminales de VGR 3 en la parte frontal de este aparato.

Es más fácil realizar copiado desde una cámara de video si ésta está conectada a los terminales frontales.

## Grabando en la platina de casetes

Antes de grabar, prepare la platina para la grabación (ajuste de nivel de grabación, etc.).

Vea las instrucciones de operación de la platina para más detalles.

**Grabe en las cintas como se explica en los pasos del 1 al 3 arriba.**

Para grabar sonido de la TV.

Asegúrese de ajustar el modo TV/VIDEO de la TV a "TV".

**Opmerking**

- De effecten van klankregeling en weergavefuncties kunnen niet worden opgenomen.
- Verander de ingangsbron niet tijdens het opnemen. Hierdoor zal de opgenomen inhoud op de videoband of cassetteband tevens veranderen.

**Opnemen op een videorecorder**

U kunt alleen op de eerste videorecorder (aangesloten op de VCR 1 aansluitingen) opnemen.

Alvorens op te nemen, treft u voorbereidingen op de eerste videorecorder voor opnemen (opnameniveau instellen, ingangsbron kiezen, enz.).

Raadpleeg de bedieningshandleiding van de videorecorder voor verdere informatie.

**1 Druk op INPUT SELECTOR (< of >) om de gewenste ingangsbron waarvan u wilt opnemen te kiezen.**

**Opnemen van tv-beelden en tv-geluid:**

Let erop dat de tv/videoweergavekeuze van de tv op tv-weergave ingesteld staat.

**Opmerking**

In het geval u VDP6CH kiest, zal alleen het geluid van de linker en rechter voorluidsprekers worden opgenomen.

Om alle 6 kanalen op te nemen, moet u overschakelen naar een 2-kanalen uitvoerfunctie. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de aangesloten apparaten voor verdere informatie.

**2 Begin met het opnemen op de eerste videorecorder.**

Raadpleeg de bedieningshandleiding van uw videorecorder.

**3 Begin met het weergeven van de ingangsbron die u wilt opnemen.**

Raadpleeg de bedieningshandleiding van de ingangsbron.

**Voor uw referentie:**

Er zijn ingangsaansluitingen voor een derde videorecorder op de voorkant van dit apparaat.

Het is gemakkelijker te dubben vanaf een camerarecorder als deze is aangesloten op de ingangsaansluitingen op de voorkant.

**Opnemen op een cassettedeck**

Alvorens op te nemen, treft u voorbereidingen op het cassettedeck voor opnemen (opnameniveau instellen, enz.).

Raadpleeg de bedieningshandleiding van het cassettedeck voor verdere informatie.

Neem op dezelfde manier op de cassettebanden op, als bovenstaand in stappen 1 tot en met 3 is beschreven.

**Opnemen van tv-geluid:**

Let erop dat de tv/videoweergavekeuze van de tv op tv-weergave ingesteld staat.

**Ann.**

- Tonklangeffecten en avspelnings-effecten kan inte spelas in.
- Ändra inte ingångskällan under pågående inspelning. Detta ändrar det inspelade innehållet på bandet.

**Inspelning på videobandspelaren**

Inspelning kan endast göras på VCR 1.

Preparera videobandspelaren (VCR 1) för inspelning (justering av inspelningsnivå, inställning av ingångsväljare o.dyl.) innan du utför det nedanstående.

Anlita videobandspelarens bruksanvisning för detaljer.

**1 Tryck på INPUT SELECTOR (< eller >) för att välja källan som ska spelas in.**

**Inspelning av bild och ljud från TV:n**

Ställ väljaren TV/VIDEO på TV:n i läget "TV".

**Ann.**

Vid val av VDP6CH kommer endast ljudet från de främre vänstra och högra högtalarna att spelas in.

Ändra till ett 2-kanaligt utgångsläge för att kunna spela in alla 6 kanaler. Anlita bruksanvisningen som medföljer den anslutna komponenten för detaljer.

**2 Starta inspelningen på VCR 1.**

Följ instruktionerna i videobandspelarens bruksanvisning.

**3 Starta avspelnning på källan som ska spelas in.**

Följ instruktionerna i komponentens bruksanvisning.

**Praktisk information**

Framsidan på denna enhet är försedd med uttagen VCR 3.

Anslut till dessa uttag när du vill utföra kopiering från en videokamera.

**Inspelning på kassettdäcket**

Preparera kassettdäcket för inspelning (justering av inspelningsnivå o.dyl.) innan du utför det nedanstående.

Anlita kassettdäckets bruksanvisning för detaljer.

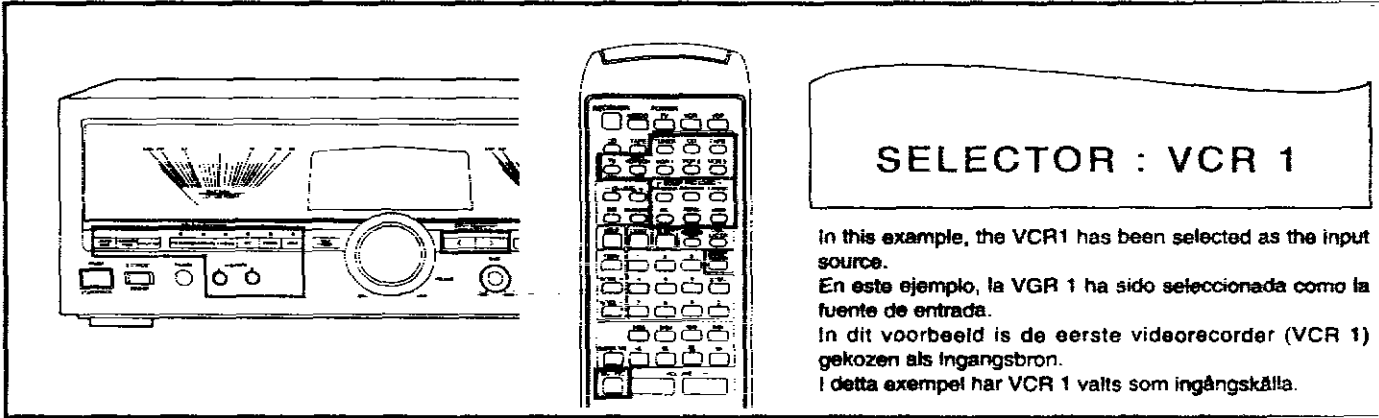
Utför sedan inspelningen enligt steg 1 till 3 ovan.

**Inspelning av TV-ljudet**

Ställ väljaren TV/VIDEO på TV:n i läget "TV".

## On-screen display function

## Función de exhibición en pantalla



The On-Screen Display function can provide a wide range of information on a TV screen, thus making operation easier. For example, by pressing the button(s), the state of each setting will display. If there is no sound and you do not understand why, press the HELP button to display an outline drawing of the unit and applicable operating procedures on the TV.

### Note

The On-Screen Displays are produced as PAL system video signals. With TVs of other video systems, the displays may not be clear.

### Before trying to display anything

- Check your receiver is connected from "TV MONITOR OUT" on the rear panel to "VIDEO INPUT" on the TV rear panel.
- Turn on the power supply for the TV and set the TV to the video mode.

La función de exhibición en pantalla puede proporcionar una amplia gama de información en una pantalla de TV, haciendo así la operación más fácil.

Por ejemplo, oprimiendo el (los) botón(es), el estado de cada ajuste será exhibido. Si no hay sonido y si Ud no comprende porqué, oprima el botón HELP para hacer exhibir en la TV un diagrama del aparato y los procedimientos de operación aplicables.

### Nota

Las Exhibiciones En Pantalla son producidas como señales de video del sistema PAL. Con televisores de otros sistemas de video, pueda que las exhibiciones no sean claras.

### Antes de tratar de hacer exhibir cualquier cosa

- Verifique que su receptor esté conectado desde "TV MONITOR OUT" en el panel trasero a "VIDEO INPUT" en el panel trasero de la TV.
- Conecte la alimentación de la TV y ajústela al modo de video.

## Types of displays for TV screens

There are 5 different types of displays that appear on the TV.

### 1 Simple stereo operation displays

These displays mirror operation as you press buttons.

They are directly superimposed over the picture while you watch and operate your receiver, except, of course, if no picture is projected, then a blue background is produced.

Messages are displayed only when you operate the controls indicated in the illustration above.

While muting is ON, the message "MUTING ON NOW" is displayed. The box and wording are alternately highlighted to call your attention to the fact that the sound has been muted.

### Auto HELP

The following messages run across the TV screen when you turn ON the power to the receiver, if your receiver is set as described below.

Receiver setting	Messages
Both speakers A and B are OFF	SPEAKERS OFF NOW

### To turn OSDs (On-screen display) ON/OFF

Hold down the FM AUTO/MONO button on the main unit for a moment. Every time you hold the button down, the function switches between ON and OFF. On the TV, OSD ON and OSD OFF will be displayed as you make your selection.

REMEMBER the FM AUTO/MONO button turns ON/OFF the simple stereo operation displays only and has nothing to do with other displays mentioned in this section.

## Tipos de exhibiciones para pantallas de TV

Hay 5 tipos diferentes de exhibiciones que aparecen en la TV.

### 1 Exhibición de la operación de estéreo simple

Estas exhibiciones reflejan la operación a medida que Ud oprime botones.

Son superimpuestos directamente sobre la imagen mientras que Ud mira y opera el receptor, excepto por supuesto, si ninguna imagen es proyectada; en ese caso, un fondo azul es producido.

Los mensajes son exhibidos sólo cuando Ud opera los controles indicados en la ilustración de arriba.

Mientras que el silenciado está activado, el mensaje "MUTING ON NOW" es exhibido.

El recuadro y las palabras son resaltadas para llamar su atención al hecho de que el sonido ha sido silenciado.

### Auto HELP

Los siguientes mensajes corren a través de la pantalla de TV cuando Ud ENCIENDE el receptor, si su receptor es ajustado como se describe más abajo.

Ajuste del receptor	Mensajes
Ambos altavoces, A y B están desactivados	SPEAKERS OFF NOW

### Para ENCENDER/APAGAR los OSDs (exhibiciones en pantalla)

Mantenga oprimido el botón FM AUTO/MONO del aparato principal por un momento. Cada vez que mantiene oprimido el botón, la función cambia entre ON y OFF. En la TV, OSD ON y OSD OFF serán exhibidos a medida que Ud haga su selección.

RECUERDE que el botón FM AUTO/MONO ENCIENDE/APAGA solamente las exhibiciones de operación de estéreo simple y no tiene nada que ver con otras exhibiciones mencionadas en esta sección.

Met de op-scherm display functie kunt u een grote variëteit aan informatie op een tv-scherm afbeelden, waardoor de bediening gemakkelijker wordt.

Door bijv. op een van de toetsen te drukken, zullen de betreffende gemaakte instellingen worden afgebeeld. In het geval geen geluid wordt weergegeven, en u begrijpt niet waarom, drukt u op de HELP toets om een contourenschets van het apparaat op het tv-scherm af te beelden met de van toepassing zijnde bedieningen.

**Opmerking**

De op-scherm displays bestaan uit videosignalen voor een PAL televisiesysteem. In het geval u de displays weergeeft op een tv die volgens een ander televisiesysteem werkt, is het mogelijk dat de displays niet helder zijn.

**Alvorens te proberen iets op het tv-scherm af te beelden**

- Controleer dat de TV MONITOR OUT aansluiting op de achterkant van uw receiver is aangesloten op de VIDEO INPUT aansluiting op de achterkant van uw tv.
- Schakel de stroomvoorziening van de tv in en stel de tv/video-weergevekeuze van de tv in op videoweergave.

**Soorten displays voor tv-schermen**

Er zijn vijf verschillende soorten displays die op het tv-scherm kunnen worden afgebeeld.

**1 Eenvoudige bedieningsdisplays**

Deze displays beelden de bediening af terwijl u op de toetsen drukt. De displays worden geprojecteerd op het beeld waarnaar u kijkt terwijl u de receiver bedient, tenzij natuurlijk geen beeld wordt weergegeven. In dit geval worden de displays op een blauwe achtergrond geprojecteerd.

Mededelingen worden alleen geprojecteerd in het geval u de toetsen aangegeven in de bovenstaande afbeelding bedient.

Terwijl de dempingfunctie in werking is, wordt "MUTING ON NOW" afgebeeld.

De omlijning en de woorden lichten beurtelings op om uw aandacht te vestigen op het feit dat het geluid is gedempt.

**■ Automatische HELP functie**

De volgende mededeling loopt over het tv-scherm in het geval de stroomvoorziening van de receiver wordt ingeschakeld en uw receiver is ingesteld zoals hieronder is beschreven.

Receiver instelling	Mededeling
Zowel voorluidsprekers A als B zijn uitgeschakeld.	SPEAKERS OFF NOW

**In- en uitschakelen van de op-scherm displays (OSD's)**

Houd de FM AUTO/MONO toets op het apparaat even ingedrukt. Iedere keer dat u deze toets ingedrukt houdt, verandert de functie van aan naar uit. Op het tv-scherm zullen tegelijkertijd OSD ON en OSD OFF worden afgebeeld bij iedere druk op de toets.

VERGEET NIET dat de FM AUTO/MONO toets alleen de eenvoudige bedieningsdisplays in- en uitschakelt en niets te maken heeft met de andere op-scherm displays die in dit hoofdstuk beschreven worden.

Funktionen för skärmvisning uppvisar en stor mängd information på den anslutna TV-skärmen och underlättar därmed hanteringen. När du t.ex. trycker på tangenterna visas den aktuella inställningen för tangenten ifråga på skärmen. Om ljudet försvinner utan att du vet varför kan du trycka på tangenten HELP för att på TV-skärmen visa en ritning av enheten och lämpliga åtgärder för att avhjälpa felet.

**Observera**

Indikeringarna på skärmen framställs som bildsignaler för systemet PAL. På TV-apparater som snvänder andra bildsystem kan indikeringarna bli en aning suddiga.

**Innan funktionen för skärmvisning används**

- Kontrollera att mottagaren är ansluten från "TV MONITOR OUT" på baksidan till "VIDEO INPUT" på TV:ns baksida.
- Slå på strömmen till TV:n och ställ den i videoläget.

**Visningstyper på TV-skärmen**

Det förekommer 5 olika typer av visning på TV-skärmen.

**1 Visning av enkel stereodrift**

Indikeringarna på skärmen avspeglar operationen efter hand som tangenterna trycks in.

De läggs direkt över bilden medan du tittar och använder din mottagare. En blå bakgrund framställs om Ingen bild visas.

Meddelanden visas enbart när du använder reglagen som visas i illustrationen ovan.

Meddelandet "MUTING ON NOW" visas när ljuddämpning är aktiverad. Rutan och orden framhävs om vantannat för att göra dig uppmärksam på att ljudet har dämpats.

**■ Automatisk hjälp (HELP)**

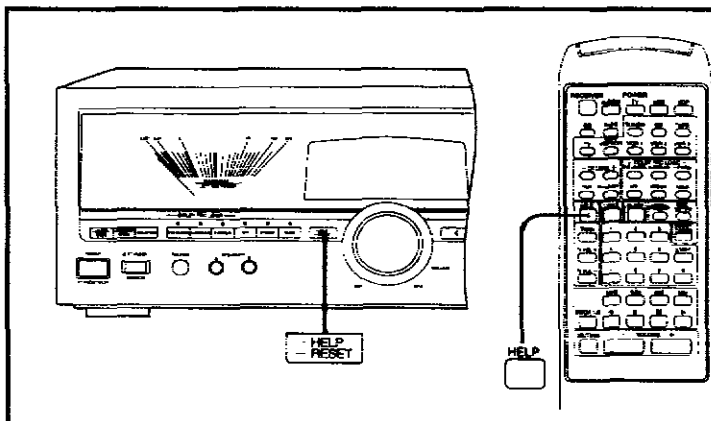
Följande meddelanden rullas över TV-skärmen när du slår på mottagaren då den är inställd såsom anges nedan.

Mottagarens inställning	Meddelanden
Båda högtalarna A och B är frånslagna	SPEAKERS OFF NOW

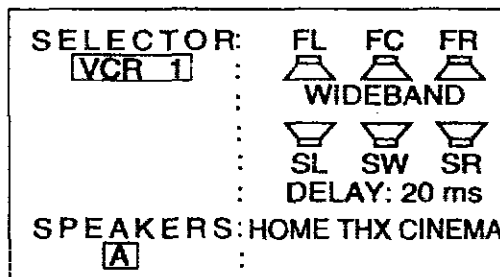
**Att slå skärmvisning (OSD) på/av**

Håll tangenten FM AUTO/MONO på huvudenheten intryckt en kort stund. Funktionen skiftas mellan på (ON) och av (OFF) varje gång tangenten hålls intryckt en stund. Motsvarande meddelande, OSD ON eller OSD OFF, visas på TV-skärmen.

Tangenten FM AUTO/MONO slår på/av enbart indikeringarna för enkel stereodrift och har inget att göra med andra visningstyper som omnämns i detta avsnitt.



**A**



**2 Basic control status display**

This display lets you get a quick view of your present settings.

Though basic, it puts the status of the settings below on a single screen, in front of a blue background, for your review. To view, press the HELP button. (Touch only.) Pressing again turns off the display.

- Currently set input source
- Selected speaker systems
- Dolby Pro Logic/SFC/STEREO/MONO/VDP6CH modes

**A** In this example, VCR1 has been selected as the Input source, speaker A is selected, delay time is 20 ms, the DOLBY PRO LOGIC THX CINEMA mode is ON and the WIDEBAND is selected as the center mode.

When you're having trouble operating your receiver, the help display appears when you press the HELP button (Touch only). (See "Help displays" below.)

**3 Help displays**

These displays promptly advise you on what to do when you're having trouble operating your receiver, for example, when no sound comes out.

To get help, press the HELP button (Touch only). The button you need to operate will start flashing on the illustration and information you'll want to know will be highlighted on a green background.

**A** In this example, sound is not coming out because the speaker select buttons are both OFF.

**Note**

In the above example, after the message shown is displayed, the message "SELECT SPEAKER A OR B" runs across the screen from right to left, instructing you how to gain back the sound.

**A** In this example, sound is not coming out because muting is ON.

**Note**

In the above example, after the message is displayed, the message "PRESS THE MUTING BUTTON ON REMOTE CONTROLLER" runs across the screen from right to left, instructing you how to gain back the sound.

If you press the wrong button or do something the receiver won't let you, the message "ERROR" will be shown on the receiver's display. At the same time, the message "PLEASE PRESS THE HELP BUTTON" will run across the TV screen.

In such a case, press the HELP button (Touch only). A worded message explaining how to fix the trouble will run across the display while the button you need to press will flash on the illustration also.

(Continued on next page)

**2 Exhibición del status de control básico**

Esta exhibición le permite a Ud echar un rápido vistazo a sus ajustes actuales.

Aunque básico, pone el status de los ajustes en una sola pantalla, sobre un fondo azul, para su revisión. Para mirar, oprima el botón HELP. (Tóquelo solamente.) Oprimiendo otra vez apaga la exhibición.

- La fuente de entrada que se está usando
- Los sistemas de altavoces seleccionados
- Los modos Dolby Pro Logic/SFC/STEREO/MONO/VDP6CH

**A** En este ejemplo, la VCR1 ha sido seleccionada como la fuente de entrada, el altavoz A ha sido seleccionado, el tiempo de retardo es 20 ms, el modo DOLBY PRO LOGIC THX CINEMA está activado y WIDEBAND ha sido seleccionado como el modo central.

Cuando Ud tiene problemas al operar su receptor, la exhibición de ayuda aparece cuando Ud oprime el botón HELP (Tóquelo solamente). (Vea "Exhibiciones de ayuda" más abajo.)

**3 Exhibiciones de ayuda**

Estas exhibiciones de ayuda le aconsejan prontamente sobre qué hacer cuando Ud tiene problemas operando su receptor, por ejemplo cuando no sale ningún sonido.

Para recibir ayuda, oprima el botón HELP (Tóquelo solamente). El botón que Ud tiene que operar comenzará a destellar en la ilustración y la información que Ud desea saber será resaltada en un fondo verde.

**A** En este ejemplo, el sonido no sale porque ambos botones selectores de altavoces están apagados.

**Nota**

En el ejemplo de arriba, luego que el mensaje es exhibido, el mensaje "SELECT SPEAKER A OR B" (seleccione el altavoz A o B) corre a través de la pantalla de derecha a izquierda, instruyéndole sobre cómo volver a obtener el sonido.

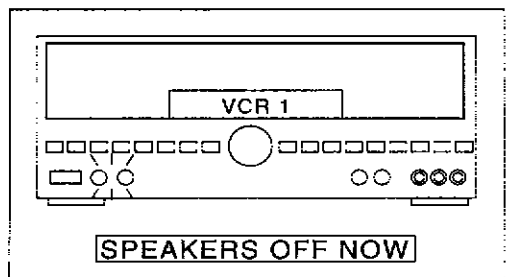
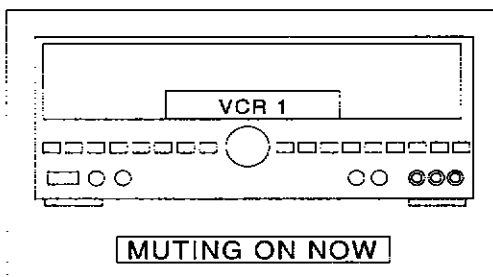
**A** En este ejemplo, el sonido no sale porque el silenciado está activado.

**Nota**

En el ejemplo de arriba, luego que el mensaje es exhibido, el mensaje "PRESS THE MUTING BUTTON ON REMOTE CONTROLLER" (oprime el botón de silenciar en el control remoto) corre a través de la pantalla de derecha a izquierda, instruyéndole sobre cómo obtener otra vez el sonido.

Si Ud oprime el botón equivocado o hace algo que el receptor no le permitirá, el mensaje "ERROR" será mostrado en la exhibición del receptor. Al mismo tiempo, el mensaje "PLEASE PRESS THE HELP BUTTON" (por favor oprime el botón HELP) correrá a través de la pantalla de TV. En tal caso, oprime el botón HELP (tóquelo solamente). Un mensaje en palabras explicando cómo subsanar el problema correrá a través de la exhibición mientras que el botón que necesita oprimir destellará también en la ilustración.

(Continúa en la siguiente página)

**B****C**

## 2 Eenvoudig overzichtsdisplay

Dit display geeft u een snel overzicht van de gemaakte instellingen.

Alhoewel eenvoudig, beeldt dit display de onderstaande instellingen in een keer op een blauwe achtergrond overzichtelijk op uw tv-scherm af. Om dit display te bekijken, drukt u (kortstondig) op de HELP toets. Door nogmaals op deze toets te drukken gaat de display uit.

- Huidig ingestelde ingangsbron
- Gekozen luidsprekers
- = Weergavefuncties: Dolby Pro Logic/SFC/STEREO/MONO/VDP6CH

In dit voorbeeld is de eerste videorecorder (VCR 1) gekozen als ingangsbron, voorluidsprekers A zijn ingeschakeld, de vertragingstijd is ingesteld op 20 milliseconden, de Dolby Pro Logic THX CINEMA functie is ingeschakeld en WIDEBAND is ingesteld als middenfunctie.

In het geval u moeilijkheden ondervindt bij het bedienen van uw receiver, zullen de hulpdisplays op het tv-scherm worden afgebeeld nadat u (kortstondig) op de HELP toets hebt gedrukt (zie "Hulpdisplays" hieronder).

## 3 Hulpdisplays

Deze displays bieden u hulp door u te adviseren in het geval u moeilijkheden ondervindt bij het bedienen van uw receiver, bijv. in het geval geen geluid wordt weergegeven.

Om hulp te krijgen, drukt u (kortstondig) op de HELP toets. De toets waarop u moet drukken zal gaan knipperen in de afbeelding en informatie die u moet weten zal worden afgebeeld op een groene achtergrond op het tv-scherm.

In dit voorbeeld wordt geen geluid weergegeven omdat zowel voorluidsprekers-keuzetoets A als B uit staan.

### Opmerking

In het bovenstaande voorbeeld zal nadat de aangegeven mededeling is afgebeeld, de mededeling "SELECT SPEAKER A OR B" van rechts naar links over het tv-scherm lopen om u te adviseren hoe u het geluid kunt terugkrijgen.

In dit voorbeeld wordt geen geluid weergegeven omdat de dempingfunctie in werking is.

### Opmerking

In het bovenstaande voorbeeld zal nadat de aangegeven mededeling is afgebeeld, de mededeling "PRESS THE MUTING BUTTON ON REMOTE CONTROLLER" van rechts naar links over het tv-scherm lopen om u te adviseren hoe u het geluid kunt terugkrijgen.

In het geval u op de verkeerde toets drukt of iets probeert te doen wat de receiver niet toelaat, zal de mededeling "ERROR" op de display van de receiver worden afgebeeld. Op hetzelfde moment zal de mededeling "PLEASE PRESS THE HELP BUTTON" van rechts naar links over het tv-scherm lopen.

In een dergelijk geval drukt u (kortstondig) op de HELP toets. Een mededeling die uitlegt hoe u de storing kunt oplossen zal van rechts naar links over het tv-scherm lopen terwijl de toets waarop u moet drukken in de afbeelding zal knipperen.

(Lees verder op de volgende bladzijde.)

## 2 Visning av grundläggande kontrollstatus

Denna skärm ger dig en snabböverblick av de nuvarande inställningarna.

Statusen för inställningarna nedan visas på en enskild skärm med blå bakgrund.

Tryck på tangenten HELP för att visa. (Tryck snabbt.)  
Tryck åter för att slå av visningen.

- Nu inställd ingångskälla
- Valt högtalarsystem
- Lägena Dolby Pro Logic/SFC/STEREO/MONO/VDP6CH

I detta exempel har VCR 1 valts som ingångskälla, högtalare A har valts, fördröjningstiden är 20 ms, läget DOLBY PRO LOGIC THX CINEMA är påslaget och WIDEBAND har valts för mittläge.

Tryck på tangenten HELP (tryck snabbt) för att visa hjälpskärmerna om det är något du inte förstår. (Se "Hjälpvisning" nedan.)

## 3 Hjälpvisning

Dessa indikeringar visar vad som ska göras när du har problem med din mottagare, exempelvis när inget ljud kan höras.

Tryck på tangenten HELP (tryck snabbt) för att erhålla hjälp. Tangenten som ska användas börjar blinka och kompletterande information framhävs på en grön bakgrund.

I detta exempel kan ljudet inte höras eftersom båda högtalarväljarna är avslagna.

### Anm.

I ovanstående exempel visas först meddelandet på skärmen, och därefter rullas meddelandet "SELECT SPEAKER A OR B" över skärmen från höger till vänster som en uppmaning om hur ljudet ska återställas.

I detta exempel kan ljudet inte höras eftersom ljuddämpning är aktiverad.

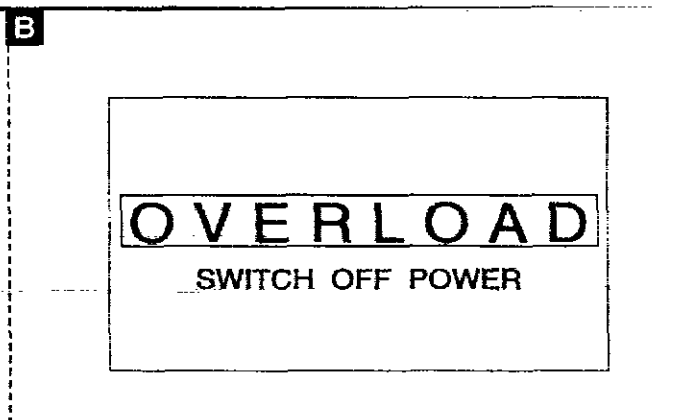
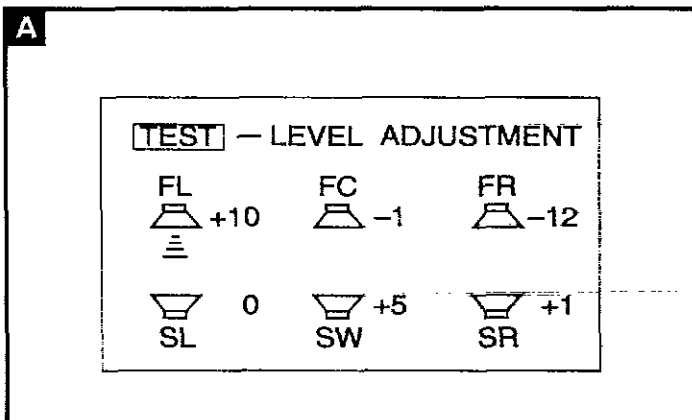
### Anm.

I ovanstående exempel visas först meddelandet på skärmen, och därefter rullas meddelandet "PRESS THE MUTING BUTTON ON THE REMOTE CONTROLLER" över skärmen från höger till vänster som en uppmaning om hur ljudet ska återställas.

Meddelandet "ERROR" visas i mottagarens teckenfönster om du trycker på fel tangent eller gör någon annan felaktig åtgärd. Meddelandet "PLEASE PRESS THE HELP BUTTON" rullas samtidigt över TV-skärmen.

Tryck i så fall på tangenten HELP (tryck snabbt). Ett meddelande som förklarar hur felet ska avhjälpas rullas över skärmen och tangenten som ska användas börjar samtidigt blinka.

(Fortsättning på nästa sida)



■ **When you wrongly input the frequency in direct tuning**  
The message "ENTER CORRECT FREQUENCY" will run across the screen.

■ **When you try turning ON both speaker A and B while Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC or MONO is ON**  
The message "PRESS THE STEREO BUTTON OR SELECT ONLY SPEAKER A OR B" will run across the screen.

■ **When you try turning ON both speaker A and B while VDP6CH mode is ON**  
The message "SELECT ONLY SPEAKER A OR B" will run across the screen.

■ **When you try turning ON either Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC or MONO while both speaker A and B are ON**  
The message "TURN OFF SPEAKER A OR B" will run across the screen.

**4 Output test display A**

This display is handy when adjusting speaker output level if you're using Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO) and VDP6CH.

As each speaker emits the test signal, that speaker's icon is highlighted on the TV. The display follows the sequence the speakers do, unless of course, you select a particular speaker, then it returns to that speaker's icon.

In this example, the THX CINEMA mode has been selected and the test signal is being emitted by the front left speaker.

**Note**

While you adjust output level, the test signal is produced only from the speaker you are now adjusting. At the same time, the display stops on that speaker's icon and a volume bar indicating output in dB appears. The level then changes as you adjust output.

**5 Overload display B**

When this message is displayed, you have overloaded your system.

The "OVERLOAD" message will appear on a red background. When this display comes up, switch off the power, and after determining and correcting the cause (see page 82), switch ON the power once again.

■ **Quando Ud ingresa la frecuencia equivocadamente en el sintonizado directo**  
El mensaje "ENTER CORRECT FREQUENCY" (ingrese la frecuencia correcta) correrá a través de la pantalla.

■ **Quando Ud trata de encender ambos altavoces A y B mientras que Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC o MONO están ENCENDIDOS.**  
El mensaje "PRESS THE STEREO BUTTON OR SELECT ONLY SPEAKER A OR B" (oprima el botón de estéreo o seleccione sólo altavoces A o B) correrá a través de la pantalla.

■ **Quando trate de encender ambos altavoces A y B mientras el modo VDP6CH está encendido.**  
El mensaje "SELECT ONLY SPEAKER A OR B" (seleccione sólo altavoces A o B) correrá a través de la pantalla.

■ **Quando trate de encender ya sea Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC o MONO mientras que ambos altavoces A y B están encendidos.**  
El mensaje "TURN OFF SPEAKER A OR B" (apague ya sea altavoces A o B) correrá a través de la pantalla.

**4 Exhibición de la prueba de salida A**

Esta exhibición es útil cuando se ajusta el nivel de salida de los altavoces.

Si Ud está usando Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO) y VDP6CH.

A medida que cada altavoz emite la señal de prueba, el icono de ese altavoz es resaltado en la TV. La exhibición sigue la secuencia de los altavoces a menos que, por supuesto, Ud seleccione un altavoz particular, luego regresa al icono de ese altavoz.

En este ejemplo, el modo THX CINEMA ha sido seleccionado y la señal de prueba está siendo emitida por el altavoz delantero izquierdo.

**Nota**

Mientras que ajusta el nivel de salida, la señal de prueba es emitida sólo desde el altavoz que Ud está ajustando. Al mismo tiempo, la exhibición se detiene en el icono de ese altavoz y una barra de volumen indicando la salida en dB (decibeles) aparece. El nivel entonces cambia a medida que Ud ajusta la salida.

**5 Exhibición de sobrecarga B**

Quando este mensaje es exhibido, Ud ha sobrecargado su sistema.

El mensaje "OVERLOAD" (sobrecarga) aparecerá en un fondo rojo. Quando esta exhibición aparezca, desconecte la alimentación, y luego de determinar y corregir la causa (ver pág. 83), vuelva a conectarla nuevamente.



■ **In het geval u de frequenties verkeerd invoert tijdens rechtstreeks afstemmen**

De mededeling "ENTER CORRECT FREQUENCY" zal van rechts naar links over het tv-scherm lopen.

■ **In het geval u probeert zowel voorluidsprekers A als B in te schakelen, terwijl de Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC of MONO weergavefunctie is ingeschakeld.**

De mededeling "PRESS THE STEREO BUTTON OR SELECT ONLY SPEAKER A OR B" zal van rechts naar links over het tv-scherm lopen.

■ **In het geval u probeert zowel voorluidsprekers A als B in te schakelen, terwijl de VDP6CH weergavefunctie is ingeschakeld.**

De mededeling "SELECT ONLY SPEAKER A OR B" zal van rechts naar links over het tv-scherm lopen.

■ **In het geval u probeert de Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC of MONO weergavefunctie in te schakelen terwijl zowel voorluidsprekers A als B zijn ingeschakeld.**

De mededeling "TURN OFF SPEAKER A OR B" zal van rechts naar links over het tv-scherm lopen.

#### 4 **Uitgangsniveau testdisplay A**

Dit display is handig bij het instellen van het uitgangsniveau van de luidsprekers, in het geval u Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO) en VDP6CH gebruikt.

Terwijl een luidspreker het testsignaal weergeeft, licht de afbeelding van die luidspreker op het tv-scherm op. De uitgangsniveau testdisplay volgt de volgorde van de luidsprekers, behalve natuurlijk in het geval u een bepaalde luidspreker kiest. In dit geval zal de uitgangsniveau testdisplay terugkeren naar de afbeelding van die luidspreker.

In dit voorbeeld is de THX CINEMA functie gekozen en wordt het testsignaal weergegeven via de linker voorluidspreker.

#### **Opmerking**

Terwijl u het uitgangsniveau instelt, wordt het testsignaal alleen weergegeven door de luidspreker die u aan het instellen bent. Tegelijkertijd zal de display stoppen bij de afbeelding van die luidspreker en zal een volumestaaf die het uitgangsniveau in dB aangeeft worden afgebeeld. Deze afbeelding verandert vervolgens al naar gelang u het uitgangsniveau instelt.

#### 5 **Overbelastingsdisplay B**

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld, hebt u uw receiver overbelast.

De mededeling "OVERLOAD" zal op een rode achtergrond worden afgebeeld.

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld, schakelt u de stroomvoorziening uit en, nadat u de oorzaak hebt vastgesteld en weggenomen (zie bladzijde 84), schakelt u de stroomvoorziening weer in.

■ **När du matar in fel frekvens vid direktinställning**

Meddelandet "ENTER CORRECT FREQUENCY" rullas över skärmen.

■ **När du försöker slå på båda högtalarna A och B då Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC eller MONO är påslagen**

Meddelandet "PRESS THE STEREO BUTTON OR SELECT ONLY SPEAKER A OR B" rullas över skärmen.

■ **När du försöker slå på båda högtalarna A och B då läget VDP6CH är påslaget**

Meddelandet "SELECT ONLY SPEAKER A OR B" rullas över skärmen.

■ **När du försöker slå på antingen Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO), SFC eller MONO då båda högtalarna A och B är påslagna**

Meddelandet "TURN OFF SPEAKER A OR B" rullas över skärmen.

#### 4 **Visning av utnivåtest A**

Denna visning är praktisk vid justering av högtalarnas utnivå när du använder Dolby Pro Logic (THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO) och VDP6CH.

Högtalarens bild framhävs på skärmen efter hand som varje högtalare avger en testsignal. Skärmen följer den ordning högtalarna förekommer i, såvida du inte väljer en specifik högtalare.

I detta exempel har läget THX CINEMA valts och testsignalen avges från den främre vänstra högtalaren.

#### **Att.**

Under justering av utnivån framställs en testsignal enbart av högtalaren du just håller på att justera. Skärmen stoppas samtidigt på bilden för denna högtalare och en volymstapel som anger utnivå i dB visas. Nivån ändras sedan efter hand som du justerar.

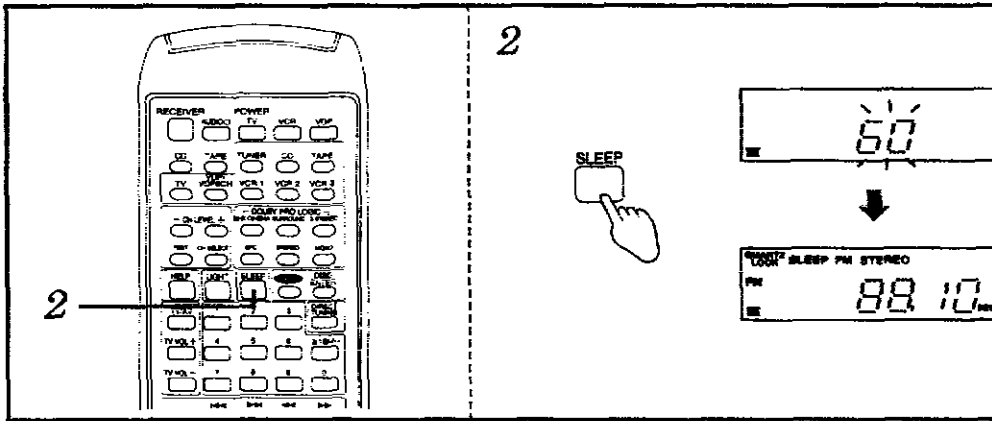
#### 5 **Visning av överbelastning B**

Systemet har blivit överbelastat när detta meddelande visas.

Meddelandet "OVERLOAD" visas på en röd bakgrund. Slå i så fall av strömmen, leta upp och korriger problemet (sidan 85) och slå sedan på strömmen igen.

## Sleep timer function

## Función de temporizador para dormir



The sleep timer is an excellent little feature that lets you fall asleep with the radio. You can set the timer to turn off after 30, 60 or 90 minutes.

**Note**

The sleep timer turns off the receiver, but it does not turn off any externally connected components.

**1 Set to the desired broadcast.**  
(See pages 50–58.)

**2 Press SLEEP to set the desired time.**  
Each time the button is pressed, the indicator will change in the order: 30 → 60 → 90 → OFF

The display returns to the way it was before in about 5 seconds, and the "SLEEP" indicator will appear on the display.

**To cancel the sleep timer**

Press SLEEP until "OFF" is displayed. The "SLEEP" indicator will go out.

**To check how much time is left (while the timer is running)**

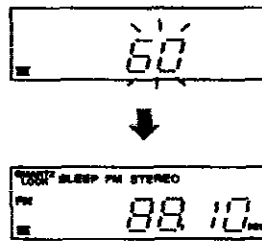
Press SLEEP once.

**Note**

Do not press SLEEP again before the remaining time indication goes out. If you do so, the timer will return to the setting mode.

**To change the setting time (while the timer is running)**

1. Press SLEEP.
2. Press SLEEP again while the remaining time is displayed and then reset the timer (30, 60 or 90 minutes.)



El temporizador para dormir es una excelente pequeña característica que le permite dormirse con la radio. Ud puede ajustar el temporizador para que se apague después de 30, 60 o 90 minutos.

**Note**

El temporizador apaga el receptor, pero no apaga ningún componente conectado externamente.

**1 Ajuste a la deseada emisión.**  
(Vea págs. 50–58)

**2 Oprima SLEEP para ajustar el tiempo deseado.**  
Cada vez que el botón es oprimido, el indicador cambiará en el orden: 30 → 60 → 90 → OFF

La exhibición regresa al modo en que estaba en unos 5 segundos, y el indicador "SLEEP" aparecerá en la exhibición.

**Para cancelar el temporizador para dormir**

Oprima SLEEP hasta que "OFF" sea exhibido. El indicador "SLEEP" se apagará.

**Para verificar cuánto tiempo queda (mientras que el temporizador está funcionando)**

Oprima SLEEP una vez.

**Note**

No oprima SLEEP otra vez hasta que la indicación del tiempo remanente se apague. Si lo hiciera, el temporizador volverá al modo de ajuste.

**Para cambiar el tiempo ajustado (mientras el temporizador está funcionando)**

1. Oprima SLEEP.
2. Oprima SLEEP otra vez mientras que el tiempo remanente es exhibido y luego reajuste el temporizador (30, 60 o 90 minutos.)

De slaaptimer is een handige functie die u in staat stelt in slaap te vallen terwijl u naar een radio-uitzending luistert. U kunt de slaaptimer instellen zodat deze de receiver na 30, 60 of 90 minuten uitschakelt.

**Opmerking**

De slaaptimer schakelt de receiver uit, maar schakelt geen aangesloten uitwendige apparaten uit.

**1 Stem af op de gewenste radiozender.**  
(Zie de bladzijden 51 tot en met 59.)

**2 Druk SLEEP in om de gewenste luistertijd in te stellen.**

Bij iedere druk op de toets, zal de indicator veranderen in de volgorde: 30 → 60 → 90 → OFF

De display zal na ongeveer 5 seconden terugkeren naar de voorgaande display en de "SLEEP" indicator zal op de display worden afgebeeld.

**Uitschakelen van de slaaptimer**

Druk SLEEP in totdat "OFF" op de display wordt afgebeeld. De "SLEEP" indicator zal uitgaan.

**Controleren van de resterende luistertijd (terwijl de slaaptimer in werking is)**

Druk eenmaal op SLEEP.

**Opmerking**

Druk niet nogmaals op SLEEP alvorens de afgebeelde resterende luistertijd uitgaat. In het geval u dit doet, zal de slaaptimer overschakelen naar het instellen van de luistertijd.

**Veranderen van de resterende luistertijd (terwijl de slaaptimer in werking is)**

1. Druk op SLEEP.
2. Druk nogmaals op SLEEP terwijl de resterende luistertijd wordt afgebeeld en stel de luistertijd vervolgens opnieuw in (30, 60 of 90 minuten).

Insomningstimern är en praktisk egenskap som gör att du kan somna till radion. Timern kan ställas in på strömvavslag efter 30, 60 eller 90 minuter.

**Anm.**

Timern slår av mottagaren men inte någon annan ansluten komponent.

**1 Ställ in önskad radiostation.**  
(Se sidorna 51–59.)

**2 Tryck på SLEEP för att ställa in önskad tid.**

Vart tryck på tangenten ändrar den uppvisade tiden i ordningen: 30 → 60 → 90 → OFF (frånslagen).

Efter cirka 5 sekunder återställs teckenfönstret till dess tidigare tillstånd och indikatorn "SLEEP" tänds.

**Att makulera insomningstimern**

Tryck på SLEEP tills "OFF" visas. Indikatorn "SLEEP" slocknar.

**Att kontrollera den återstående tiden (när timern är aktiverad)**

Tryck på SLEEP en gång.

**Anm.**

Tryck inte på SLEEP ytterligare en gång innan den återstående tiden har slocknat då detta kopplar in timerns inställningsläge.

**Att ändra den inställda tiden (när timern är aktiverad)**

1. Tryck på SLEEP.
2. Tryck på SLEEP igen medan den återstående tiden visas och ställ sedan in timern på nytt (på 30, 60 eller 90 minuter).

## Remote control operation

## Operación del control remoto

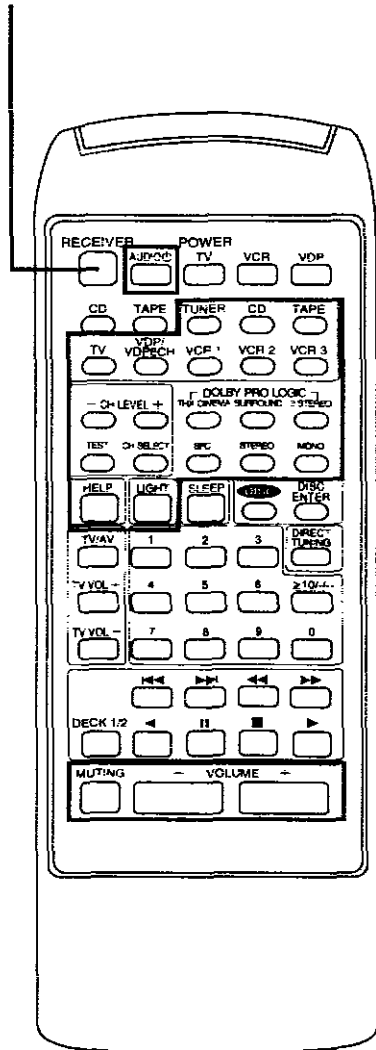
This remote control transmitter can be used to operate other units manufactured by this company in addition to this receiver, including TVs and VCRs manufactured since 1985, laser disc players, CD players (or CD changers) and cassette decks which are equipped with a remote control sensor.

Este transmisor de control remoto puede ser usado para operar otras unidades fabricadas por esta compañía además de este receptor, incluyendo TVs y VCRs fabricados desde 1985, tocadiscos láser, toca CDs (o cambiadores de CDs) y platinas de casetas que están equipados con un sensor de control remoto.

For detailed information concerning operation steps, etc., please refer to the appropriate page for each unit and the respective operating instructions.

Para información más detallada con respecto a los pasos de operación, etc., por favor consulte la página apropiada de las respectivas instrucciones de cada aparato.

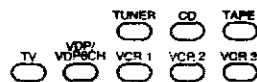
To turn the receiver ON/OFF  
Para ENCENDER/APAGAR el receptor



### To operate the receiver

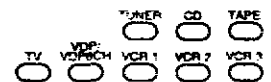
### Para operar el receptor

#### To select an input source



Each time you press the VDP/VDP6CH button, "VDP" and "VDP6CH" will be switched alternately.

#### Para seleccionar una fuente de entrada



Cada vez que oprima el botón VDP/VDP6CH, "VDP" y "VDP6CH" serán cambiados alternadamente.

#### To select the desired playback mode



Each time you press the SFC button, you can change the SFC mode.

#### Para seleccionar el modo de reproducción deseado



Cada vez que Ud oprime el botón SFC, puede cambiar el modo SFC.

#### To output a test signal

When the THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO or VDP6CH mode is ON



Press once more to stop the test signal.

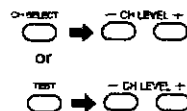
#### Para emitir una señal de prueba

Cuando los modos THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO o VDP6CH están activados.



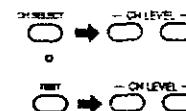
Oprima una vez más para detener la señal de prueba.

#### To adjust the output level of each speaker



(See page 32.)

#### Para ajustar el nivel de salida de cada altavoz



(Ver pág. 32.)

#### To display basic control status and procedures for remedying trouble



(See pages 38 and 64.)

#### Para exhibir el status de control básico y los procedimientos para remediar problemas



(Vea págs. 38 y 64.)

#### To mute the sound level



Press once more to return to the original volume.

#### Para silenciar el nivel de sonido



Oprima una vez para regresar al volumen original.

#### To turn the power meter light OFF/ON



#### Para encender/apagar la luz del medidor de potencia



#### To adjust the volume level



#### Para ajustar el nivel de volumen



#### To turn the audio system OFF



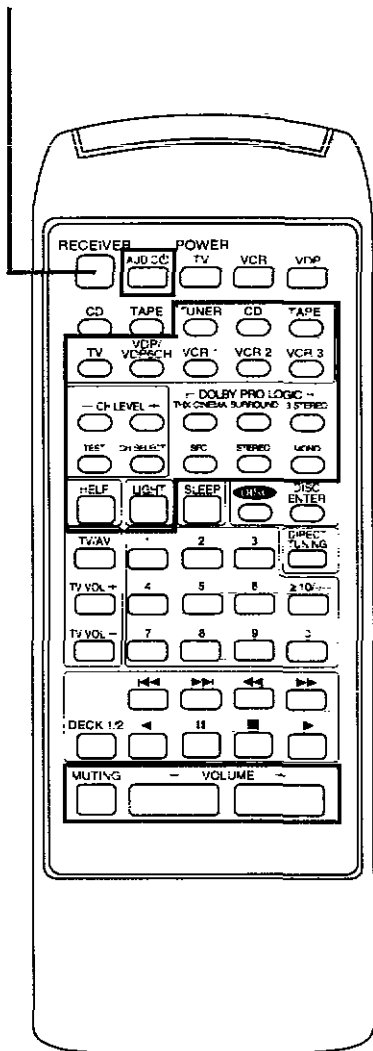
(This may not be possible with some models.)

#### Para APAGAR el sistema de audio



(Esto quizá no sea posible con algunos modelos.)

In- och utskakelen van de receiver.  
Att slå mottagaren på/av



Deze afstandsbediening kan, behalve voor het bedienen van deze receiver, tevens gebruikt worden voor het bedienen van andere apparaten gemaakt door deze fabrikant, inclusief tv's en videorecorders gemaakt na 1985, laserdisk-spelers, cd-spelers (of cd-wisselaars) en cassette decks die uitgerust zijn met een afstandsbedieningsensor.

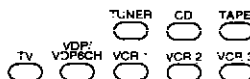
Voor gedetailleerde informatie betreffende bedieningsstappen, enz., raadpleegt u de betreffende bladzijden in de bedieningshandleidingen van elk apparaat.

Förutom denna mottagare kan fjärrkontrollen även användas för att styra andra komponenter som tillverkats av detta företag, inklusive TV-apparater och videobandspelare tillverkade sedan 1985, samt laserskivspelare, CD-spelare (eller CD-växlare) och kassettdäck försedda med fjärrkontrollsensor.

Vi hänvisar till lämplig sida för respektive komponent samt bruksanvisningen som medföljer denna för närmare detaljer.

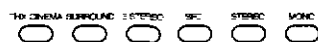
### Bediener van de receiver

#### Kiezen van een ingangsbron.



Bij iedere druk op de VDP/VDP6CH toets, worden VDP en VDP6CH beurtelings omgeschakeld.

#### Kiezen van de gewenste weergave-functie.



Bij iedere druk op de SFC toets, kunt u de SFC functie veranderen.

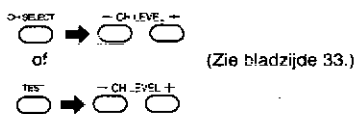
#### Weergeven van een testsignaal.

In het geval de THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO of VDP6CH functie is ingeschakeld.



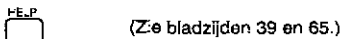
Druk nogmaals op deze toets om het weergeven van het testsignaal te stoppen.

#### Instellen van het uitgangsniveau van ledere luidspreker.



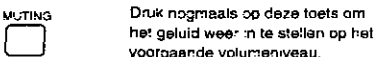
(Zie bladzijde 33.)

#### Afbeelding van een eenvoudig overzichtsdisplay en hulp bij het oplossen van storingen.



(Zie bladzijden 39 en 65.)

#### Demping van het geluid.

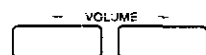


Druk nogmaals op deze toets om het geluid weer in te stellen op het voorgaande volumenniveau.

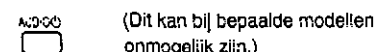
#### In- en uitschakelen van het lampje van de wattmeter.



#### Instellen van het volumenniveau.



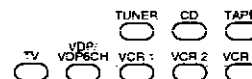
#### Uitschakelen van de audio-installatie.



(Dit kan bij bepaalde modellen onmogelijk zijn.)

### Att styra mottagaren

#### Att välja Ingångskälla



Vart tryck på tangenten VDP/VDP6CH skiftar mellan "VDP" och "VDP6CH".

#### Att välja avspelningsläge



Vart tryck på tangenten SFC ändrar det aktuella SFC-läget.

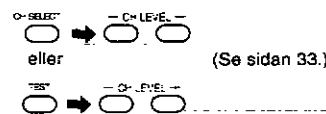
#### Att avge en testsignal

När läget THX CINEMA, SURROUND, 3 STEREO eller VDP6CH är påslaget.



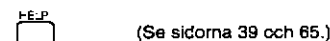
Tryck igen för att stoppa testsignalen.

#### Att justera utnivån för varje högtalare



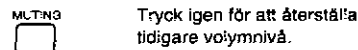
(Se sidan 33.)

#### Att visa grundläggande kontroll-status och metoder för att åtgärda problem



(Se sidorna 39 och 65.)

#### Att dämpa ljudnivån

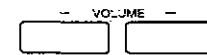


Tryck igen för att återställa tidigare volymnivå.

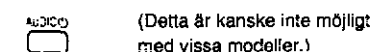
#### Att slå strömmätarljuset på/av



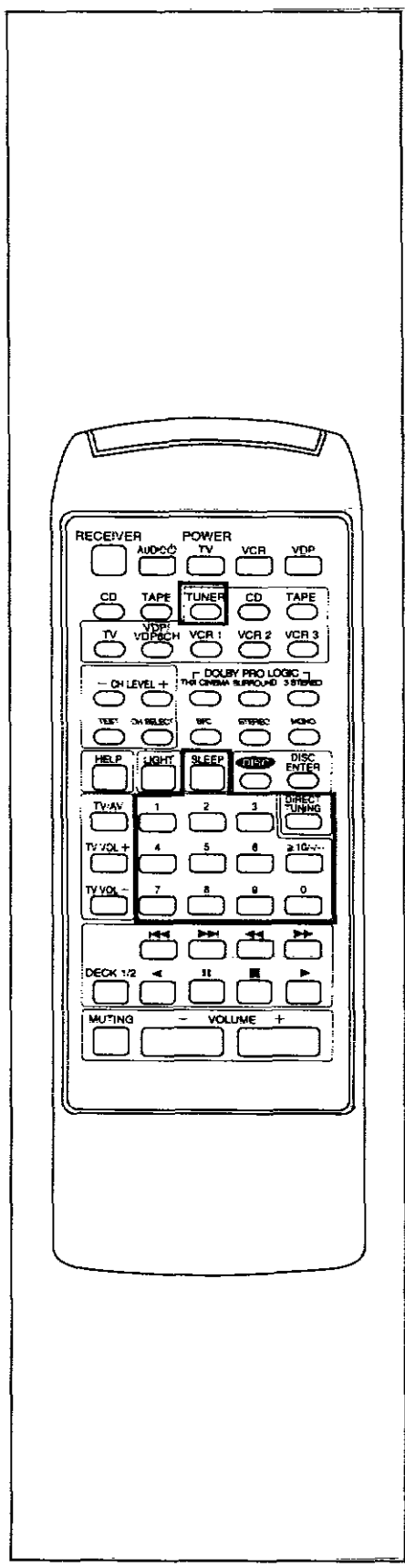
#### Att justera volymnivån



#### Att slå av ljudsystemet



(Detta är kanske inte möjligt med vissa modeller.)



**To operate the receiver**  
(continued)

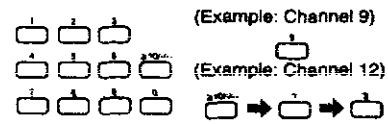
**To listen to radio broadcasts**

**To switch the remote control to tuner operation mode**



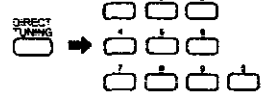
Be sure to press this button before operating the receiver.

**To select the desired channel**  
(Preset tuning)



**To select radio stations by frequency**  
(Direct tuning)

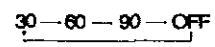
First select the band with the BAND button on the receiver.



**To select the sleep timer**



Changes as follows each time the button is pressed.



**Para operar el receptor**  
(continuación)

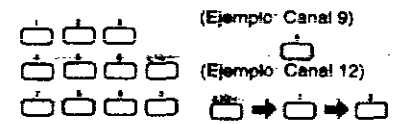
**Para escuchar emisiones de radio**

**Para cambiar el control remoto al modo de operación del sintonizador**



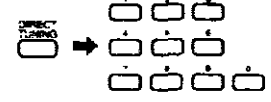
Asegúrese de oprimir este botón antes de operar el receptor.

**Para seleccionar el canal deseado**  
(Sintonización prefijada)



**Para seleccionar estaciones de radio por frecuencia**  
(Sintonizado directo)

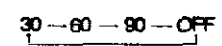
Primero seleccione la banda con el botón BAND del receptor.



**Para seleccionar el temporizador para dormir**



Cambia como sigue cada vez que el botón es oprimido.



## Bedienen van de receiver (vervolg)

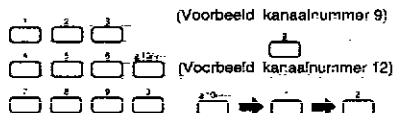
### Luisteren naar radio-uitzendingen.

Overschakelen van de afstandsbediening naar de tuner bedieningsfunctie.



Zorg ervoor op deze toets te drukken alvorens de tuner te bedienen.

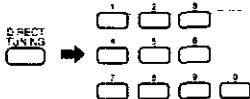
### Kiezen van het gewenste kanaal. (voorkeuzezenders afstemmen)



### Kiezen van radiozenders aan de hand van de frequentie.

(rechtstreeks afstemmen)

Kies eerst de frequentieband met behulp van de BAND toets op de receiver.



(Voorbeeld: 107,90 MHz)



### Instellen van de slaaptimer.



Bij iedere druk op deze toets verandert de luistertijd als volgt:

30 — 60 — 90 — OFF

## Att styra mottagaren (forts.)

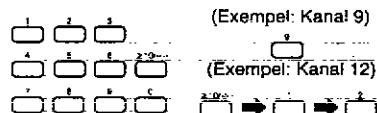
### Att lyssna på radioprogram

Att skifta fjärrkontrollen till styrning av tunern



Tryck alltid in denna tangent innan mottagaren används.

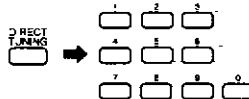
### Att välja önskad kanal (förinställd)



### Att välja radiostationer med hjälp av frekvensen

(direktinställning)

Välj först önskat band med tangenten BAND på mottagaren.



(Exempel: 107,90 MHz)

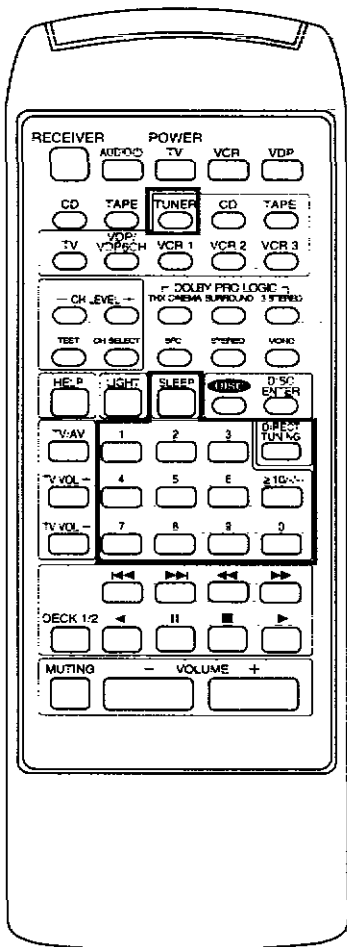


### Att ställa in insomningstimern



Ändras i följande ordning vid vart tryck på tangenten.

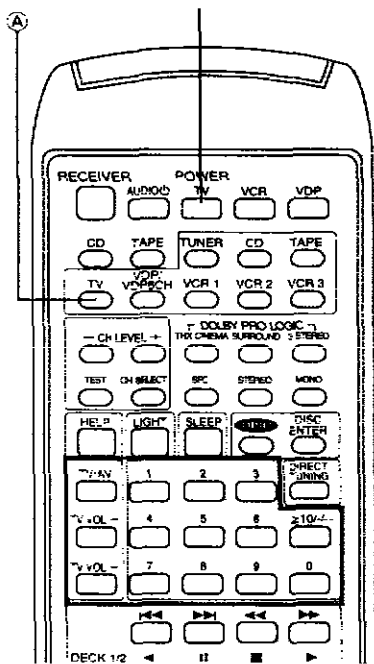
30 — 60 — 90 — OFF



## Remote control operation

## Operación del control remoto

To turn the TV ON/OFF  
Para ENCENDER/APAGAR la TV



To operate a TV

To switch the remote control to TV operation mode



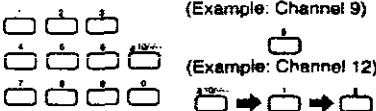
Be sure to press this button before operating the TV.

To select the TV/VIDEO mode



The TV screen will change each time the button is pressed.

To select the desired channel



To adjust the volume level



Para operar una TV

Para cambiar el control remoto al modo de operación de TV.



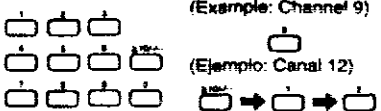
Asegúrese de oprimir este botón antes de operar la TV.

Para seleccionar el modo de TV/VIDEO



La pantalla de la TV cambiará cada vez que el botón es oprimido.

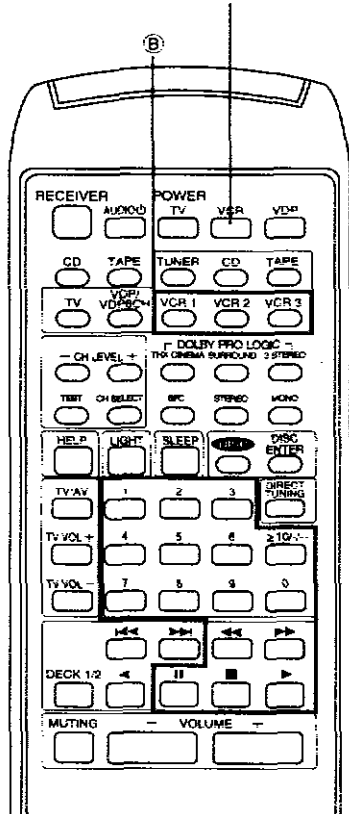
Para seleccionar el canal deseado



Para ajustar el nivel de volumen



To turn the VCR ON/OFF  
Para ENCENDER/APAGAR la videogradora



To operate a VCR

To switch the remote control to VCR operation mode

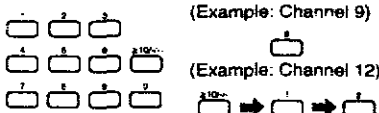


Be sure to press one of these buttons before operating the VCR.

To start play



To select the desired channel



To fast-forward or rewind the tape  
In the stop mode



To stop playback temporarily



Press once again to resume play.

To stop play



Para operar una VGR

Para cambiar el control remoto al modo de operación de una VGR

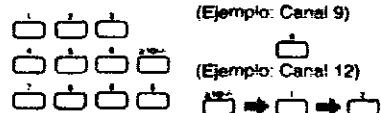


Asegúrese de oprimir uno de estos botones antes de operar la VGR.

Para comenzar la reproducción



Para seleccionar el canal deseado



Para avanzar rápidamente hacia adelante o rebobinar la cinta  
En el modo de parada



Para detener la reproducción temporalmente

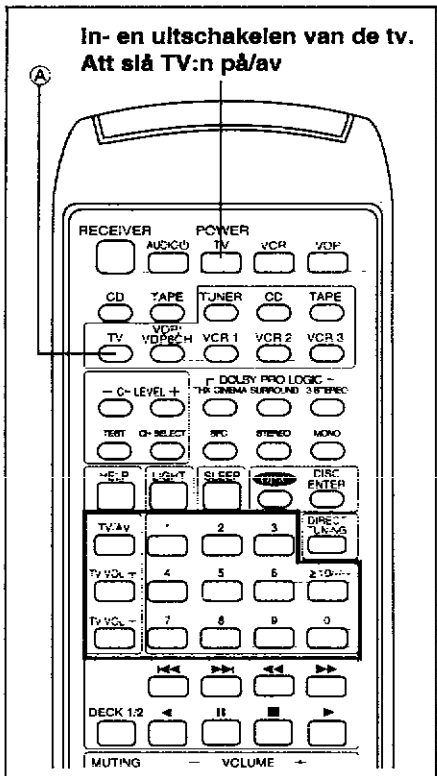


Oprima otra vez para reanudar la reproducción.

Para detener la reproducción







**Bedienen van een tv**

**Overschakelen van de afstandsbediening naar de tv bedieningsfunctie.**

Zorg ervoor op deze toets te drukken alvorens de tv te bedienen.

**Instellen van de tv/videweergavekeuze.**

Bij iedere druk op deze toets zal het tv-scherm veranderen.

**Kiezen van het gewenste kanaal.**

(Voorbeeld: kanaalnummer 9)

(Voorbeeld: kanaalnummer 12)

**Instellen van het volumenniveau.**

**Att styra en TV**

**Att skifta fjärrkontrollen till styrning av TV:n**

Tryck alltid på denna tangent innan TV:n ska användas.

**Att välja läget TV/VIDEO**

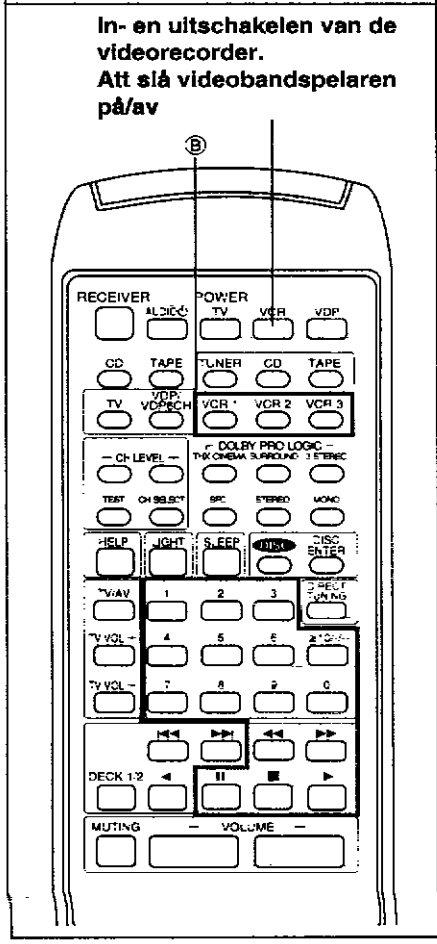
TV-skärmen ändras vid varit tryck på tangenten.

**Att välja önskad kanal**

(Exempel: Kanal 9)

(Exempel: Kanal 12)

**Att justera volymnivån**



**Bedienen van een videorecorder**

**Overschakelen van de afstandsbediening naar de videorecorder bedieningsfunctie.**

Zorg ervoor op een van deze toetsen te drukken alvorens de videorecorder te bedienen.

**Beginnen met het weergeven.**

**Kiezen van het gewenste kanaal.**

(Voorbeeld: kanaalnummer 9)

(Voorbeeld: kanaalnummer 12)

**Vooruitspoelen of achteruitspoelen van de videoband.**  
in de stopstand

**Tijdelijk stoppen met het weergeven.**

Druk nogmaals op deze toets om het weergeven voort te zetten.

**Stoppen met het weergeven.**

**Att styra en videobandspelare**

**Att skifta fjärrkontrollen till styrning av videobandspelaren**

Tryck alltid på en av dessa tangenter innan videobandspelaren ska användas.

**Att starta avspelning**

**Att välja önskad kanal**

(Exempel: Kanal 9)

(Exempel: Kanal 12)

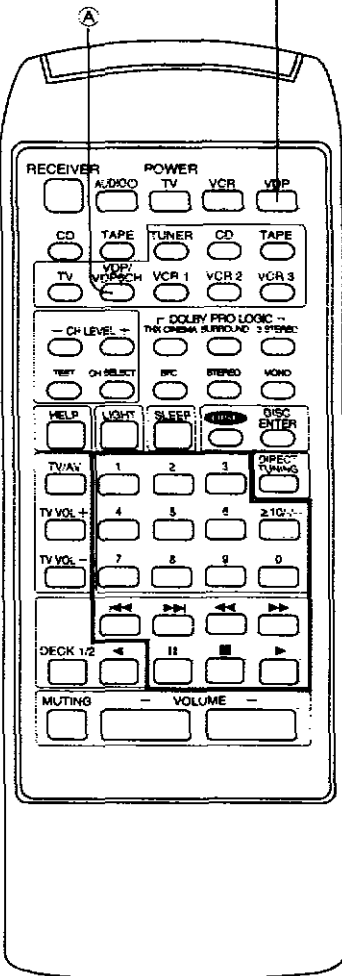
**Snabbspolning framåt eller bakåt**  
Då enheten är stoppad

**Att stoppa avspelning tillfälligt**

Tryck igen för att fortsätta avspelning.

**Att stoppa avspelning**

To turn the laser disc player ON/OFF  
Para ENCENDER/APAGAR el tocadiscos láser.



**To operate laser disc players**

**Para operar tocadiscos láser**

**To switch the remote control to laser disc player operation mode**



Each time you press this button, the input source ("VDP" or "VDP6CH") will be switched alternately. To watch a laser disc, be sure to set it to "VDP".

**Para cambiar el control remoto al modo de operación de un tocadiscos láser**



Cada vez que oprime este botón, la fuente de entrada ("VDP" o "VDP6CH") será cambiada alternadamente. Para mirar un disco láser, asegúrese de ajustarlo a "VDP".

**To start play**



**Para comenzar la reproducción**



**To search for the desired position in the play mode**

(Backward) (Forward)

**Para buscar la deseada posición**

En el modo de reproducción

(Hacia atrás) (Hacia adelante)

**To skip a chapter**

In the play or pause mode

(Backward) (Forward)

**Para saltar un capítulo**

En el modo de reproducción o de pausa

(Hacia atrás) (Hacia adelante)

**To select the desired chapter**

(Example: Chapter 1)  
  
 (Example: Chapter 21)

**Para seleccionar el capítulo deseado**

(Ejemplo: Capítulo 1)  
  
 (Ejemplo: Capítulo 21)

**To stop play temporarily**

Press to resume play.

**Para detener la reproducción temporalmente**

Oprima para reanudar la reproducción

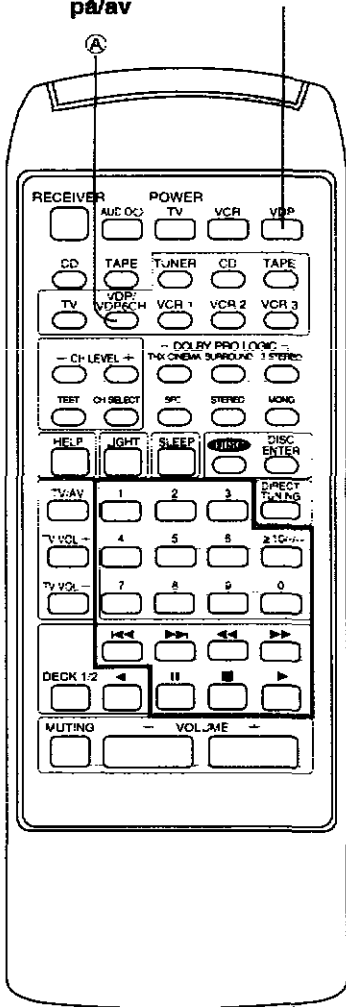
**To stop play**



**Para detener la reproducción**



In- en uitschakelen van de laserdisk-speler.  
Att slå laserskivspelaren på/av



## Bedienen van een laserdisk-speler

Overschakelen van de afstandsbediening naar de laserdisk-speler bedieningsfunctie.



Bij iedere druk op deze toets zal de ingangsbron, VDP of VDP6CH, beurtelings omschakelen. Om een laserdisk te bekijken moet deze instelling op VDP staan.

Beginnen met het weergeven.



Zoeken naar een bepaald punt op de laserdisk.

in de weergavefunctie

(achterwaarts) (voorwaarts)

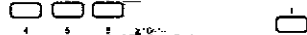
Overslaan van een hoofdstuk.

in de weergavefunctie of in de pauzestand

(achterwaarts) (voorwaarts)

Kiezen van een gewenst hoofdstuk.

(Voorbeeld: hoofdstuk 1)



(Voorbeeld: hoofdstuk 21)



Tijdelijk stoppen met het weergeven.



Druk op om het weergeven voort te zetten.

Stoppen met het weergeven.



## Att styra en laser-skivspelare

Att skifta fjärrkontrollen till styrning av laserskivspelaren



Vart tryck på tangenten skiftar ingångskällan (mellan "VDP" och "VDP6CH"). Ställ i läget "VDP" för att titta på en laserskiva.

Att starta avspelning



Att söka efter önskad position

Under avspelning

(Bakåt) (Framåt)

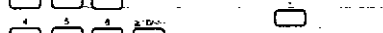
Att hoppa över ett kapitel

Under avspelning eller paus

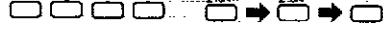
(Bakåt) (Framåt)

Att välja önskat kapitel

(Exempel: Kapitel 1)



(Exempel: Kapitel 21)



Att stoppa avspelning tillfälligt



Tryck på för att fortsätta avspelning.

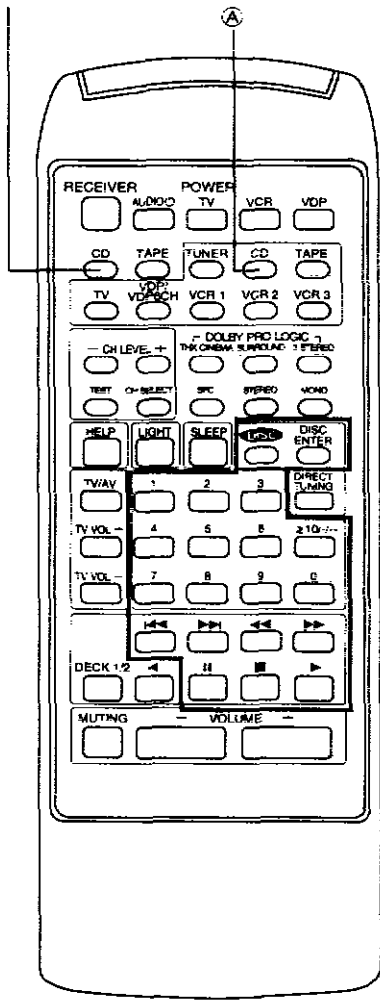
Att stoppa avspelning



# Remote control operation

# Operación del control remoto

To turn the CD player (or CD changer) ON/OFF  
Para ENCENDER/APAGAR el toca CDs (o cambiador de CDs)



## To operate a CD player (or CD changer)

## Para operar un toca CDs (o cambiador de CDs)

**To switch the remote control to CD player (or CD changer) operation mode**

**Para cambiar el control remoto al modo de operación de un toca CDs (o de un cambiador de CDs)**

Be sure to press this button before operating the CD player (or CD changer).

Asegúrese de oprimir este botón antes de operar el toca CDs (o el cambiador de CDs).

**To start play**

**Para comenzar la reproducción**

[CD changer only]  
**To start play from the desired disc**  
For 5 CD changer

[Sólo el cambiador de CDs]  
**Para comenzar la reproducción desde un disco deseado**  
(Para el cambiador de 5 CDs)

For MEGA CD changer ※

(Para el cambiador de CDs MEGA ※)

If you select "0", the changer will switch to the single disc play mode.  
(When selecting discs, the ≥10/-- button does not respond to touch.)

Si Ud selecciona "0", el cambiador se cambiará al modo de reproducción de un disco individual.  
(Cuando se selecciona discos, el botón ≥10/-- no responde al toque.)

**For your reference**  
If you press this button instead of the ► button shown in the above procedure, the CD changer will stop and display the disc number. To start the disc, press ►.

**Para su referencia**  
Si Ud oprime este botón en vez del botón ► mostrado en el procedimiento de arriba, el cambiador de CDs se detendrá y mostrará el número de disco. Para hacer comenzar el disco, oprima ►.

**To start play from a specific track**

**Para comenzar la reproducción desde una pista específica**

**To search for a specific point on a disc**  
In the play or pause mode

**Para buscar un punto específico en un disco**  
En el modo de reproducción o de pausa

**To skip a track**

**Para saltar una pista**

**To stop play temporarily**  
Press ► to resume play.

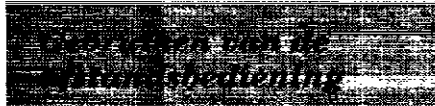
**Para detener la reproducción temporalmente**  
Oprima ► para reanudar la reproducción.

**To stop play**

**Para detener la reproducción**

※ By "MEGA CD changer", it is meant any Technics CD changer that takes more than 50 discs.

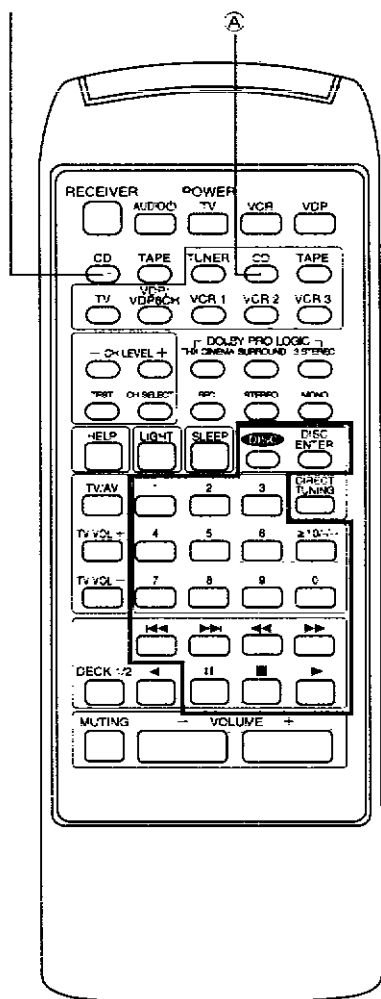
※ Por "Cambiador de CDs MEGA" se entiende cualquier cambiador de CDs Technics que almacena más de 50 discos.



## Bedienen van een cd-speler (of een cd-wisselaar)

## Att styra en CD-spelare (eller CD-växlare)

In- en uitschakelen van de cd-speler (of cd-wisselaar).  
Att slå CD-spelaren (eller CD-växlaren) på/av



Overschakelen van de afstandsbediening naar de cd-speler (of cd-wisselaar) bedieningsfunctie.



Zorg ervoor op deze toets te drukken alvorens de cd-speler (of cd-wisselaar) te bedienen.

Att skifta fjärrkontrollen till styrning av CD-spelaren (eller CD-växlaren)

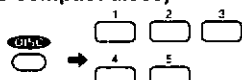


Tryck alltid på denna tangent innan CD-spelaren (eller CD-växlaren) används.

Beginnen met het weergeven.



[alleen voor een cd-wisselaar]  
Beginnen met het weergeven vanaf een gewenste compact disc. (voor een cd-wisselaar met plaats voor 5 compact discs)



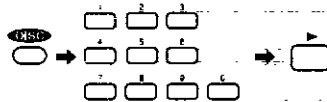
Att starta avspelning



[Enbart CD-växlaren]  
Att starta avspelning från önskad skiva (CD-växlare för 5 skivor)

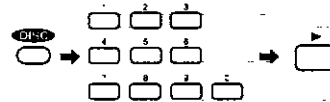


(voor een super cd-wisselaar \*)



In het geval u 0 kiest, zal de cd-wisselaar overschakelen naar de enkele-disc weergavefunctie. (Bij het kiezen van discs, reageert de >10/- toets niet in het geval u erop drukt.)

(För MEGA CD-växlare \*)



Val av "0" ställer CD-växlaren på speling av enskild skiva. (Tangenten >10/- fungerar inte för skivval.)

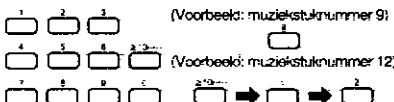
Voor uw referentie:

In het geval u op deze toets drukt, in plaats van op de ► toets in de bovenstaande bediening, zal de cd-wisselaar stoppen en het discnummer op de display afbeelden. Om met het weergeven te beginnen, drukt u op ►.

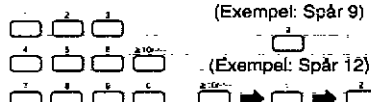
Praktisk information

Om du trycker på denna tangent istället för på ► som visas i proceduren ovan, kommer CD-växlaren att stoppa och visa skivnumret. Tryck på ► för att starta skivan.

Beginnen met het weergeven vanaf een bepaald muziekstuk.



Att starta avspelning från specifikt spår



Zoeken naar een bepaald punt op de compact disc.

(in de weergavefunctie of in de pauzestand)

(achterwaarts) ◀▶ (voorwaarts)

Att söka efter en specifik punkt på skivan

Under avspelning eller paus

(Bakåt) ◀▶ (Framåt)

Overslaan van een muziekstuk.

(achterwaarts) ◀▶ (voorwaarts)

Att hoppa över ett spår

(Bakåt) ◀▶ (Framåt)

Tijdelijk stoppen met het weergeven.



Druk op ► om het weergeven voort te zetten.

Att stoppa avspelningen tillfälligt



Tryck på ► för att fortsätta avspelning.

Stoppen met het weergeven.



Att stoppa avspelning

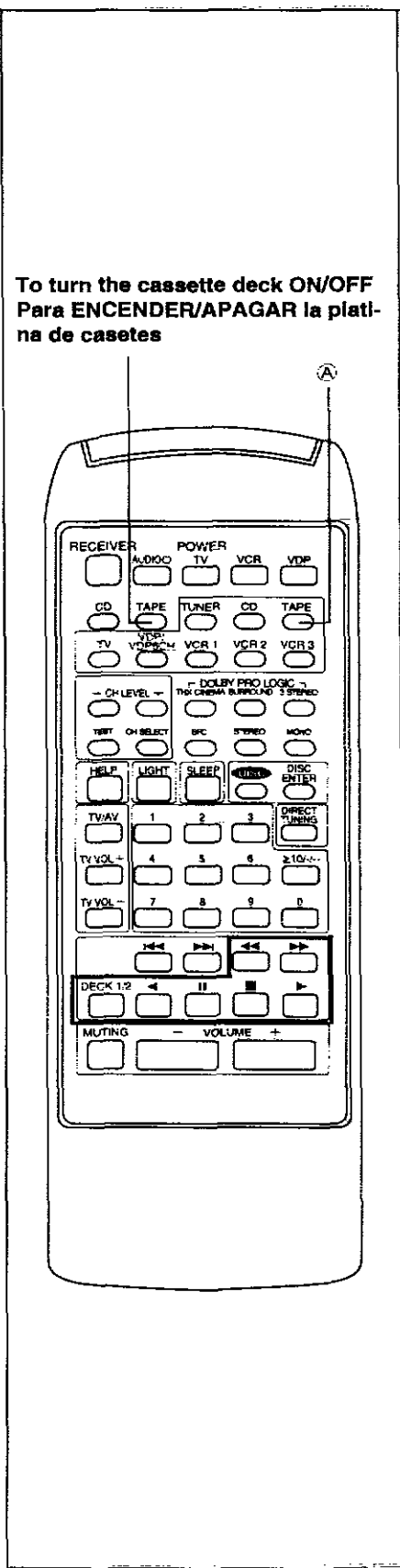


\* Met een super cd-wisselaar wordt een Technics cd-wisselaar bedoeld met plaats voor meer dan 50 compact discs.

\* "MEGA CD-växlare" syftar på en CD-växlare från Technics som rymmer över 50 skivor.

## Remote control operation

## Operación del control remoto



### To operate a cassette deck

**To switch the remote control to cassette deck operation mode**

**A**  
 Be sure to press this button before operating the cassette deck.

(Only when using a double cassette deck)  
**To select the tape deck (DECK 1/DECK 2)**

The remote control indicator of the cassette deck will change each time the button is pressed.

**To start playback**

(Reverse) (Forward)

**To fast-forward or rewind the tape in the stop mode**

With TPS-equipped cassette decks, while the tape is playing, you can move to the beginning of a track by pressing these buttons.

**To stop playback temporarily**

Press once again to resume playback.

**To stop playback**

### Para operar una platina de casetes

**Para cambiar el control remoto al modo de operación de una platina de casetes**

**A**  
 Asegúrese de oprimir este botón antes de operar la platina de casetes.

(Sólo cuando se use una platina de casetes doble)  
**Para seleccionar la platina (DECK 1/DECK 2)**

El indicador en el control remoto de la platina cambiará cada vez que el botón sea oprimido.

**Para comenzar la reproducción**

(Reversa) (Hacia adelante)

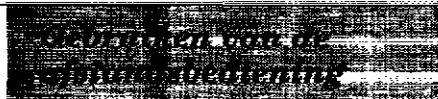
**Para avanzar rápidamente hacia adelante o rebobinar la cinta**  
 En el modo de parada

Con platinas equipadas con TPS (búsqueda programada de cinta), mientras que la cinta está reproduciendo, Ud puede ir al comienzo de una pista oprimiendo estos botones.

**Para detener la reproducción temporalmente**

Oprima otra vez para reanudar la reproducción.

**Para detener la reproducción**



## Bedienen van een cassette-deck

**Overschakelen van de afstandsbediening naar de cassette-deck bedieningsfunctie.**



Zorg ervoor op deze toets te drukken alvorens het cassette-deck te bedienen.

(alleen voor het bedienen van een dubbel cassette-deck)

**Kiezen van het cassette-deck. (DECK 1/DECK 2)**



Bij iedere druk op deze toets zal de afstandsbediening-indicator van het cassette-deck veranderen.

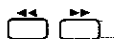
**Beginnen met het weergeven.**



(achterwaarts) (voorwaarts)

**Vooruitspoelen of achteruitspoelen van de cassetteband.**

in de stopstand



In het geval het cassette-deck beschikt over de TPS functie, kunt u, terwijl de cassetteband wordt weergegeven, verspringen naar het begin van een muziekstuk door op deze toetsen te drukken.

**Tijdelijk stoppen met het weergeven.**

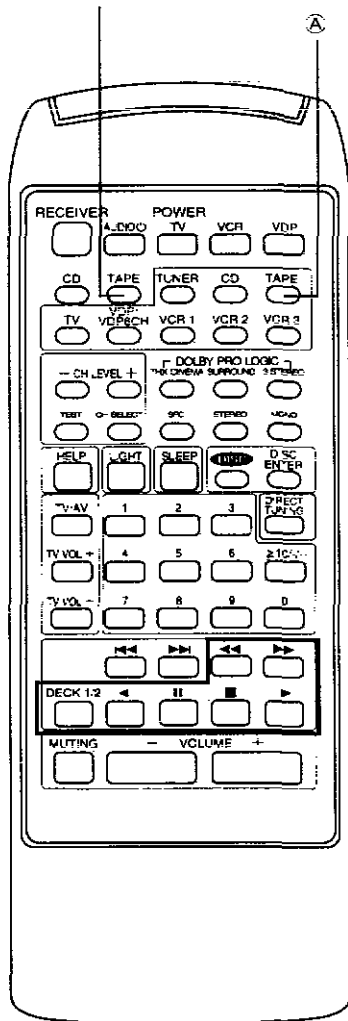


Druk nogmaals op deze toets om het weergeven voort te zetten.

**Stoppen met het weergeven.**



**In- en uitschakelen van het cassette-deck.**  
**Att slå kassettdäcket på/av**



## Att styra ett kassettdäck

**Att skifta fjärrkontrollen till styrning av kassettdäcket**



Tryck alltid på denna tangent innan kassettdäcket används.

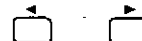
(Enbart vid användning av dubbelkassettdäck)

**Att välja kassettdäck (DECK 1/DECK 2)**



Fjärrkontrollindikatorn för kassettdäcket ändras varje gång tangenten trycks in.

**Att starta avspeling**



(Baklänges) (Framlänges)

**Att snabbspola framåt eller bakåt**

Då enheten är stoppad



Med TSP-utrustade kassettdäck kan dessa tangenter användas för att flytta till början av en melodi under pågående avspeling.

**Att stoppa avspeling tillfälligt**



Tryck igen för att fortsätta avspeling.

**Att stoppa avspeling**



# Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation. If you are in doubt about some of the check points, or if the reme-

dies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of authorized service centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your Technics dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
<b>While listening to FM broadcasts</b>		
An unusual hissing noise is heard when listening to the broadcast in stereo, but not heard when listening monaurally.	A slight noise may be heard because the method used for modulation of FM stereo broadcasts is different than that used for monaural broadcasts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try reducing the treble sound by using the treble control.</li> <li>• Try changing the location, height and/or direction of the antenna.</li> <li>• If an indoor antenna is being used, change to an outdoor antenna.</li> <li>• Try using an antenna with more elements.</li> </ul>
Noise is excessive in both stereo and monaural broadcasts.	Poor location and/or direction of the antenna. Transmitting station is too far away.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try changing the location, height and/or direction of the antenna.</li> <li>• If an indoor antenna is being used, change to an outdoor antenna.</li> <li>• Try using an antenna with more elements.</li> </ul>
The FM stereo indicator or the quartz lock indicator flickers, without completely illuminating.	Poor location and/or direction of the antenna. Transmitting station is too far away.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try changing the location, height and/or direction of the antenna.</li> <li>• If an indoor antenna is being used, change to an outdoor antenna.</li> <li>• Try using an antenna with more elements.</li> </ul>
Excessive distortion in the sound of stereo broadcasts.	Nearby building or mountain.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try using an antenna with more elements.</li> </ul>

<b>While listening to MW/LW broadcasts</b>		
An unusual "beat" sound is heard.	Unit is being used at the same time as the television set. Interference from adjacent broadcast signal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn off the television set, or use this unit farther away from it.</li> <li>• Try reducing the treble sound by using the treble control.</li> </ul>
A low-pitched "hum" sound is heard when the broadcast is tuned.	The AM loop antenna connection wires are too close to the power cord.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the antenna connection wires and the power cord farther apart.</li> </ul>
A strange hissing noise is produced continuously or intermittently.	Caused by the "discharge phenomenon" and the "oscillation phenomenon" of electric appliances (such as fluorescent lights, TV, small series-type motors, rectification equipment, etc.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try placing this unit farther away from such equipment.</li> </ul>
An MW broadcast station cannot be picked up clearly.	Frequency steps is set to 10 kHz.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold down BAND for about 3 seconds. This will change frequency step to 9 kHz.</li> </ul>

<b>Problems noted at all times</b>		
Power will not switch ON.	The power cord plug is not completely inserted.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirm that the power cord plug is connected completely.</li> </ul>
No sound is heard.	Both A and B speakers are turned OFF.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the HELP button. (The display will scroll through the causes of the problem.) Use this display as a guide to remedy the problem.</li> </ul>
	The muting function is ON.	
	Connections are incomplete or incorrect to the speaker systems, etc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check to be sure that all connection wires are correctly connected.</li> </ul>
Sound stops during a performance, or no sound is heard when the power is switched ON. (The word "OVERLOAD" appears on the display.)	The incorrect input source has been selected.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check to be sure that the correct input source is selected.</li> </ul>
	The protection circuitry has functioned because the positive and negative speaker connection wires are "shorted", speaker systems with an impedance less than the indicated rated impedance of this unit are used or under severe use, such as loud volume, excessive power and in an excessively hot environment.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch off the power, and after determining and correcting the cause, switch on the power once again.</li> <li>• Use a speaker system of the proper impedance rating.</li> </ul>



Innan särskild service begärs, kontrollera först om ett problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Problem	Trolig orsak	Föreslagen åtgärd
<b>Vid lyssning till FM-sändningar</b>		
Ett främmande, väsande ljud kan höras vid stereomottagning, men inte i mono.	Mindre störande ljud kan förekomma därför att principen för FM-sändningar i stereo inte är densamma som för monosändningar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök med att minska diskanten med kontrollen för frekvensnivå/diskant.</li> <li>• Försök med att ändra placeringen, höjden och/eller riktningen på antennen.</li> <li>• Om enbart en inomhusantenn används, prova i stället med en utomhusantenn.</li> <li>• Försök med en annan typ av antenn, tex en med fler element.</li> </ul>
Störningar framträder vid mottagning av såväl stereo- som monosändningar.	Felaktig placering och/eller riktning på antennen. Sändaren ligger för långt borta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök med att ändra placeringen, höjden och/eller riktningen på antennen.</li> <li>• Om enbart en inomhusantenn används, prova i stället med en utomhusantenn.</li> <li>• Försök med en annan typ av antenn, tex en med fler element.</li> </ul>
FM stereo-indikatorn eller kvartslåsindikatorn fladdrar, utan att lysa upp helt.	Felaktig placering och/eller riktning på antennen. Sändaren ligger för långt borta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök med att ändra placeringen, höjden och/eller riktningen på antennen.</li> <li>• Om enbart en inomhusantenn används, prova i stället med en utomhusantenn.</li> <li>• Försök med en annan typ av antenn, tex en med fler element.</li> </ul>
Kraftiga störningar vid stereomottagning.	Byggnad eller berg skärmar av.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök med en annan typ av antenn, tex en med fler element.</li> </ul>

<b>Vid lyssning till MV/LV-sändningar</b>		
Ett främmande svängningsljud kan höras.	Apparaten används samtidigt som TV:n står påslagen. Störning från angränsande sändarsignal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stäng av TV-apparaten, eller placera denna apparat längre ifrån TV:n.</li> <li>• Försök med att minska diskanten med kontrollen för frekvensnivå/diskant.</li> </ul>
Ett lågt "brummande" ljud kan höras vid radiomottagning.	Ramantennens nedledning befinner sig för nära en nätkabel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placera antennens nedledning och nätkabeln längre ifrån varandra.</li> </ul>
Ett väsande ljud hörs konstant eller då och då.	Ljudet orsakas av "urladdningsfenomenet" eller det "oscillerande fenomenet" i vissa elektriska apparater (tex neonljus, TV-apparater, små elmotorer, likriktare, etc.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök med att placera apparaten så långt bort som möjligt från störningskällan.</li> </ul>
En sändande MV-station kan inte ställas in tydligt.	Frekvenssteget är inställt på 10 kHz.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Håll BAND intryckt i cirka 3 sekunder. Detta ändrar frekvenssteget till 9 kHz.</li> </ul>

<b>Problem som uppträder hela tiden</b>		
Strömmen slås inte på.	Nätkabelns stickkontakt är inte intryckt ordentligt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera nätkabeln och tryck in kontakten ordentligt.</li> </ul>
Inget ljud kan höras.	Båda högtalarna A och B är avslagna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryck på tangenten HELP. (Orsakerna till problemet rullas över teckenfönstret. Studera dessa för att åtgärda problemet.)</li> <li>• Kontrollera att alla ledningar är anslutna på rätt sätt.</li> <li>• Kontrollera att den rätta ingångskällan valts.</li> </ul>
	Dämpningsfunktionen är aktiverad.	
	Anslutningarna till högtalarna el.dyl. är ofullständiga eller felaktiga.	
Ljudet försvinner under avspelning eller också hörs inget ljud när strömmen slås på (ON). (Ordet "OVERLOAD" visas i teckenrutan.)	Felaktig ingångskälla har valts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slå av apparaten. Lokalisera och åtgärda felet innan apparaten åter sätts på.</li> <li>• Använd högtalare med korrekta impedansvärden.</li> </ul>
	Skyddskretsen har trätt i funktion då den positiva och negativa sidan av högtalarsladdarna kortslutits. Eller för att ett högtalarsystem med lägre impedans än rekommenderat för den här apparaten används. Eller under extremt bruk som tex. med hög volym, för hög spänning och i ett alltför varmt klimat.	

# Technical specifications (DIN 45 500)

# Especificaciones técnicas (DIN 45 500)

## POWER AMPLIFIER SECTION

### (POWER AMPLIFIER INPUT)

Power output	
DIN 1 kHz (T.H.D. 1%)	2X130 W (6 Ω)
20 Hz-20 kHz continuous power output both channels driven	2X125 W (6 Ω)
Total harmonic distortion	
rated power at 20 Hz-20 kHz	0.05% (6 Ω)
half power at 1 kHz	0.03% (6 Ω)
Power output at the Dolby Pro Logic operation	
DIN 1 kHz (T.H.D. 1%)	
Front	2X120 W (6 Ω)
Center	120 W (6 Ω)
Surround	2X100 W (6 Ω)

### Intermodulation distortion

rated power at 60 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE	0.3% (8 Ω)
Damping factor	25 (6 Ω)

### Load Impedance

Front	
A or B	4-16 Ω
A and B	8-16 Ω
Center	4-16 Ω
Surround	4-16 Ω

## PRE AMPLIFIER SECTION

### Frequency response

CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	20 Hz-20 kHz, ±1 dB
Input sensitivity and Impedance	
CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	300 mV/34 kΩ

### S/N at rated power (6 Ω)

CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	70 dB

### Tone controls

BASS	50 Hz, +10 to -10 dB
TREBLE	20 kHz, +10 to -10 dB

## FM TUNER SECTION

Frequency range	87.50-108.00 MHz
Sensitivity	
S/N 30 dB	1.5 μV/75 Ω
S/N 26 dB	1.3 μV/75 Ω
S/N 20 dB	1.2 μV/75 Ω
IHF usable sensitivity	1.5 μV/75 Ω (IHF '58)
IHF 46 dB stereo quieting sensitivity	22 μV/75 Ω

### Total harmonic distortion

MONO	0.2%
STEREO	0.3%

### S/N

MONO	60 dB (75 dB, IHF)
STEREO	58 dB (71 dB, IHF)

### Frequency response

	20 Hz-15 kHz, +1 dB, -2 dB
--	----------------------------

### Alternate channel selectivity

±400 kHz	65 dB
Capture ratio	1 dB
Image rejection at 98 MHz	40 dB
IF rejection at 98 MHz	70 dB

Spurious response rejection at 98 MHz	70 dB
AM suppression	50 dB
Stereo separation	
1 kHz	40 dB
Carrier leak	
19 kHz	-30 dB (-35 dB, IHF)
38 kHz	-50 dB (-55 dB, IHF)
Channel balance (250 Hz-6.3 kHz)	±1.5 dB
Limiting point	1.2 μV
Bandwidth	
IF amplifier	180 kHz
FM demodulator	1000 kHz
Antenna terminal(s)	75 Ω (unbalanced)

## AM TUNER SECTION

Frequency range	
MW	522-1611 kHz (9 kHz steps)
LW	530-1620 kHz (10 kHz steps)
LW	144-268 kHz
Sensitivity	
MW	20 μV, 330 μV/m
LW	45 μV
Selectivity	
MW (at 999 kHz)	55 dB
LW (at 252 kHz)	55 dB
Image rejection	
MW (at 999 kHz)	40 dB
LW (at 252 kHz)	40 dB
IF rejection	
MW (at 999 kHz)	55 dB
LW (at 252 kHz)	55 dB

## VIDEO SECTION

Output voltage at 1 V input (unbalanced)	1 ±0.1 Vp-p
Maximum input voltage	1.5 Vp-p
Input/output impedance	75 Ω (unbalanced)

## GENERAL

Power supply	AC 50 Hz, 230 V
Power consumption	330 W
Dimensions (W×H×D)	430X170X375 mm
Weight	12 kg

### Notes:

- Specifications are subject to change without notice.  
Weight and dimensions are approximate.
- Total harmonic distortion is measured by the digital spectrum analyzer.

## ENTRADA DEL AMPLIFICADOR DE POTENCIA

### (ENTRADA DEL AMPLIFICADOR)

Potencia	
DIN de 1 kHz (T.H.D. 1%)	2X130 W (6 Ω)
Potencia continua de 20 Hz-20 kHz en ambos canales	2X125 W (6 Ω)
Distorsión armónica total (T.H.D.)	
Potencia de régimen a 20 Hz-20 kHz	
mtad de potencia a 1 kHz	0.05% (6 Ω)
half power at 1 kHz	0.03% (6 Ω)
Salida de potencia con Dolby Pro Logic	
DIN de 1 kHz (T.H.D. 1%)	
Delanteros	2X120 W (6 Ω)
Central	120 W (6 Ω)
Surround	2X100 W (6 Ω)

### Distorsión por intermodulación

potencia de régimen a 60 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE	0.3% (8 Ω)
Factor de amortiguamiento	25 (6 Ω)

### Impedancia de carga

Delantero	
A o B	4-16 Ω
A y B	8-16 Ω
Central	4-16 Ω
Surround	4-16 Ω

## SECCION DEL PREAMPLIFICADOR

### Respuesta de frecuencia

CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	20 Hz-20 kHz, ±1 dB
Sensibilidad e impedancia de entrada	
CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	300 mV/34 kΩ

### Relación de señal a ruido

(potencia de régimen, 6 Ω)	
CD, TAPE, VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP	
VDP6CH, TV	70 dB

### Controles de tono

Bajos (BASS)	50 Hz, +10 a -10 dB
Agudos (TREBLE)	20 kHz, +10 a -10 dB

## SECCION DE SINTONIZADOR FM

Gama de frecuencias	87.50-108.00 MHz
Sensibilidad	
Señal a ruido 30 dB	1.5 μV/75 Ω
Señal a ruido 26 dB	1.3 μV/75 Ω
Señal a ruido 20 dB	1.2 μV/75 Ω
Sensibilidad utilizable IHF	1.5 μV/75 Ω (IHF '58)
Sensibilidad de acatamiento estéreo de 46 dB IHF	22 μV/75 Ω

### Distorsión armónica total

MONO (MONO)	0.2%
ESTEREO (STEREO)	0.3%

### Relación de señal a ruido

MONO (MONO)	60 dB (75 dB, IHF)
ESTEREO (STEREO)	58 dB (71 dB, IHF)

### Respuesta de frecuencia

	20 Hz-15 kHz, +1 dB, -2 dB
--	----------------------------

### Selectividad alternada de canal

±400 kHz	65 dB
Relación de captura	1 dB